


# ZÜRCHER THEATER SPEKTAKEL

13.8. —  
30.8.26





 Eine Kulturinstitution  
der Stadt Zürich


Medienpartner

 Tages-Anzeiger

Hauptpartner

 Kanton Zürich  
Kulturförderung | **SWISSLOS**

 Swiss Re

 Zürcher  
Kantonalbank

# INHALT / CONTENT







## INFORMATION

- 4 **Wege ins Festival**
- 6 **Editorial** der Festivalleitung
- 9 **Grusswort** des Stadtpräsidenten
- 11 **Grussworte** der Partner
- 14 **Essay** von Pascal Gielen
- 18 **Thematischer Fokus 2026**
- 70 **ZKB Preise**
- 72 **Ökologische und soziale Nachhaltigkeit**
- 74 **Dank**
- 75 **Mitarbeiter\*innen**
- 76 **Gastronomie**
- 77 **Service**
- 78 **Spielorte & Anreise**
- 79 **Lageplan**
- 80 **Barrierefreiheit**
- 81 **Tickets**
- 82 **Spielplan**


## KOSTENFREIES PROGRAMM

Vieles in unserem Programm können Sie spontan und ohne Kosten entdecken. Die Angebote sind mit «Eintritt frei» gekennzeichnet.


## ZUGÄNGLICHKEIT / ACCESSIBILITY

-  Vorstellung mit Audiodeskription
-  Vorstellung mit Induktionsschleife
-  Vorstellung mit Gebärdensprache
-  Vorstellung mit Übertiteln
-  Vorstellung nicht sprachbasiert
-  Vorstellung rollstuhlgängig

## KINDER & FAMILIEN / KIDS & FAMILIES

 Produktionen mit diesem Symbol eignen sich für Kinder und Familien. Altersangaben finden Sie auf den Programmseiten.

## ZKB PREISE / ZKB PRIZES

 Als Zuschauer\*in können Sie den ZKB Publikumspreis verleihen. Die nominierten Produktionen erkennen Sie an diesem Symbol.

## IMPRESSUM

**Programmzeitung des Zürcher Theater Spektakels 2026** Eine Sonderbeilage des «Tages-Anzeigers» vom Samstag, 20. Juni 2026 **Herausgeber** Zürcher Theater Spektakel, Stadthausquai 17, 8001 Zürich **Auflage** 103 087 (Wemf Auflagenbulletin 2023) **Leser\*innen** 295 000 (MACH Basic 2024-1) **Konzept, Redaktion & Produktion** Zürcher Theater Spektakel, Heike Dürscheid **Texte** Yuvviki Dioh, Heike Dürscheid, Anna Froelicher, Marta Keil, Lea Loeb, Josef Mohamed, Mathis Neuhaus, Marta Piras, Rona Schauwecker, Selina Stefaniak, Matthias von Hartz, Sarah Wendle **Übersetzungen** Franziska Henner **Anzeigen** Kurt Strebel, tamedia **Layout** Thomas Bruggisser, Michel Fries **Korrektorat** Claudia Marolf **Bildbearbeitung** Roman Pretali **Druck** DZZ Druckzentrum Zürich AG (gedruckt auf Recycling-Papier) **Titelblatt** Vimala Pons & Maxime Ballesteros **Konzept & Design** Studio Marcus Kraft **Redaktionsschluss** Freitag, 11. Juni 2026, Änderungen vorbehalten

## THEATER & PERFORMANCE

### THEATRE & PERFORMANCE

- 21 **MICHEL VANDEVELDE, PANKAJ TIWARI & ENEAS PRAWDZIC**  
Violenza 2025  
Amsterdam, Brüssel, Zürich  
  
- 22 **ÁSRÚN MAGNÚSDÓTTIR & ALEXANDER ROBERTS**  
Teenage Songbook of Love and Sex  
Reykjavík, Trondheim  

- 23 **NICOLÁS LANGE**  
The Killing of the First Person  
Santiago de Chile, Amsterdam  
   
- 24 **PROBERAUM ZUKUNFT**  
Die Allianz der letzten Demokratien  
Zürich  
 
- 27 **AGNIETÉ LISIČKINAITÉ & IGOR SHUGALEEV**  
CLAP & SLAP  
Vilnius, Warschau  
  
- 28 **IVO DIMCHEV**  
DI/Strauss Technique  
Sofia  

- 39 **NABIL AL-RAEE & UNAVEZENLAVIDA**  
Trapped in Hope  
Flüchtlingslager Al-Aroub, Madrid  
  
- 40 **TIAGO RODRIGUES**  
Dans la Mesure de l'Impossible  
Avignon  
   
- 43 **VIMALA PONS**  
Honda Romance  
Paris  
  
- 46 **JOANA HADJITHOMAS & KHALIL JOREIGE**  
The vertiginous story of Orthosia  
Beirut, Paris  










- 47 **DIANA ROJAS-FEILE**  
Corazón Rudo  
Zürich, Bogotá  
  

### 49 NATURE THEATER OF OKLAHOMA

Pizza or A Door in the Dark  
does not Dance  
New York  
   

## TANZ




### DANCE

- 26 **TAMARA CUBAS**  
Multitud  
Montevideo  

- 31 **CALIXTO NETO**  
Bruits Marrons  
Paris  
   
- 32 **STEPHANIE KAYAL & ABED KOBEISSY**  
Galactic Crush 2: Into the Cold  
Beirut, Brüssel  
   
- 38 **ANNE TERESA DE KEERSMAEKER & SOLAL MARIOTTE | ROSAS**  
BREL  
Brüssel  

- 45 **ANNA ANDEREGG**  
POROUS MATTER  
Biel/Bienne  


## MUSIK

### MUSIC

- 29 **GROVE**  
Konzert  
Bristol  

- 30 **SMERZ**  
Konzert  
Oslo, Kopenhagen  

- 41 **EARTHEATER**  
Konzert  
New York  

- 50 **NIHILOXICA**  
Konzert  
Kampala  


## SHORT PIECES

- 34 AWS AL-ZUBAÏDY**  
Kafan كفن  
Zürich, Bethlehem  
☞ ☞
- 34 NOWWAR SALEM & RAMZ SIAM**  
Hollow Embraces  
Kairo, Jerusalem, Ramallah  
☞ ☞ ☞
- 35 FRED RAPOSO**  
BOTO – story of a birth  
Amsterdam, Fortaleza  
☞ ☞
- 35 JANA JACUKA**  
AAA (working title)  
Amsterdam, Riga  
☞ ☞ ☞
- 36 MARTÍN SORIA**  
Machito  
Salta  
☞ ☞ ☞
- 36 STÉPHANIE MWAMBA**  
KIZAZI  
Goma, Dakar  
☞ ☞ ☞
- 37 MALICE**  
Sorry, this was meant to be funny  
Genf, Beirut  
☞ ☞

## INSTALLATIONEN

### INSTALLATIONS

- 19 PAUL RAMÍREZ JONAS**  
Public Trust  
Ithaca NY  
☞
- 20 FERNANDO SÁNCHEZ CASTILLO**  
WHITE FLAG  
Madrid  
☞ ☞

## ZIRKUS & FAMILIENPROGRAMM

### CIRCUS & FAMILY PROGRAMME

- 42 FUNDUS THEATER | FORSCHUNGS-THEATER**  
Grosse Gefühle – Probe mit Publikum  
Hamburg  
☞ ☞
- 44 CIRK LA PUTYKA**  
St.art  
Prag  
☞ ☞ ☞
- 48 JULIAN VOGEL**  
Ceramic Circus  
Basel  
☞ ☞ ☞ ☞

## ZENTRAL

- 51 SPEKTAKEL UNTER FREIEM HIMMEL**  
Jeden Tag wechselndes Programm  
aus Theater, Tanz, Akrobatik,  
Performancekunst, Konzerten und  
Late Night Shows  
☞ ☞ ☞

## DISKURS

### DISCOURSE

- 59 DIE KUNST DER DEMOKRATIE**  
Kultur braucht Demokratie –  
braucht Demokratie Kultur?  
☞
- 59 DIE KUNST DER DEMOKRATIE**  
Kulturinstitutionen als  
gesellschaftliche Akteure  
☞
- 60 JASON STANLEY**  
Wie Demokratien unter Druck geraten  
Toronto  
☞ abc
- 60 CAROLIN AMLINGER & OLIVER NACHTWEY**  
Warum so viele Menschen die Demo-  
kratie brennende sehen wollen  
Basel  
☞

## BEGEGNUNG & WORKSHOPS

### EXCHANGE & WORKSHOPS

- 61 STAMMTISCH**  
Lasst uns reden  
☞
- 65 PUBLIC WARM UP**  
Bewegt ins Festival starten  
☞ ☞
- 65 AFTERFLOW**  
Late-Night-Tanzformat  
☞ ☞
- 66 ÜBER TRAUER REDEN**  
Interaktive Lesung und Workshop
- 67 DENISE WINTSCH**  
Puzzletisch  
☞ ☞
- 67 DIY-TISCH**  
Gemeinsam kreativ werden  
☞ ☞
- 68 KIDS IN DANCE**  
Sommer-Tanz-Workshop  
☞ ☞
- 68 KIKUKA – KINDER KULTUR KALENDER**  
Kinderworkshops  
☞ ☞
- 69 PUBLIKUMSGESPRÄCHE**  
Vertiefende Einblicke und spannender  
Austausch  
☞
- 69 WATCH&TALK**  
Internationaler Austausch für junge  
Kulturschaffende

Vorverkauf  
ab 26. Juni!



# WEGE INS FESTIVAL WAYS INTO THE FESTIVAL

DE Kunst ist kompliziert? Das muss nicht sein! Das Bühnenprogramm am Theater Spektakel wird begleitet von einer Reihe an Aktivitäten und Angeboten, die die eingeladenen Stücke ergänzen und die Möglichkeit bieten, sich mit den Inhalten und Themen vertieft auseinanderzusetzen: Publikums-gespräche, Diskussionsabende am Stammtisch, aber auch Einladungen zum Mitmachen, um den Kopf freizumachen und gemeinsam in Bewegung zu kommen. Das meiste davon ist kostenlos und braucht weder Ticket noch Anmeldung. Viele Stücke im Programm sind mehrsprachig, mit Audiodeskription, Übersetzung in Gebärdensprache oder auch ganz ohne Sprache zugänglich. Mehr Informationen zur Barrierefreiheit <sup>→ S.80</sup>

EN Art is complicated? It doesn't have to be! The stage programme of the Theater Spektakel is accompanied by a wide range of activities and events that complement the featured productions and offer opportunities to engage more deeply with their themes and ideas: post-performance talks, discussions at the Stammtisch, as well as opportunities to participate, switch off and get moving together. Most of these events are free and do not require a ticket or registration. Many productions in the programme are multilingual, accessible through audio description or sign language interpretation – or easy to follow without specific language skills. More information on accessibility <sup>→ P.80</sup>

## IM GESPRÄCH IN CONVERSATION



DE

**Stammtisch** mit Künstler\*innen des Festivals und Stimmen aus der Zivilgesellschaft ins Gespräch kommen <sup>→ S.61</sup>

**Publikums-gespräche** im Anschluss an die Vorstellung weiterdenken und mit den Künstler\*innen diskutieren <sup>→ S.21, 27, 39, 40, 47</sup>

**Puzzletisch** gemeinsam puzzeln, entschleunigen und neue Gespräche entstehen lassen <sup>→ S.67</sup>

EN

**Stammtisch** take part in conversations with festival artists and voices from civil society <sup>→ P.61</sup>

**Post-performance talks** with the artists <sup>→ P.21, 27, 39, 40, 47</sup>

**Puzzletisch** puzzle together, slow down and spark new conversations <sup>→ P.67</sup>

## IN BEWEGUNG IN ACTION



DE

**Public Warm Up** gemeinsam bewegt und voller Energie ins Festival starten <sup>→ S.65</sup>

**Afterflow** den Festivalabend tanzend ausklingen lassen <sup>→ S.65</sup>

**Public Trust** Teil unserer partizipativen Installation werden <sup>→ S.19</sup>

**Open Stage** Selbst einmal auf der Bühne am Zentral stehen <sup>→ S.55</sup>

**Workshops** für Kinder und Jugendliche mit Kids in Dance und KiKuKa <sup>→ S.68</sup> sowie für Erwachsene mit der Choreografin Lea Moro <sup>→ S.66</sup>

**DIY-Tisch** Dinge selbst gestalten, kreativ werden und voneinander lernen <sup>→ S.67</sup>

EN

**Public Warm Up** kick off the festival with movement and energy <sup>→ P.65</sup>

**Afterflow** wind down the festival evening by dancing <sup>→ P.65</sup>

**Public Trust** become part of our participatory installation <sup>→ P.19</sup>

**Open Stage** step onto the stage at Zentral yourself <sup>→ P.55</sup>

**Workshops** for children and teenagers with Kids in Dance and KiKuKa <sup>→ P.68</sup> as well as for adults with choreographer Lea Moro <sup>→ P.66</sup>

**DIY-Table** make things, get creative and learn from one another <sup>→ P.67</sup>

## MULTIMEDIAL MULTIMEDIA



DE

**Interviews** Künstler\*innen aus dem Festivalprogramm in unserem Onlinemagazin begegnen → [THEATERSPEKTAKEL.CH/MAGAZIN](https://theaterspektakel.ch/magazin)

**Audioeinführungen** Ausgewählte Stücke vorab entdecken und Reinhören → [THEATERSPEKTAKEL.CH](https://theaterspektakel.ch)

**Festivalbuchhandlung** Schmökern, stöbern und Themen vertiefen – mit der von el LIESyum betriebenen Buchhandlung neben der Kasse am Haupteingang zur Landiwiese

**Behind the Scenes** und andere spannende Inhalte auf unserem Instagram-Kanal entdecken → [INSTAGRAM.COM/THEATERSPEKTAKEL](https://instagram.com/theaterspektakel)

EN

**Interviews** meet artists from the festival programme in our online magazine → [THEATERSPEKTAKEL.CH/EN/MAGAZINE/2026](https://theaterspektakel.ch/en/magazine/2026)

**Audio introductions** discover selected productions in advance and tune in → [THEATERSPEKTAKEL.CH](https://theaterspektakel.ch)

**Festival bookshop** browse, discover and explore – at the bookshop run by el LIESyum next to the box office at the main entrance to the Landiwiese

**Behind the Scenes** and other exciting content on our Instagram channel → [INSTAGRAM.COM/THEATERSPEKTAKEL](https://instagram.com/theaterspektakel)

## ZUHÖREND LISTENING



DE

**Talking on Water** Vorträge von Jason Stanley sowie Carolin Amlinger und Oliver Nachtwey auf der Seebühne erleben → [S.60](#)

**Kunst der Demokratie** Diskursveranstaltungen zum Thema «Demokratie und Versammlung» besuchen → [S.59](#)

**Audiodeskriptionen** das Bühnengeschehen live beschrieben und die Übertitel vorgelesen hören – für Menschen mit Sehbehinderungen und alle, die neue Zugänge ausprobieren möchten.  
Tiago Rodrigues: Dans la Mesure de l'Impossible → [S.40](#)  
Nature Theater of Oklahoma: Pizza or A Door in the Dark does not Dance → [S.49](#)

EN

**Talking on Water** lectures by Jason Stanley as well as Carolin Amlinger and Oliver Nachtwey on the Seebühne → [P.60](#)

**Kunst der Demokratie** attend discussions on «Demokratie und Versammlung» → [P.59](#)

**Audio descriptions** listen to live audio descriptions and spoken surtitles – for people with visual impairments and anyone interested in exploring new ways of experiencing performance.  
Tiago Rodrigues: Dans la Mesure de l'Impossible → [P.40](#)  
Nature Theater of Oklahoma: Pizza or A Door in the Dark does not Dance → [P.49](#)

## IN IHRER SPRACHE IN YOUR LANGUAGE



### Arabisch / Arabic

Nabil Al-Raei & unavezenlavida: Trapped in Hope → [S.39](#)  
Aws Al-Zubaidy: Kafan كفن → [S.34](#)

### Deutsch

Vandavelde, Tiwari & Prawdzc: Violenza 2025 → [S.21](#)  
Fundus Theater: Grosse Gefühle → [S.42](#)

### Englisch / English

Lisičkinaitė & Shugaleev: CLAP & SLAP → [S.27](#)  
Magnúsdóttir & Roberts: Teenage Songbook of Love and Sex → [S.22](#)  
Aws Al-Zubaidy: Kafan كفن → [S.34](#)  
Fred Raposo: BOTO → [S.35](#)  
Ivo Dimchev: DI/Strauss Technique → [S.28](#)  
Jason Stanley: Vortrag → [S.60](#)  
Malice: Sorry, this was meant to be funny → [S.37](#)  
Nature Theater of Oklahoma: Pizza → [S.49](#)  
Nicolás Lange: The Killing of the First Person → [S.23](#)  
Kayal & Kobeissy: Galactic Crush 2 → [S.32](#)

### Französisch / Français

De Keersmaecker, Mariotte | Rosas: BREL → [S.38](#)  
Calixto Neto: Bruits Marrons → [S.31](#)  
Joana Hadjithomas & Khalil Joreige: The vertiginous story of Orthosia → [S.46](#)  
Tiago Rodrigues: Dans la Mesure de l'Impossible → [S.40](#)  
Vimala Pons: Honda Romance → [S.43](#)


### Portugiesisch / Português


Tiago Rodrigues: Dans la Mesure de l'Impossible → [S.40](#)

### Spanisch / Español

Diana Rojas-Feile: Corazón Rudo → [S.47](#)

### Ohne Sprache / Without language

DE Für viele Veranstaltungen im Programm sind keine Sprachkenntnisse erforderlich. Sie erkennen sie an diesem Zeichen .

EN No specific language skills are required for many events in the programme. They are marked with this icon .

# LIEBES PUBLIKUM

## Editorial der Festivalleitung



### Festivalkampagne 2026

Die diesjährige Kampagne des Zürcher Theater Spektakels wurde zusammen mit der französischen Künstlerin Vimala Pons und dem Fotografen Maxime Ballesteros entwickelt. Die visuelle Sprache bildet eine Brücke zur Produktion «Honda Romance» von Pons. Die Bilder und Videos fangen Momente des Festhaltens, des Fallens und der Spannung ein. «Wir möchten eine Welt zeigen, in der Vulnerabilität zur eigentlichen Kraftquelle wird», so Vimala Pons. Konzeption und Design der Kampagne liegen erneut bei Studio Marcus Kraft.

Die Demokratie braucht uns. Alle. Und auch die vielen Kunstschaffenden, auch die verschiedenen Kulturinstitutionen, auch die ganze Kunst. Nicht alle Künstler\*innen glauben, dass ihre Kunst die Welt retten kann. Aber das heisst ja nicht, dass es nicht vielleicht doch stimmt.

Der Ernst der Lage hat dazu geführt, dass sich viele Künstler\*innen mit Demokratie beschäftigen und Strategien und Formate entwickelt haben, sich und uns mit gesellschaftlicher Realität in Beziehung zu setzen. Das grösste Projekt entsteht dazu dieses Jahr in Zusammenarbeit mit der Universität Zürich: «Die Allianz der letzten Demokratien». Winston Churchill schloss vor 80 Jahren in der Aula der Universität seinen legendären Appell an einen demokratischen Kontinent mit dem Aufruf «Let Europe arise!». Heute muss sich Europa fragen, wie es diese demokratische Ära in die Zukunft führen kann – und die Schweiz, ob sie dazugehören möchte. Die Gruppe Proberaum Zukunft hat dazu mit Wissenschaftler\*innen der Uni eine Simulation entwickelt. Im Pre-Enactment der Gründung der fiktiven «Allianz der letzten Demokratien» bilden echte internationale und lokale Politiker\*innen zusammen mit dem Publikum in der Uni eine Versammlung und müssen eine gar nicht fiktive Entscheidung treffen: Wollen wir dazu beitragen, dass die Idee einer demokratischen Gesellschaft im 21. Jahrhundert überlebt?

Dass demokratiefeindliche Kräfte selbst in unserer Nachbarschaft erstarken, schreiben wir an dieser Stelle seit Jahren. Ihnen ist es vermutlich auch nicht verborgen geblieben. Wie sehr sich dabei inhumane Rhetoriken normalisiert haben, ist weniger klar. Die Produktion «Violenza 2025» macht beinahe physisch erfahrbar, wie nah mitunter wertkonservatives und faschistisches Gedankengut beieinanderliegen und wie schwer es auszuhalten ist, wenn man es ganz direkt hört und sieht. Der amerikanische Philosoph Jason Stanley beschreibt bei «Talking on Water» Faschismus in der aktuellen Landschaft und plädiert dafür, nichts unter der unscharfen Kategorie des Populismus zu verharmlosen. Seine Sicht auf die USA und die Welt wird ergänzt durch eine Nahaufnahme des Erstarkens der Rechten im deutschsprachigen Raum von den Soziolog\*innen Carolin Amlinger und Oliver Nachtwey aus Basel.

Leider hat sich nicht nur verbale Gewalt normalisiert. Zu den Kriegen in nicht ganz weiter Ferne ist ein neuer hinzugekommen, der vielleicht etwas weiter weg ist, doch in seinen Auswirkungen sehr nah. Mehrere Künstler\*innen dieses Festivals leben seit Jahren oder Jahrzehnten mit direkten Konsequenzen gewalttätiger Konflikte, sei es im Baltikum, in Kolumbien, in Palästina oder im Libanon. Sie erleben sie als Theatermacher\*innen, als Mitarbeitende von Hilfsorganisationen, als Angehörige oder Forschende – und sie erzählen davon, wie sich die Gewalt in ihren Alltag hinein auswirkt. Ihre persönlichen und künstlerischen Strategien bewegen sich zwischen Verzweiflung und Hoffnung und reichen von Rückgriffen auf das antike Rom bis zur Flucht ins All.

Das Imaginieren einer anderen Zukunft ist ein wichtiger Motor für Transformationen. Fantasie ist eine der Superkräfte der Kunst; Kunst kann gleichermaßen Empathie und Diskussionen auslösen wie Identität stiften und hinterfragen. Der belgische Kulturosoziologe Pascal Gielen beschreibt im Essay in diesem Programmheft das konkrete Potenzial des Zusammenkommens von Menschen im Theater für Verbundenheit in Gesellschaften.

Jedes Jahr ist auch das Zürcher Theater Spektakel ein «unlikely encounter» unterschiedlichster Perspektiven aus der Welt. Über dieses wunderbare Zusammentreffen hinaus sind mehrere Projekte dieses Festivals reale Versammlungen unterschiedlicher Menschen: Die uruguayische Choreografin Tamara Cubas wird eine «Multitud» aus über 80 Zürcher\*innen auf die Bühne bringen, der bulgarische Theatermacher Ivo Dimchev bringt sein Publikum zum Tanzen und ein bisschen Queerness für alle. Zwanzig junge Menschen aus Island und Zürich werden auf der Seebühne aus ihrem «Teenage Songbook of Love and Sex» singen und damit erfahrbar machen, wie wenig die Stimmen dieser Generation präsent sind.

Die Begegnung von vielen verschiedenen Menschen und Kunst auf der Landiwiese ist ein utopischer Moment, und es gilt wie immer: Kein Theater Spektakel ohne den Sinn des Lebens. Nature Theater of Oklahoma wird gewohnt humorvoll zwischen Partykeller und Turnhalle singend danach suchen. In ihrer Faszination für den Chansonier Jacques Brel begegnen sich die legendäre Choreografin Anne Teresa De Keersmaecker/Rosas und der junge Tänzer Solal Mariotte auf der Seebühne. Der tschechische Cirk La Putyka bespielt virtuos das Feld von Sport, Bewegung und Kunst, der junge Schweizer Künstler Julian Vogel verzaubert mit Rollerblades in seinem «Ceramic Circus», und das Fundus Theater lädt Kinder dazu ein, grosse Gefühle zu teilen. Eine besondere Künstlerin kommt das erste Mal nach Zürich, der Schiffbau sehen Sie «Honda Romance» der französischen Akrobatin und Schauspielerin Vimala Pons. Sie arbeitet seit Jahren konsequent zu Balance, sei es physisch oder emotional; diesmal in einem so furiosen wie radikal heutigen Stück mit zehn Performer\*innen.

Das Gleichgewicht zwischen Berührung und Irritation, zwischen Nachdenken und Unterhaltung hoffen wir auch dieses Jahr gefunden zu haben – auch wenn andere Dinge aus der Balance geraten sind. Die Demokratie braucht uns alle. Hatten wir vielleicht schon gesagt. Zum Glück kein Grund, nicht inspirierende Abende beim Zürcher Theater Spektakel zu verbringen. Im Gegenteil. Bis dann!

### Die Festivalleitung

Matthias von Hartz, Sarah Wendle, Veit Kälin

# DEAR AUDIENCE

## Editorial by the Festival Direction



### Festival Campaign 2026

This year's Zürcher Theater Spektakel campaign was developed in collaboration with the French artist Vimala Pons and photographer Maxime Ballesteros. The campaign echoes the visual world of Pons's production «Honda Romance». The images and cinematic sequences capture moments of suspension, falling and tension. «We want to show a world in which vulnerability becomes a source of strength», says Vimala Pons. Concept and design are once again by Studio Marcus Kraft.

Democracy needs us. All of us. It also needs the many artists, the various cultural institutions – art itself in all its forms. Not all artists believe that art can save the world. But that does not necessarily mean it isn't true.

Given the seriousness of the situation, many artists are engaging with democracy and developing different strategies and formats for connecting themselves and their audiences to social reality. The most extensive project in this context is taking shape this year in collaboration with the University of Zurich: «Die Allianz der letzten Demokratien». Eighty years ago, Winston Churchill concluded his legendary appeal for a democratic continent in the university auditorium with the call: «Let Europe arise!». Today, Europe must ask itself how this era of democratic states can be sustained into the future – and Switzerland must ask itself whether it wants to be part of it (and is in fact doing so as this programme goes to print). Together with researchers from the University of Zurich, the group Proberaum Zukunft has developed a simulation. In the pre-enactment of the founding of the fictional «Die Allianz der letzten Demokratien», real international and local politicians form a political assembly together with the audience in the university auditorium and must make a very real decision: do we want to help ensure that the idea of a democratic society survives in the 21st century?

For years now, we have written about the rise of anti-democratic and autocratic forces, even in countries close to home. You have likely noticed this as well. What may be less obvious, however, is the extent to which right-wing and inhumane rhetoric has become normalised. «Violenza 2025» makes almost physically palpable how closely conservative and fascist thinking can align – and how difficult it is when confronted with it so directly. American philosopher Jason Stanley has long explored these questions. In his «Talking on Water» lecture, he describes the characteristics of fascism in today's political landscape and argues for naming things for what they are, rather than trivialising them under the vague category of populism. He has recently left Yale University because he no longer feels able to continue his work in the United States. A second lecture, by the Basel sociologists Carolin Amlinger and Oliver Nachtwey, complements Stanley's perspective on the US and the wider world with an analysis of the rise of the right in German-speaking countries.

Unfortunately, not only verbal violence has become normalised. Alongside the wars already unfolding not far from home, another has emerged – perhaps geographically more distant, yet deeply present in its effects. Several participants in this year's festival have been living for years, even decades, with the direct consequences of violent conflicts, whether in the Baltic states, Colombia, Palestine or Lebanon. They experience these realities as theatre-makers, aid workers, artists, family members and researchers, and speak about how violence enters into their everyday lives and how they try to find ways of dealing with it. Their per-

sonal and artistic strategies move between despair and hope – from turning to Ancient Rome to imagining escape into outer space.

Imagining different futures is an important driving force for transformation. Imagination is one of art's superpowers; art can spark empathy and discussion just as much as it can shape and question identity. In his essay written for this year's programme, the Belgian cultural sociologist Pascal Gielen describes the concrete potential of people coming together in theatre to create social connectedness. Every year, the Zürcher Theater Spektakel creates unlikely encounters between widely differing perspectives from around the world. Several projects in this year's festival bring together different groups of people in very real ways: the Uruguayan choreographer Tamara Cubas gathers more than 80 people from Zurich on stage in «Multitud», while the Bulgarian musician and theatre-maker Ivo Dimchev gets his audience dancing – and offers a little queerness for everyone. Finally, twenty teenagers from Iceland and Zurich share their «Songs of Love and Sex» – and almost in passing remind us how rarely the voices of this generation are truly heard.

The meeting of very different people and artistic perspectives on the Landiwiese always carries a utopian moment. But what would the Theater Spektakel be without the meaning of life? The Nature Theater of Oklahoma search for it in their characteristically humorous way – singing and dancing in a setting somewhere between a gym hall and a basement party. A shared fascination with the chansonnier Jacques Brel brings together the legendary choreographer Anne Teresa de Keersmaecker/Rosas and the young dancer Solal Mariotte on the Seebühne. The Czech company Cirk La Putyka moves virtuously between sport, movement and art; the young Swiss artist Julian Vogel brings rollerblades and magic to his «Ceramic Circus», while Fundus Theater invites children to share big feelings. A remarkable artist comes to Zurich for the first time: French acrobat and performer Vimala Pons presents her large-scale piece «Honda Romance». For years, she has consistently explored questions of balance, whether physical or emotional – this time in a furious, radically contemporary piece for ten performers.

With this year's programme, we hope once again to have found a balance between emotional resonance and irritation, between reflection and entertainment – even if a few other things may have fallen out of balance. Democracy needs all of us. We may already have mentioned that. All the more reason to spend inspiring evenings at the Zürcher Theater Spektakel. Until then.

### The festival direction

Matthias von Hartz, Sarah Wendle, Veit Kälin

# GRUSSWORT / GREETING

## Stadtpräsident Mayor of the City of Zürich

Liebe Leser\*innen

Es ist mir eine grosse Freude, Sie zum Zürcher Theater Spektakel einzuladen. Das Festival ist ein prägender Bestandteil des kulturellen Lebens unserer Stadt – ein Ort, an dem Menschen zusammenkommen und erleben können, wie Kunst gesellschaftliche Prozesse sichtbar und verhandelbar macht.

Im Zentrum der diesjährigen Ausgabe stehen Arbeiten über Demokratie und Versammlung – zwei Grundpfeiler unseres Zusammenlebens, die beschützt und immer wieder bewusst gestaltet werden müssen. Das Festival schafft Räume, in denen genau dies möglich wird: Räume für Austausch, für unterschiedliche Perspektiven und für die Auseinandersetzung mit der Frage, wie wir als Gesellschaft miteinander leben wollen. Viele Produktionen zeigen, wie fragil demokratische Strukturen sein können, aber auch, welches Potenzial in gemeinschaftlichem Handeln liegt. Sie machen erfahrbar, dass Demokratie mehr ist als ein politisches System: Sie lebt vom Dialog, vom Zuhören und vom Engagement jeder und jedes Einzelnen. Viele Produktionen laden dazu ein, nicht nur zuzuschauen, sondern mitzudenken und sich als Teil eines grösseren Ganzen zu begreifen.

Kunst kann Gesellschaft anders verhandeln, als wir das in der Politik oder der Wissenschaft tun. Kunst kann emotionaler, greifbarer, spielerischer und imaginativer mit der Realität umgehen. Das birgt spannende Freiheiten und Potenziale, die uns in den vielen aktuellen kritischen Situationen vielleicht auch neue Möglichkeiten eröffnen können.

Ich danke allen, die dieses Festival möglich machen – den Künstler\*innen, dem Festivalteam und dem Publikum, das diese Begegnungen mitträgt. Ich wünsche uns allen ein inspirierendes und verbindendes Zürcher Theater Spektakel 2026.

Foto Lucas Ziegler

Dear readers

It is a great pleasure to invite you to the Zürcher Theater Spektakel. The festival is a defining part of the cultural life of our city – a place where people come together and see how art makes social processes visible and open to debate.

At the heart of this year's edition are works that engage with democracy and assembly – two fundamental pillars of our shared life that must be protected and continually renewed. The festival makes this possible: it brings people together, opens up different perspectives and invites reflection on how we want to live together as a society. Many productions show how fragile democratic structures can be – and where the potential of collective action lies. They suggest that democracy is more than a political system: it depends on dialogue, on listening, and on the commitment of each of us. Many works invite us not only to watch, but to engage – and to see ourselves as part of a larger whole.

Art approaches society differently from politics or science. It can be more immediate, more emotional, more playful, more imaginative. This creates room for new perspectives – especially in challenging times.

I would like to thank everyone who makes this festival possible – the artists, the festival team and the audience. I wish us all an inspiring and memorable Zürcher Theater Spektakel 2026.



Raphael Golta

Cie. Below the Skin

Ivy Monteiro / House of Laveaux

Teresa Vittucci

TanzPlan Ost

Rebecca Weingartner

Eman Hussein

Show-Off

P. Piton

Kwangsuk «Issue» Park

Thibault Lac & Bryana Fritz

Jamuna Mirjam Zweifel

New Kyd

Mamu Tshi / Cie. Entrailles

Muhammed Kältuk

La Manufacture

+ Trainings, Kurse, Workshops, Sharings und mehr

# Tanzhaus Zürich

Tanzhaus Zürich  
keep dancing

# GRUSSWORTE / GREETINGS

## HAUPTPARTNER / MAIN PARTNERS



<sup>DE</sup> Demokratie und Gemeinschaft sind in der Schweiz kein Zufall. Unser Staat gründet nicht auf Herkunft oder gemeinsamer Sprache, sondern auf dem gemeinsamen Willen, zusammenzuleben. Dieser Wille entsteht immer wieder neu – und genau darin liegt seine Stärke. Kunst schafft Räume, in denen unterschiedliche Perspektiven sichtbar werden und wir uns mit anderen Sichtweisen auseinandersetzen können. Das Zürcher Theater Spektakel steht seit Jahrzehnten für diesen offenen Austausch: für Produktionen, die herausfordern, zum Widerspruch anregen und den Blick weiten. Als Bank mit demokratischem Fundament und öffentlichem Auftrag erfüllen wir mit über 400 Engagements im Kanton Zürich unseren Leistungsauftrag dort, wo Gesellschaft entsteht – auf der Bühne, im Dialog, im gemeinsamen Erleben sowie für eine nachhaltige Umwelt und eine starke Volkswirtschaft. Deshalb engagieren wir uns seit über dreissig Jahren für dieses Festival und die Menschen, die es prägen. Mit den ZKB Preisen fördern wir zudem junge Talente, deren kreative Arbeit wichtige gesellschaftliche Impulse setzen. Ich wünsche Ihnen Vorstellungen, die herausfordern, berühren und vielleicht auch irritieren – genau so, wie es für eine lebendige Demokratie notwendig ist.

<sup>EN</sup> Democracy and community in Switzerland are no coincidence. Our state is not founded on origin or a shared language, but on the shared will to live together. This will is renewed again and again – and that is precisely where its strength lies. Art creates spaces in which different perspectives become visible and where we can engage with other ways of seeing. For decades, the Zürcher Theater Spektakel has stood for this open exchange: for productions that challenge, provoke dissent and broaden our view. As a bank with a democratic foundation and a public mandate, we fulfill with over 400 engagements in the canton of Zurich our mandate where society takes shape – on stage, in dialogue and in shared experience, as well as through our commitment to a sustainable environment and a strong economy. This is why we have been committed to this festival and the people who shape it for over thirty years. With the ZKB Prizes, we also support young talents whose creative work provides important impulses. I wish you performances that challenge, move and perhaps even unsettle – as a vibrant democracy requires.

**Mark Roth**  
Mitglied des Bankpräsidiums  
Member of the Chairperson's Committee



<sup>DE</sup> Jeden August wird die Landiwiese durch das Zürcher Theater Spektakel zu einem lebendigen Ort der Begegnung am See – eine temporäre Stadt voller Geschichten, Klänge und Ideen. Oft als «fünfte Jahreszeit» Zürichs bezeichnet, bringen diese Sommertage eine besondere Dynamik in die Stadt und laden dazu ein, das Vertraute neu zu entdecken.

In einer Zeit, die von geopolitischen Spannungen und wachsender Polarisierung geprägt ist, sind Orte des Austauschs wichtiger denn je. Wenn Menschen aus unterschiedlichen Kulturen als Kunstschaffende und Publikum zusammenkommen, wird erlebbar, dass Dialog möglich ist.

Bei Swiss Re setzen wir uns dafür ein, Gesellschaften widerstandsfähiger zu machen. Mit Mitarbeitenden aus 125 Nationen erleben wir täglich, wie Vielfalt den Blick schärft und zu durchdachten Lösungen beiträgt. Das Zürcher Theater Spektakel verkörpert diesen Ansatz auf besondere Weise: Es schafft Raum für Begegnung, regt zum Perspektivenwechsel an und eröffnet neue Blickwinkel über kulturelle Grenzen hinweg.

Ich wünsche Ihnen inspirierende Aufführungen, eindrucksvolle Momente und viele bereichernde Begegnungen auf der Landiwiese.

<sup>EN</sup> Every August, the Zürcher Theater Spektakel turns the Landiwiese into a vibrant place of encounter on the lakeside – a temporary city of stories, sounds and ideas. Often described as Zurich's «fifth season», these summer days bring a special energy to the city and invite us to rediscover the familiar.

In times marked by geopolitical tensions and growing polarisation, spaces for exchange are more important than ever. When artists and audiences from different cultures come together, it becomes tangible that dialogue is possible.

At Swiss Re, we are committed to making societies more resilient. With colleagues from 125 nations, we experience every day how diversity sharpens perspectives and contributes to well-founded solutions. The Zürcher Theater Spektakel embodies this approach in a unique way: it creates space for encounter, encourages shifts in perspective and opens up new viewpoints across cultural boundaries.

I wish you inspiring performances, bold artistic moments and many memorable encounters on the Landiwiese.

**Gianfranco Lot**  
Swiss Re Country President Switzerland



Kanton Zürich  
Direktion der Justiz und des Innern

<sup>DE</sup> Vor bald 250 Jahren hat Friedrich Schiller in einer Rede gesagt, das Theater sei mehr als «blosse Unterhaltung». Es sei «eine moralische Anstalt». Nichts gegen gute Unterhaltung – ich freue mich, dass ich am Theater Spektakel solche erleben darf. Ich freue mich aber ebenso, dass sich das Theater Spektakel – ganz in Schillers Sinn – nicht mit dem Unterhalten zufriedengibt. Theater ist mehr – und ist deshalb gerade in anspruchsvollen Zeiten so wichtig. Wir erleben derzeit, wie Werte erodieren, wie vermeintlich stabile Regeln des Zusammenlebens plötzlich nicht mehr gelten, wie Anstand und Rücksicht zu Sinnbildern von Schwäche werden. Diese Entwicklung bedroht unsere Zivilisation. Umso wichtiger ist Gegenwehr – und diese liegt im Wesen des Theaters. Denn Schiller hat Recht: Das Theater ist eine moralische Anstalt. Es führt dem Publikum die menschliche Natur vor, und zwar in exemplarischer Deutlichkeit. Es spiegelt unser Verhalten und seine Folgen und schärft so unsere ethische und moralische Sensibilität. Gutes Theater berührt, weil es uns in die menschliche Seele und ihre Abgründe blicken lässt. Ich wünsche dem Theater Spektakel viel Erfolg und viel Publikum und bin gespannt auf die Ausgabe 2026.

<sup>EN</sup> Nearly 250 years ago, Friedrich Schiller declared in a speech that theatre is more than «mere entertainment». It is «a moral institution». I have nothing against good entertainment – and I am always happy to enjoy it at the Zürcher Theater Spektakel. But I am equally pleased that the festival – very much in Schiller’s spirit – does not stop at entertainment. Theatre is more – and for that very reason, it is especially important in challenging times. We are currently witnessing an erosion of values. Seemingly stable rules of coexistence suddenly no longer apply. Decency and consideration are increasingly seen as symbols of weakness. This development threatens our civilisation. All the more important is resistance – something that lies at the very heart of theatre. Schiller was right: theatre is a moral institution. It brings human nature before its audience with striking clarity. It reflects our behaviour and its consequences, thereby sharpening our ethical and moral awareness. Good theatre moves us because it allows us to look into the human soul and its depths. I wish the Zürcher Theater Spektakel every success and a wide audience, and look forward to the 2026 edition.

**Jacqueline Fehr**  
Regierungsrätin  
Government Councillor

## MEDIENPARTNER / MEDIA PARTNER

**Tages-Anzeiger**

<sup>DE</sup> Das Zürcher Theater Spektakel ist weit mehr als ein Festival – es ist ein lebendiger Ort, an dem sich Neugier, künstlerischer Mut und gesellschaftlicher Dialog begegnen. Hier entstehen Perspektiven, die uns fordern, überraschen und verbinden.

Eine offene Gesellschaft braucht Räume, in denen Geschichten erzählt, Grenzen hinterfragt und neue Blickwinkel erprobt werden. Das Theater Spektakel schafft genau solche Räume – mitten in unserer Stadt und mitten in unserer Zeit. Mich beeindruckt die Vielfalt der Stimmen und Formen, die hier zusammenfinden, und die Selbstverständlichkeit, mit der das Publikum Teil dieses Austauschs wird. Kunst wird hier nicht nur gezeigt, sondern gemeinsam erlebt.

Ich danke allen, die dieses Festival möglich machen, und wünsche Ihnen inspirierende Begegnungen, anregende Abende und viele Momente, die nachhallen.

<sup>EN</sup> The Zürcher Theater Spektakel is far more than a festival – it is a vibrant place where curiosity, artistic courage and social dialogue come together, creating perspectives that challenge, surprise and connect us.

An open society needs spaces where stories are told, boundaries are questioned and new perspectives can be explored. The Theater Spektakel creates exactly such spaces – at the heart of our city and our time. I am impressed by the diversity of voices and forms that come together here, and by the ease with which the audience becomes part of this exchange. Art is not only presented here, but experienced together.

I would like to thank everyone who makes this festival possible and wish you inspiring encounters, stimulating evenings and many moments that resonate.

### **Dr. Pietro Supino**

Verleger des Tages-Anzeigers und Verwaltungsratspräsident der TX Group  
Publisher of Tages-Anzeiger and Chairman of the Board of TX Group

# THEATER NACH DER LIBERALEN DEMOKRATIE

## Zur Krise des liberalen Demokratiemodells und was das Theater tun kann

Essay von Pascal Gielen

Viele künstlerische Arbeiten dieser Ausgabe beschäftigen sich mit Fragen rund um Demokratie und Versammlung. Sie führen auf eindringliche Weise vor Augen, wie fragil demokratische Strukturen sein können, aber auch, welches Potenzial im gemeinschaftlichen Handeln liegt. Der belgische Soziologe, Kunsttheoretiker und Autor Pascal Gielen beschäftigt sich seit Jahren mit dem Verhältnis von Kunst, Politik und Gesellschaft. In seinem Essay beschreibt er Demokratie nicht als festes, einheitliches System, sondern als ein spannungsreiches Zusammenspiel verschiedener Praktiken. Dem Theater schreibt Gielen dabei eine besondere Rolle zu – vorausgesetzt, es versteht sich nicht länger nur als Ort freier Künste, sondern als Raum des Gemeinsamen, als «commonistische» Praxis.

Heute geschieht etwas Merkwürdiges. Jedes Mal, wenn eine neue illiberale Welle an die Küste brandet, jedes Mal, wenn Trump ins Weisse Haus zurückkehrt, erfasst Intellektuelle eine eigentümliche Gleichzeitigkeit: Verzweiflung und Sehnsucht nach der liberalen Demokratie. Ich halte das für einen Fehler.

Die liberale Demokratie trägt in ihrer eigenen Architektur den Keim dessen, was sie zu bekämpfen vorgibt. Zwischen Liberalismus und Demokratie besteht ein grundlegendes Paradox. Demokratie setzt einen Demos voraus, ein Volk, das sich als Gemeinschaft versteht und sich selbst regiert. Der Liberalismus misstraut diesem kollektiven Subjekt und setzt an seine Stelle das souveräne Individuum und seine Rechte. Diese Spannung wird in der liberalen Demokratie nicht aufgelöst, sondern eingefroren – und was eingefroren ist, kann auch aufbrechen. Wenn Freiheit als individuelle Marktautonomie neu definiert wird, wenn öffentliche Institutionen von der Logik der Leistungskennzahlen vereinnahmt werden, ist das Ergebnis eine derart weitreichende soziale Atomisierung, dass sie eine Sehnsucht nach genau dem hervorbringt, was die liberale Demokratie zu verhindern beansprucht: eine starke Hand, eine schützende Führungsperson. Das illiberale Regime ist nicht das Gegenteil der liberalen Demokratie. Es ist ihr dunkles Erbe.

Wer die liberale Demokratie verteidigt, steht zugleich für ein bestimmtes Modell von Bildung und Zivilisation: das Modell der «liberal arts». Der Begriff «liberal» bezeichnete ursprünglich jene Bildung, die einem freien Mann angemessen ist – die «artes liberales», also die Mittel, mit denen er am öffentlichen Leben teilnimmt. Nicht an irgendeinem öffentlichen Leben, sondern am Leben eines Menschen, der bereits frei ist und über Eigentum verfügt. Sklaven und Frauen erhielten eine andere Bildung. Die «liberal arts» waren nie ein universelles Projekt. Die Frage ist also, ob das Theater diese Linie bestätigt oder durchbricht. Ob es den singulären Künstler auf die Bühne stellt – als letzten Genius, der seine Seele einem zahlenden Publikum präsentiert –, oder ob es wagt, über das liberale Ich hinauszugehen, um sich eine andere Demokratie vorzustellen: als soziale Demokratie.

### Drei Demokratien

Demokratie ist kein einheitliches Gebilde. Sie ist ein Plural, ein gleichzeitiges Nebeneinander von mindestens drei Praktiken und Logiken, die unablässig miteinander im Widerstreit stehen.

Die repräsentative Demokratie bestimmt Macht nach Quantität: Wer die meisten Stimmen erhält, regiert. Ihre kulturelle Logik ist von oben nach unten organisiert, und das entsprechende Theater ist das grosse bürgerliche Theater: das Nationaltheater, das kanonisierte Repertoire.

Die deliberative Demokratie verlagert das Gewicht von der Quantität zur Qualität: Nicht die Anzahl der Stimmen zählt, sondern ihre Qualität – das wohlüberlegte Argument. Die Öffentlichkeit wird zum Raum des rationalen Austauschs, und das entsprechende Theater ist das Gemeinschaftstheater, das zuhörende Kollektiv, die Stimme für jene, die zuvor nicht gehört wurden. Doch sie begünstigt systematisch jene, die über ihr Register verfügen: Menschen mit Bildung, rhetorischem Geschick, der richtigen Sprache und kulturellem Kapital – also die weisse Mittelschicht.

Die dritte Form ist die agonistische Demokratie. Sie geht nicht von Konsens aus, sondern von Konflikt als konstitutivem Ausgangspunkt: der Logik von Gegner\*innen, die einen gemeinsamen Raum teilen, dessen Bedeutung jedoch umkämpft ist. Sie setzt eher auf Affekte und Körperlichkeit als auf Deliberation. Und es ist kein Zufall, dass der Aufstieg illiberaler Regime mit einer ästhetischen Wende in der Politik zusammenfällt. Trump, Orban, Meloni – sie alle operieren im selben Register. Doch auch die frühen Gay Prides der 1980er Jahre taten dies: Körper im öffentlichen Raum, Sichtbarkeit als politischer Akt. Agonistische Politik gehört sowohl zur Rechten als auch zur Linken.

Keine der drei Demokratien ist für sich allein ausreichend. Die soziale Demokratie ist das politische Ergebnis eines echten Gleichgewichts zwischen allen dreien: eine repräsentative Struktur, die zählt und gewichtet; eine deliberative Kultur, die debattiert und anerkennt; und eine agonistische Praxis, die jenen eine Stimme gibt, die sonst keine haben, und zugleich unablässig fragt, für wen ein Konsens besteht – und für wen nicht. Das Theater kann in diesem Kräftefeld eine konstitutive Rolle spielen. Doch dafür wäre es sinnvoll, das Modell der «liberal arts» gegen ein «commonistisches» einzutauschen.

### Commonistisches Theater

Sie haben richtig gelesen. Mit einem «o», nicht mit einem «u». Commonismus unterscheidet sich grundlegend vom Kommunismus und steht ebenso weit vom vorherrschenden Neoliberalismus entfernt. Trotz ihrer ideologischen Gegensätze teilen Kom-

**Anmerkung zur Übersetzung** Commons sind Gemeingüter wie in der Schweiz einst die Allmende im Alpenraum: Ressourcen, die weder staatlich noch Privateigentum sind, sondern gemeinschaftlich verwaltet werden. Im englischsprachigen Raum ist der Begriff weiter gefasst.

munismus und Neoliberalismus einen zentralen Punkt: Beide betrachten die Ökonomie als Grundlage der Gesellschaft. Der Unterschied beim Commonismus liegt darin, dass er diese Grundlage nicht in der Ökonomie verortet, sondern in der Kultur. Nicht in Verträgen und Wettbewerb, sondern in sozialen Beziehungen und gegenseitigem Vertrauen. Er nutzt Worte und Ideen, um neue ökonomische, politische und soziale Modelle zu entwerfen und zu erproben. Und Communist\*innen wissen, dass Energie nicht aus Handel und Arbeit entsteht, sondern aus dem kollektiven Leben, aus Zusammenarbeit und – natürlich – aus dem Feiern.

Nach den Regeln der Commons kommen Menschen nicht zusammen, weil sie dieselbe Identität oder Klasse teilen, sondern weil sie gemeinsame Bedürfnisse haben: trinkbares Wasser, bezahlbare Energie, eine gute Bildung, einen erschwinglichen Proberaum, ein gesundes Arbeits- und Lebensumfeld oder Formen, sich auszudrücken und ein sinnvolles Leben zu führen. Communist\*innen reagieren auf das, was eine Regierung vernachlässigt und wo der Markt keinen Gewinn sieht – auch wenn dort ein tatsächliches Bedürfnis besteht. Sie versammeln sich um gemeinsame Verletzlichkeiten. Sie wenden sich nicht an einen autoritären Leviathan, der das Problem für sie löst, sondern suchen gemeinsam nach einem selbst entwickelten Ausweg. Sich einander zuzuwenden bedeutet, gegenseitige Abhängigkeit anzuerkennen. Es bedeutet auch, Lösungen mit Menschen finden zu müssen, die man nicht kennt, manchmal nicht mag, mit denen man keine ideologischen oder religiösen Überzeugungen teilt – und mit denen man dennoch, in diesem Dissens, einen Konsens darüber finden muss, was zählt.

Kann das Theater hier etwas bewirken? Welche besondere Qualität hat der theatrale Raum, die ihn dafür geeignet macht, soziale Demokratie zu ermöglichen? Auch Medien und andere öffentliche Räume können dazu beitragen, doch das Theater verfügt über etwas, das es von ihnen unterscheidet: die physische Nähe von Körpern in einem gemeinsamen Raum, die Unmittelbarkeit der Präsenz, die geteilte Verletzlichkeit von

Menschen, die sich für einen Moment aus ihrem privaten Leben und ihrer öffentlichen Rolle zurückziehen, um etwas zu teilen, das niemandem gehört und allen zugleich.

Selbst ein Stadttheater oder ein kommerzielles Musical erzeugt immer einen Überschuss, der weder öffentlich noch privat ist. Er ist quasi-öffentlich. Er gehört zu jenem dritten Bereich zwischen Marktlogik und staatlicher Macht, der die Zivilgesellschaft konstituiert, aber selten als solcher benannt wird: die schwer messbare, kaum fassbare Atmosphäre, die sich zwischen Publikum und Theaterschaffenden entfaltet.

Wer ein Theater betritt, tut dies auf der Grundlage eines gemeinsamen Interesses – dessen, was man ein gemeinsames Drittes nennen könnte. Dieses Interesse ermöglicht es, dass die Intimität des Privaten die Anonymität des Öffentlichen berührt. Urbane Intimität: Man sitzt neben Menschen, die man nicht kennt und vielleicht nie kennen wird, und fühlt sich doch für einen Moment mit ihnen verbunden – in etwas, das grösser ist als das eigene Leben. Das ist nicht sentimental. Es ist politisch.

### Drei Ästhetiken

Drei Ästhetiken geben dem commonistischen Theater seine Form. Die erste ist eine sichtbar machende Praxis: Sie gibt jenen eine Stimme, die in der offiziellen Erzählung der Gemeinschaft fehlen. Die zweite ist die situative Kunst: Sie hört aus einem Ort heraus zu, statt ihn von aussen zu repräsentieren, und verwandelt das Vorhandene in eine ästhetische Erfahrung, in der neu verhandelt wird, wer gehört werden darf. Die dritte ist eine Tiefenästhetik: Sie benennt verdrängte Traumata – Erfahrungen, die eine Gemeinschaft zum Schweigen gebracht haben und ihre Gegenwart weiterhin prägen.

Nicht die liberale, sondern die soziale Demokratie gründet auf der Einsicht, dass Freiheit erst dann wirklich wird, wenn sie gleich verteilt ist, und dass Solidarität der Boden ist, auf dem Freiheit und Gleichheit gedeihen. Ein Theater, das commonistische Ästhetiken praktiziert, erinnert uns an diese Einsicht – nicht durch ein politisches Manifest, sondern durch die Erfahrung, gemein-

sam in einem Raum zu sein, neben Menschen, die wir nicht kennen, vor Geschichten, die sich nicht nur an eine weisse Mittelschicht richten.

Das ist das demokratische Potenzial des Theaters nach der liberalen Demokratie. Und es ist dringlicher denn je. Denn je weiter die Dunkelheit vordringt, desto grösser wird die Versuchung, sich ins Private zurückzuziehen. Das Theater ist seinem Wesen nach das Gegenteil davon. Es ist die Kunst, die uns aus unseren Wohnungen holt, die uns im Dunkeln neben Menschen setzt, die wir nicht kennen – und in diesem Dunkel etwas entzündet: nicht die Gewissheit, dass alles gut wird, sondern die Erinnerung daran, dass wir schon einmal hier waren, dass Menschen vor uns den Mut gefunden haben, zusammenzukommen und gemeinsam davon zu träumen, dass es auch anders sein könnte.

Der Vorhang, der sich jeden Abend hebt, ist ein kleiner Akt des Widerstands gegen die Vorstellung, die Welt sei, wie sie ist, und könne nicht anders sein – dass die Dunkelheit das letzte Wort hat. Sie hat es nicht.

## PASCAL GIENEN



Pascal Gielen ist Professor für Soziologie von Kultur und Politik an der Universität Antwerpen, wo er das Culture Commons Quest Office (CCQO/ARIA) leitet. Er gibt die Buchreihe Antennae / Arts in Society bei Valiz heraus. Zu seinen jüngsten Veröffentlichungen zählen «Trust: Building on the Cultural Commons» (2024) und «In the Absence of Bombs» (2026).

Foto Pascal Gielen



# STAGELIGHT

audio - light - visuals





Ob Theater, Konzert oder Kongress – wir haben die passende Techniklösung!

Festivals · Konzerte · Messen · Präsentationen · Public Events · Corporate Events · Theater · Sportevents

# THEATRE AFTER LIBERAL DEMOCRACY

## On Crisis of Liberal Model of Democracy – and What Theatre Can Do

Essay by Pascal Gielen

Many of the artistic works in this edition engage with questions surrounding democracy and community. They vividly illustrate how fragile democratic structures can be, but also the potential of collective action. The Belgian sociologist, art theorist and author Pascal Gielen has long explored the relationship between art, politics and society. In his essay, he describes democracy not as a fixed, unified system, but as a dynamic interplay of different practices. Gielen attributes a particular role to theatre – provided it no longer sees itself solely as a space for the free arts, but as a space of the common, as a «commonist» practice.

Something peculiar is happening today. Each time a new illiberal wave breaks ashore, each time Trump re-enters the White House, a strange convergence overcomes intellectuals: despair and longing to liberal democracy. I think this is a mistake.

Liberal democracy carries within its own architecture the seed of what it claims to resist. Between liberalism and democracy exists a fundamental paradox. Democracy requires a demos, a people that governs itself as a community with shared substance. Liberalism distrusts that collective subject and installs in its place the sovereign individual and her rights. That tension is not resolved within liberal democracy but frozen, and what is frozen can also crack. When freedom is redefined as individual market autonomy, when public institutions are absorbed into the logic of performance indicators, the result is a social atomization so thorough that it generates longing for precisely what liberal democracy claimed to prevent: a strong hand, a protective leader. The illiberal regime is not the opposite of liberal democracy. It is its dark heir.

Whoever defends liberal democracy defends at the same time a particular model of formation and civilization: the liberal arts model. The first appearance of the word liberal in its modern sense describes the liberal arts as the formation befitting a freeborn man. The artes liberales: the instruments with which a man participated in public life. Not in any public life. In the life of one who was already free and who owned property. Slaves and women had a different education. The liberal arts were never a universal project. The question then is whether theatre confirms that line or breaks it. Whether it places the singular artist on the stage as the last genius displaying his soul to a paying audience, or whether it dares to go beyond the liberal ego in order to imagine another democracy, as social democracy.

### Three Democracies

Democracy is not a singular entity. It is a plural given, a coexistence of at least three simultaneous practices and logics that ceaselessly contest one another.

Representative democracy determines power by quantity: whoever wins the most votes governs. Its cultural logic flows from above downwards, and the theatre that belongs to it is the great bourgeois theatre: the national company, the canonized repertoire.

Deliberative democracy shifts the weight from quantity to quality: not the number of votes but their quality matters,

the well-considered argument. The public sphere becomes a space of rational exchange, and the theatre that belongs to it is community theatre, the listening collective, the voice given to the previously unheard. But it systematically favours whoever commands its register: whoever has education, rhetorical skill, the correct language and cultural capital – the white middle-class.

The third form is agonistic democracy. It does not proceed from consensus but from conflict as a constitutive given: the logic of adversaries who share a common space but contest its meaning. It trusts affect and corporeality over deliberation. And it is no coincidence that the rise of illiberal regimes coincides with an aesthetic turn in politics. Trump, Orban, Meloni all operate in the same register. But so did the early Gay Prides of the 1980s: bodies in public space, visibility as political act. Agonistic politics belongs to both right and left.

None of the three democracies is adequate. Social democracy is the political outcome of a genuine equilibrium between all three: a representative structure that counts and weighs; a deliberative culture that debates and recognises; and an agonistic practice that gives voice to all without a voice while ceaselessly asking for whom the consensus exists and for whom it does not. Theatre can play a constitutive role in this field of forces. But for that, it would do well to exchange its liberal arts model for a commonist one.

### Commonist Theatre

You read that correctly. With an «o», not a «u». Commonism differs profoundly from communism and stands equally far from the prevailing neoliberalism. Despite being ideologically miles apart, communism and neoliberalism share something central: both regard economics as the base of society. The difference with commonism is that it locates the base not in economics but in culture. Not in contracts and competition but in social relations and mutual trust. It uses words and ideas to imagine and try out new economies, political and social models. And commoners know energy comes not from trade and labour, but from collective life, collaboration and – of course – celebration.

According to the rules of the commons, people come together not because they share the same identity or class, but because they share the same needs: drinkable water, affordable energy, decent education, an affordable rehearsal space, a healthy working

### PASCAL GIELEN



Pascal Gielen is Full Professor of Sociology of Culture and Politics at the University of Antwerp, where he directs the Culture Commons Quest Office (CCQO/ARIA). He edits the *Antennae / Arts in Society* book series at Valiz. Recent books include «Trust: Building on the Cultural Commons» (2024) and «In the Absence of Bombs» (2026).

Photo Pascal Gielen

and living environment, or the right forms to express themselves and lead a meaningful life. Commoners respond to what a government neglects and where a market sees no profit, but where a genuine need exists. They gather around shared vulnerabilities. They do not look to an authoritarian Leviathan to solve it for them but look to each other for a self-devised way out. Looking to each other means acknowledging mutual dependence. It also means the necessity of finding solutions with people one does not know, sometimes does not like, with whom one does not share ideological or religious conviction, but with whom one must nevertheless, in that dissensus, reach a consensus about what matters.

Could theatre contribute something here? What particular quality does the theatrical space possess that makes it suitable for constituting social democracy? The media sphere and other public spheres can certainly contribute, but theatre has something that distinguishes it: the physical proximity of bodies in a shared space, the immediacy of presence, the shared vulnerability of people who withdraw for a moment from their private life and public mask to share something that belongs to no one and to everyone at once.

Even a state theatre or a commercial musical always generates a surplus that is neither public nor private. It is quasi-public. It belongs to that third domain between market logic and state power that constitutes

civil society but is rarely named as such. The difficult-to-measure and difficult-to-grasp atmosphere that mingles among the audience and the theatre-makers. Whoever enters a theatre does so on the basis of a shared interest, what might be called a common third. That shared interest makes it possible for the intimacy of the private sphere to touch the anonymity of the public sphere. Urban intimacy: one sits beside people one does not know and will perhaps never know, yet with whom one feels briefly connected in something greater than one's own life. That is not sentimental. It is political.

### Three aesthetics

Three aesthetics give commonist theatre its form. The first is beautiful thinking: art that makes the invisible visible, that gives sound to those absent from the official narrative of the community. The second is situational in-situ art: practice that listens from within a place rather than representing it from without, that transforms what is already there into an aesthetic experience that displaces who has the right to be heard. The third is depth aesthetics: work that names the repressed traumas that a community has silenced, and which continue to shape its present.

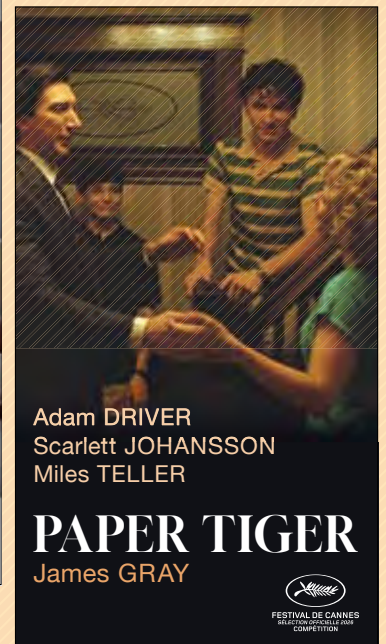
Not liberal democracy, but social democracy was built on the insight that freedom only becomes real when it is equally distributed, that solidarity is the ground on which freedom and equality flourish. Thea-

tre that practises commoning aesthetics reminds us of that insight, not through a political manifesto but through the experience of being together in a room, beside people we do not know, before stories that are not only recognizable to us, the white middle class.

That is the democratic potential of theatre after liberal democracy. And it feels rather urgent now, as darkness advances the temptation grows to retreat into the private sphere. Theatre is by nature the opposite of that retreat. It is the art that physically draws you from your home, that places you in the dark beside people you do not know, and in that dark lights something: not the certainty that things will be all right, but the memory that we have been here before, that people before us found the courage to be together and to dream together of what could be otherwise.

The curtain that rises each evening is a small act of revolt against the thought that the world is as it is and cannot be otherwise. That the darkness is the last word. It never is.

## DARAUF KANNST DU DICH IM KINOHERBST FREUEN



**FRENETIC**  
FILMS

FOLLOW US @  



  
 /freneticfilms

# THEMATISCHER FOKUS 2026

## Demokratie und Versammlung beim Zürcher Theater Spektakel

### PAUL RAMÍREZ JONAS

Public Trust → S.19

### FERNANDO SÁNCHEZ CASTILLO

WHITE FLAG → S.20

### MICHIEL VANDEVELDE, PANKAJ TIWARI & ENEAS PRAWDZIC

Violenza 2025 → S.21

### ÁSRÚN MAGNÚSDÓTTIR & ALEXANDER ROBERTS

Teenage Songbook of Love and Sex → S.22

### PROBERAUM ZUKUNFT

Die Allianz der letzten Demokratien → S.24

### TAMARA CUBAS

Multitud → S.26

### AGNIETÉ LISIČKINAITĖ & IGOR SHUGALEEV

CLAP & SLAP → S.27

### IVO DIMCHEV

DI/Strauss Technique → S.28

### TIAGO RODRIGUES

Dans la Mesure de l'Impossible → S.40

### DIANA ROJAS-FEILE

Corazón Rudo → S.47

### DIE KUNST DER DEMOKRATIE

Kultur braucht Demokratie – braucht Demokratie Kultur? → S.59  
Kulturinstitutionen als gesellschaftliche Akteure → S.59

### JASON STANLEY

Wie Demokratien unter Druck geraten → S.60

### CAROLIN AMLINGER & OLIVER NACHTWEY

Warum so viele Menschen die Demokratie brennen sehen wollen → S.60

### STAMMTISCH

Mehrere Veranstaltungen zum Thema → S.61

DE Ohne gegenseitiges Vertrauen und ohne die Erfahrung von Gemeinschaft sind weder eine freie Gesellschaft noch eine demokratische Ordnung möglich. Darum setzen Angriffe auf Demokratie und Rechtsstaatlichkeit, wie sie derzeit an vielen Orten auf der Welt geschehen, genau hier an. Abmachungen und Übereinkommen, auf denen unser politisches und soziales Zusammenleben basiert, werden aufgekündigt, der Öffentlichkeit verpflichtete Institutionen werden angegriffen, während demokratiefeindliche Parteien junge Wähler\*innen in der Isolation der sozialen Netzwerke in ihren Bann ziehen.

Was würde passieren, wenn jede\*r von uns ein Versprechen abgibt, seinen\*ihren Beitrag zu einer besseren Gemeinschaft zu leisten – und wir uns tatsächlich daran hielten? Was passiert, wenn wir am eigenen Körper die Energie spüren, die entsteht, wenn sich viele Menschen gemeinsam in Bewegung setzen?

Die diesjährige Ausgabe des Zürcher Theater Spektakels hat eine Reihe von Arbeiten eingeladen, die sich unter dem Motto Demokratie und Versammlung mit diesen Entwicklungen beschäftigen – und die Strategien aufzeigen, wie wir uns selbst als handelnde Subjekte in dieser Gegenwart erfahren können. Sie untersuchen rechte Narrative («Violenza 2025») und die Bedeutung von Vertrauen («Public Trust»), imaginieren eine internationale Gegenbewegung zum Autoritarismus («Allianz der letzten Demokratien»), fragen sich, wie Zusammenleben in aktuellen oder nach wie vor nachwirkenden Kriegen möglich ist («CLAP & SLAP», «Corazón Rudo») oder lassen Menschen zu Wort kommen, die ihr Leben in Krisengebieten riskieren, um anderen zu helfen («Dans la Mesure de l'Impossible»). Sie feiern auch das Begehren und die Überwindung von Scham («DI/Strauss Technique»).

Zwei Projekte dieses Jahres bringen sehr unterschiedliche Menschen unserer (Stadt-)Gesellschaft in Arbeiten internationaler Künstler\*innen real zusammen: in Versammlungen von Körpern und Erfahrungen auf unseren Bühnen («Multitud», «Teenage Songbook of Love and Sex»).

In den Gesprächen bei «Talking on Water» geht es um den wichtigen Unterschied zwischen Rechtspopulismus und Faschismus (Jason Stanley) und um die Lust einiger Akteure, unsere demokratischen Strukturen zu zerschlagen (Carolin Amlinger & Oliver Nachtwey). Und schliesslich reflektieren wir in zwei Gesprächsrunden auch das Potenzial der Kunst in dieser Zeit der bedrohten Demokratie.

Was für ein Versprechen werden Sie abgeben?

EN Without mutual trust and without a sense of community, neither a free society nor a democratic order can exist. This is precisely what attacks on democracy and the rule of law, as we are currently witnessing in many parts of the world, seek to undermine. Agreements and conventions that underpin our political and social coexistence are increasingly being abandoned. Institutions committed to serving the public are coming under attack, while anti-democratic parties gain influence over young voters in the isolation of social media.

What would happen if each of us made a promise to contribute to a stronger sense of community – and actually kept it? What happens when we physically experience the energy that emerges when many people come together and momentum builds?

This year's Zürcher Theater Spektakel features a series of works that engage with these developments under the thematic focus «Democracy and Assembly» – while exploring how we can experience ourselves as capable of action in the present. They examine right-wing narratives («Violenza 2025») and the erosion of trust («Public Trust»), imagine an international counter-movement to authoritarianism («Allianz der letzten Demokratien»), ask how coexistence is possible in times of war or in their aftermath («CLAP & SLAP», «Corazón Rudo»), or foreground the experiences of people who risk their lives in crisis regions to help others («Dans la Mesure de l'Impossible»), while others celebrate desire and the overcoming of shame («DI/Strauss Technique»).

Two projects this year bring together very different people from our (urban) society in works by international artists, creating encounters between bodies and lived experiences on our stages («Multitud», «Teenage Songbook of Love and Sex»).

The discussions at «Talking on Water» explore the important distinction between right-wing populism and fascism (Jason Stanley), as well as the eagerness of certain actors to dismantle democratic structures (Carolin Amlinger & Oliver Nachtwey). Finally, two discussion formats reflect on the potential of art in a time when democracy itself is under threat.

What promise will you make?

## PAUL RAMÍREZ JONAS

Public Trust

Ithaka NY



### PARTIZIPATIVE INSTALLATION. PUBLIC ART. VERSPRECHEN FÜR DIE ZUKUNFT &

Schweizer Erstpräsentation

### UFER, LANDIWIESE

#### Installation

Do 13. bis So 30.8.

#### Aktivierung

Mo bis Fr ab 18.00 Uhr

Sa und So ab 16.00 Uhr

#### Zugang frei

**Hinweis** Bei sehr schlechter Witterung findet die Aktivierung nicht statt. Auskunft über die Durchführung 2 Std. vor Beginn auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

**Stammtisch** Politik des Vertrauens, Sa 15.8., 21.00 Uhr

**DE** Ohne Vertrauen geht es nicht. Nicht in komplexen Gesellschaften, in denen wir leben und in denen wir von vielen Informationen, Dingen und Menschen abhängig sind, ohne sie überprüfen zu können. Aber Vertrauen hat es immer schwerer. Fake News, soziale Medien, Empörungskultur und die abnehmende Halbwertszeit von Informationen haben das Vertrauen in das öffentliche Wort und auch in öffentliche Institutionen geschwächt. Autoritäre Herrscher tun das ihrige dazu, das öffentliche Vertrauen zu untergraben. Wem soll man glauben, wenn Staatspräsident\*innen ungeniert öffentlich lügen oder heute das Gegenteil von gestern behaupten?

Der amerikanische Bildende Künstler Paul Ramírez Jonas verbindet die verschiedenen Formen von Versprechen, denen wir im Alltag begegnen, auf einer grossen Anzeigetafel zu einem Geflecht von Aussagen über die Zukunft.

Besucher\*innen der Landiwiese können ihrerseits Versprechen abgeben, die für sie aufgezichnet werden und gemeinsam mit den Versprechungen des jeweiligen Tages – Zeitungs-Headlines, Wettervorhersage etc. – auf der grossen Anzeigetafel erscheinen.

**EN** We can't do without trust. Not in the complex societies we live in, where we depend on so much information, things and people, with no way of verifying them. Yet trust is under growing strain. Fake news, social media, a culture of outrage and the shrinking lifespan of information have eroded trust in public discourse and in institutions. Authoritarian leaders further undermine it. Who do we believe when heads of state lie openly or contradict themselves from one day to the next?

American visual artist Paul Ramírez Jonas brings together the promises we encounter in everyday life on a large billboard, where they form a shifting field of statements about the future.

Visitors to the Landiwiese are invited to make their own promises, which are recorded for them to keep and also appear on the display alongside other promises of the day – drawn from news headlines, weather forecasts and public statements.

Von Paul Ramírez Jonas **Produktion** Produziert und präsentiert in Zusammenarbeit mit dem Fierce Festival Birmingham. Ursprünglich im Auftrag von Now + There **Foto** Denise Maxwell Lenzi

# FERNANDO SÁNCHEZ CASTILLO

## WHITE FLAG

Madrid



### PERFORMATIVE INSTALLATION. HUMANITÄRES VÖLKERRECHT

#### LANDIWIESE

Sa 15., So 16., Sa 22., So 23.,  
Sa 29. und So 30.8.  
ab 16.00 Uhr

#### Zugang frei

**Hinweis** Bei sehr schlechter Witterung findet die performative Installation nicht statt. Auskunft über die Durchführung 2 Std. vor Beginn auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

**DE** Ein Zeichen im Wind. Ein Zeichen der Zeit. Der spanische Künstler Fernando Sánchez Castillo ist ein Meister politischer Bilder und arbeitet an den Bruchstellen politischer Symbolik. Seine Arbeiten verschieben vertraute Zeichen, entleeren Monumente und untersuchen, wie Macht sich in Bildern, Gesten und kollektive Vorstellungen einschreibt.

Für das Zürcher Theater Spektakel entwickelt Sánchez Castillo eine grossformatige Intervention im öffentlichen Raum. Ein monumentales Objekt begegnet den Kräften des Windes und verwandelt den Himmel über der Landiwiese in einen politischen Resonanzraum. Das Material spannt sich, kollabiert, bäumt sich auf und entzieht sich jeder festen Form. Wie ein unbeschriebenes Blatt eröffnet der Himmel für einen Moment neue Möglichkeiten von Gemeinschaft – eine fragile Choreografie zwischen Widerstand und Hingabe.

Sánchez Castillo interessiert sich für Zeichen, die universell lesbar erscheinen und dennoch politisch umkämpft bleiben. Seine Arbeit bewegt sich zwischen Skulptur, Performance und öffentlicher Intervention. Dabei verweist sie auch auf die Geschichte des humanitären Völkerrechts sowie auf die Rolle der Schweiz als Ort internationaler Diplomatie. Und sie stellt die Frage nach internationaler Verantwortung in einer Zeit globaler Kriege.

**EN** A sign in the wind. A sign of the times. Spanish artist Fernando Sánchez Castillo is a master of political imagery, working along the fault lines of political symbolism. His works shift familiar signs, strip monuments of their meaning and explore how power shapes images, gestures and collective imagination.

For the Zürcher Theater Spektakel, Sánchez Castillo creates a large-scale public intervention. A monumental object meets the forces of the wind, turning the sky above the Landiwiese into a space of political resonance. The material stretches, collapses, rises up and resists any fixed form. Like a blank page, the sky briefly opens up new possibilities of being together – a fragile choreography between resistance and surrender.

With «WHITE FLAG», Sánchez Castillo turns to symbols that seem universally understood and yet remain politically charged. His work combines sculpture, performance and public intervention, while also referring to the history of international humanitarian law and Switzerland's role as a place of international diplomacy. At the same time, the work raises questions about international responsibility in a time of global wars.

# MICHEL VANDEVELDE, PANKAJ TIWARI & ENEAS PRAWDZIC

Violenza 2025

Amsterdam, Brüssel, Zürich



## THEATER. RECHTE RHETORIK & MÄNNLICHKEITS- NARRATIVE

Schweizer Premiere

### NORD

Do 13. bis Sa 15.8.  
19.00 Uhr

**Sprache** Deutsch

**Übertitel** Deutsch, Englisch

**Dauer** 80 Min.

**Eintritt** 45.-/25.-

**Publikumsgespräche** im Anschluss an  
alle Vorstellungen

**Stammtisch** Manosphere, Radikalisie-  
rung und Gegenstrategien,

Fr 21.8., 21.00 Uhr

**Public Warm Up** mit Michiel Vandeveld,

Fr 14.8., 18.00 Uhr

**Regie** Eneas Prawdzic, Pankaj Tiwari, Michiel  
Vandeveld **Mit** Jakob Enk, Lukas Hagenauer, Nick  
Hohlbach, Raphael Reifensteiner, Milan Rosenblatt  
**Choreografie, Bühnenbild & Licht** Michiel  
Vandeveld **Technik** Maxim Van Meerhaeghe  
**Foto** Clara Wildberger

**Produktion** steirischer herbst '25 **Unterstützung**  
Regierung Flanderns, Gaulhofer Industrie-Holding  
**Premiere** 20. September 2025, steirischer herbst,  
Graz

DE Fünf junge Männer betreten die Bühne. Sie sprechen über Familie, Herkunft und Werte, wirken sympathisch – und ehe man sich versieht, kippt die Nostalgie in eine Kampfansage an die liberale Gesellschaft. Der neue Faschismus kommt nicht in Springerstiefeln. Er kommt lässig daher und verschiebt die Grenzen des Sagbaren mit einer fast ohnmächtig machenden Leichtigkeit.

«Violenza 2025» führt eindringlich vor Augen, was sich in den Filterblasen der Manosphere zusammenbraut und wie rechtsextrêmes Gedankengut immer erfolgreicher auf die Strassen und in die Parlamente getragen wird. Die Ängste, Kränkungen und Aggressionen junger Männer werden politisch instrumentalisiert. Das Stück legt ihre Denkweisen und Narrative mit schonungsloser Klarheit offen. Das ist verstörend und herausfordernd gerade deshalb, weil die Inszenierung sichtbar macht, wie diese Mechanismen funktionieren und ihre Wirkung entfalten. Zwischen Aggression und Gemeinschaft, Körperkult und Ideologie manifestiert sich die Ästhetik der Neuen Rechten. Ist das noch Inszenierung oder bereits Realität? Die jungen Rechten stählen ihre nackten Körper, feiern ihre «Männlichkeit» und rufen zu den Klängen von Gigi D'Agostinos «L'Amour Toujours» ein neues goldenes Zeitalter aus.

«Violenza 2025» ist schauerliche Prognose und dringliche Mahnung zugleich: Was passiert mit uns, wenn sich rechte Gewalt in den Köpfen und Körpern unserer Jüngsten einnistet?

EN Five young men step onto the stage. They speak about family, origins and values; they seem relatable – and before you realise it, the nostalgic tone turns into a declaration of war on liberal society. This new form of fascism does not present itself in combat boots. It comes with an effortless coolness, shifting the boundaries of what can be said with an almost paralysing ease.

«Violenza 2025» vividly reveals what is taking shape within the filter bubbles of the manosphere and how far-right ideologies are increasingly making their way onto the streets and into parliaments. The fears, frustrations and aggression of young men are politically instrumentalised. Their ways of thinking and narratives are laid bare with relentless clarity – unsettling and challenging precisely because the performance reveals how these mechanisms operate and exert their influence. Between aggression and community, between the cult of the body and ideology, the aesthetics of the New Right take shape. Is this still a performance – or is this real? The young right-wingers train and toughen their bare bodies, celebrate their «masculinity» and, to the sounds of Gigi D'Agostino's «L'Amour Toujours», proclaim a new golden age.

«Violenza 2025» is both a chilling vision and an urgent warning: what happens when right-wing violence takes hold in the minds and bodies of the youngest among us?

# ÁSRÚN MAGNÚSDÓTTIR & ALEXANDER ROBERTS

## Teenage Songbook of Love and Sex

Reykjavík, Trondheim



### MUSIKALISCHE PERFORMANCE. PERSPEKTIVEN JUNGER ERWACHSENER. HYMNE AN DIE GEMEINSCHAFT

#### SEEBÜHNE

Do 13. bis Sa 15.8.  
21.00 Uhr

**Sprache** Englisch  
**Übertitel** Deutsch

**Dauer** 60 Min.

**Alter** interessant ab 14 Jahren

**Eintritt** 55.-/30.-

**Hinweis** Bei sehr schlechter Witterung wird die Vorstellung abgesagt. Auskunft über die Durchführung spätestens 2 Std. vor Beginn auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

**Kreation** Ásrún Magnúsdóttir, Alexander Roberts

**Komposition** Teitur Magnússon **Cast** Lisbet Sveinsdóttir, Marta Ákadóttir, Salóme Júlíusdóttir, Egill Andrason, Karólína Einarssdóttir, Anna Bibí Wíum Axelsdóttir, Þór Ari Grétarsson, Monika Lárusdóttir, Chisom Osuala, Hákon Rúnarsson Bergland sowie lokale Performer\*innen **Chorleitung** Sigríður Soffía Hafliðadóttir, Aron Steinn Asbjarnarson **Übersetzung** Francis Eggert, Dóra Kapusta **Operator** Dóra Kapusta **Foto** Laimonas Puisys

DE Was wolltest du einem Teenager schon immer über Liebe und Sex sagen – und hast nie ganz die richtigen Worte gefunden? Und wann hattest du wirklich die Gelegenheit zuzuhören?

In dieser musikalischen Performance singen Jugendliche und junge Erwachsene aus Reykjavík und Zürich Songs, die sie selbst geschrieben haben – über Gefühle, Sexualität, Ängste und Verlangen. Ursprünglich in Island entwickelt, reist das Projekt durch Europa und lädt an jedem Ort junge Menschen ein, sich zu beteiligen und eigene Songs zu entwickeln. Zürich ist die nächste Station.

Erste Liebe, erste Enttäuschungen, erste Fantasien, erster Herzschmerz. Unzählige Bücher und Filme widmen sich der jugendlichen Liebe – doch nur selten kommen Jugendliche selbst zu Wort. In «Teenage Songbook of Love and Sex» stehen sie endlich einmal im Zentrum, teilen ihre Geschichten, Leidenschaften und Enttäuschungen – und geben auf der legendären Seebühne Einblicke in die Gefühle einer Generation, die viel zu selten gehört wird.

«Teenage Songbook of Love and Sex» ist eine Ode ans Erwachsenwerden, ein Lied auf Neugier, Verlangen, Liebe und Freundschaft – zärtlich, überwältigend und voller Empowerment.

EN What have you always wanted to tell a teenager about love and sex – but could not quite find the words for? And have you truly had the chance to listen?

In this musical performance, teenagers and young adults from Reykjavík and Zürich sing songs they have written themselves about feelings, sexuality, fears and desire. Originally created in Iceland, the project travels across Europe, inviting local young people to join and create their own songs. Zürich is its next stop.

First love, first disappointments, first fantasies, first heartbreak. Countless books and films are devoted to young love – yet young people themselves rarely get the chance to tell their own stories. In «Teenage Songbook of Love and Sex», they finally take centre stage, speaking about their passions and disappointments – and giving voice on the Seebühne to the feelings of a generation that is far too rarely heard.

«Teenage Songbook of Love and Sex» is an ode to coming of age, a song to curiosity, desire, love and friendship – tender, overwhelming and full of empowerment.

**Produktion** Meteor Festival, BIT Teatergarasjen Bergen, Norwegen, Reykjavík Dance Festival Tjarnarbio, Reykjavík, Island **Koproduktion** Teenagers in Reykjavík, The Nordic Residency Platform, NORDBUK, apap – Performing Europe 2020 **Unterstützung** EU-Programm Kreatives Europa **Premiere** 7. Oktober 2019, BIT Teatergarasjen, Bergen

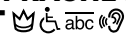
# NICOLÁS LANGE

## The Killing of the First Person

Santiago de Chile, Amsterdam



### LECTURE PERFORMANCE. TANZ. QUEERFEINDLICHE GEWALT. SPRACHE & IDENTITÄT



Premiere

#### SÜD

Fr 14. und Sa 15.8., 19.30 Uhr  
So 16.8., 20.00 Uhr

**Sprache** Englisch  
**Übertitel** Deutsch

**Dauer** 60 Min.

**Alter** interessant ab 16 Jahren

**Eintritt** 40.-/20.-

**Text, Konzept & Regie** Nicolás Lange **Performance** Nicolás Lange, Nazar Rakhmanov **Sounddesign** Diane Mahin **Visuals & Klavierkomposition** Robin Plenio **Technik** Alec Mateo **Visuals Credits** Enrique A Gutierrez **CEil extérieur** Veronika Abdul Visocka **Choreografische Beratung** Jana Jacuka **Tutor** Zhana Ivanova **Externe Beratung** Tine Milz, Dries Verhoeven, Josefin Arnell **Dokumentation** Peteris Viksna **Distribution** Fundación Teatro a Mil Santiago de Chile **Übersetzung** Dóra Kapusta **Foto** Peteris Viksna

**Produktion** Fundación Teatro a Mil in Zusammenarbeit mit DAS Theatre **Unterstützung** Frascati **Dank** L'Office national de diffusion artistique (ONDA), Ivan Cidrian, Raul Riquelme, Matías Segura, María Ignacia Walker, Elias Adam, Zahra Mohseni, Isidora Goncić **Premiere** August 2026, Zürcher Theater Spektakel

### Nominiert für den ZKB Förderpreis

Nach Stationen in Florenz und einem Master am DAS Theatre in Amsterdam richtet der chilenische Autor, Regisseur und Performer Nicolás Lange seine Arbeit gegen diese Ordnung des Sprechens. Gemeinsam mit einem Tänzer eröffnet er auf der Bühne einen Raum, in dem Sprache nicht bekennt, sondern Körper verändert.

Ausgangspunkt der Performance ist seine langjährige Recherche über die Verfolgung und Verbrennung homosexueller und queerer Menschen im Florenz des späten 15. Jahrhunderts. Für Lange markieren diese Feuer den Beginn einer Gewalt, die sich bis heute fortsetzt. Was bleibt von einem Körper nach dem Feuer? Welche Sprache entsteht dort, wo jemand ausgelöscht wurde?

Zwischen Lecture Performance und zeitgenössischem Tanz entfaltet sich die Suche nach einer anderen Form des Erzählens: weg vom Bekenntnis, weg von Identität als festgeschriebener Kategorie. Die dritte Person erscheint dabei als Möglichkeit, sich dem Zugriff zu entziehen – als ein Sprechen, das geteilt, verschoben und vervielfacht wird, ein Sprechen zu anderen, durch andere hindurch.

DE «The Killing of the First Person» beginnt mit dem Versuch, das Ich aus-

zulöschen. Jenes sprechende Subjekt, das sich im Theater gewöhnlich ins Licht stellt und seine eigene Geschichte erzählt. Am Anfang war das Wort – und mit ihm die erste Person, die Autorität der eigenen Stimme, der Anspruch auf Sichtbarkeit.

Nach Stationen in Florenz und einem Master am DAS Theatre in Amsterdam richtet der chilenische Autor, Regisseur und Performer Nicolás Lange seine Arbeit gegen diese Ordnung des Sprechens. Gemeinsam mit einem Tänzer eröffnet er auf der Bühne einen Raum, in dem Sprache nicht bekennt, sondern Körper verändert.

Ausgangspunkt der Performance ist seine langjährige Recherche über die Verfolgung und Verbrennung homosexueller und queerer Menschen im Florenz des späten 15. Jahrhunderts. Für Lange markieren diese Feuer den Beginn einer Gewalt, die sich bis heute fortsetzt. Was bleibt von einem Körper nach dem Feuer? Welche Sprache entsteht dort, wo jemand ausgelöscht wurde?

Zwischen Lecture Performance und zeitgenössischem Tanz entfaltet sich die Suche nach einer anderen Form des Erzählens: weg vom Bekenntnis, weg von Identität als festgeschriebener Kategorie. Die dritte Person erscheint dabei als Möglichkeit, sich dem Zugriff zu entziehen – als ein Sprechen, das geteilt, verschoben und vervielfacht wird, ein Sprechen zu anderen, durch andere hindurch.

### Nominated for the ZKB Patronage Prize

EN «The Killing of the First Person» begins with an attempt to erase the self. That speaking subject which, in theatre, usually steps into the light and tells its own story. In the beginning was the word – and with it the first person, the authority of one's own voice, the claim to visibility.

Chilean author, director and performer Nicolás Lange, following periods in Florence and a Master's degree at DAS Theatre in Amsterdam, turns his work against this order of speech. Together with a dancer, he opens up a space on stage in which language is not used to confess, but to transform bodies.

The performance draws on his long-term research into the persecution and burning of homosexual and queer people in late fifteenth-century Florence. For Lange, these acts of burning mark the beginning of a violence that continues to this day. What remains of a body after the fire? What kind of language emerges where someone has been erased?

Lecture performance and contemporary dance come together in a search for another form of storytelling: away from confession, away from identity as a fixed category. The third person emerges as a way of avoiding classification – as a way of speaking that is shared, displaced and multiplied, speaking to and through others.

# PROBERAUM ZUKUNFT

## Die Allianz der letzten Demokratien

Ein Pre-Enactment

Zürich



**SIMULATION. 40 DEMOKRATIEN. ZWEI STUNDEN. EINE GROSSE ENTSCHEIDUNG FÜR DIE SCHWEIZ** 

Premiere

**CHURCHILL SAAL (AULA), UNIVERSITÄT ZÜRICH**

Fr 14., Fr 21. und Sa 22.8.,  
19.00 Uhr  
Sa 15.8., 16.00 Uhr

**Sprache** Deutsch, Englisch mit

Simultanübersetzung

**Dauer** ca. 120 Min.

**Alter** interessant ab 16 Jahren

**Eintritt** 45.-/30.-/15.- (Wahlpreis)

**Hinweis:** Türöffnung 30 Min. vor Beginn,

Haupteingang Rämistrasse 71

**Stammstisch** Demokratie proben,

Fr 28.8., 21.00 Uhr

**Kooperation** Ein Projekt des Zürcher Theater Spektakels und des Art x Science Office der Universität Zürich

**Dank** Mit Unterstützung durch Stiftung Mercator Schweiz und Pro Helvetia

**Proberaum Zukunft: Konzept & künstlerische**

**Leitung** Eneas Prawdzic **Dramaturgie** Daniel

Riniker **Ausstattung** Maude von Giese **Video** Silas

Gotsch **Mitarbeit Kommunikation & Drama-**

**turgie** Jeannie Schneider **Produktionsleitung**

Daniel Riniker, Michel Blaser **Produktions-**

**assistenz** Gina Müller **Oeil extérieur** Julia Reichert

**Hospitantz** Manuel Holzer **Art x Science Office**

**Universität Zürich: Kuratation** Katharina Weikl

**Projektleitung** Cécile Rey **Foto** Dimitri Seibane

DE Zürich in naher Zukunft: August 2027. Liberale Demokratien sind angesichts autokratisch agierender Regierungen weltweit in der Defensive. Zur Überraschung der Weltöffentlichkeit formiert sich in Zürich ein neuer Machtblock. In der Universität ringen sich über 40 Demokratien zur Gründung einer multilateralen Organisation zum Schutz der Demokratie durch: die International Democratic Alliance (IDA).

Die Schweiz als Gastgeberin ist von der plötzlichen Einigung überrumpelt. Soll der neutrale Kleinstaat und die vielleicht beste Demokratie der Welt dem Bündnis beitreten? Der Bundesrat zögert – die Charta geht ihm zu weit. Doch seit einem Parlamentsentscheid im Frühling 2027 hat bei internationalen Verhandlungen eine per Los gewählte Schweizer Delegation das letzte Wort. Sie hat zwei Stunden Zeit, über den Beitritt zu entscheiden.

80 Jahre nach Winston Churchills historischer «Zürcher Rede» in der Aula der Universität, in der der britische Staatsmann 1946 ein demokratisches Europa beschwor, stellt sich die Frage neu. Welche Strukturen müssen wir heute errichten, damit wir morgen in Frieden, Sicherheit und Freiheit leben können?

«Proberaum Zukunft» ist ein seit 2017 andauerndes Gesellschafts- und Theaterprojekt, das Räume schafft, in denen Menschen Zukunft nicht nur denken, sondern real erproben. Im gemeinsam mit Professor\*innen der Universität Zürich entwickelten Szenario treffen ehemalige Staatschef\*innen, Spitzendiplomat\*innen, Professor\*innen, Vertreter\*innen aus der Wirtschaft und Zivilgesellschaft sowie Schweizer Politiker\*innen aller Parteien aufeinander. Mit dem Publikum in der Rolle der Schweizer Delegation verhandeln sie wie unter einem Brennglas die Herausforderungen des 21. Jahrhunderts.

**Mit** Zuzana Čaputová (ehem. Präsidentin Slowakei), Stefan Löfven (ehem. Ministerpräsident Schweden), Thomas Greminger (ehem. OSZE-Generalsekretär), Marianne Binder-Keller (Ständerätin), Martin Dahinden (ehem. DEZA-Direktor, Botschafter), Daniel Jositsch (Ständerat), Hannes Germann (Ständerat), Monika Rühl (Direktorin Economiesuisse), Priska Seiler Graf (Nationalrätin), Nina Fehr-Düsel (Nationalrätin), Fabian Molina (Nationalrat), Markus Somm (Publizist), Kathy Riklin (alt Nationalrätin), Hans-Peter Portmann (Nationalrat), Tim Guldemann (ehem. Botschafter, alt Nationalrat), Martin Landolt (alt Nationalrat), Thomas Borer (ehem. Botschafter), Andrea Sprecher (Generalsekretärin) u.v.m.

**Wissenschaftlicher Beirat der Universität Zürich** Prof. Dr. Daniele Caramani, Prof. Dr. Francis Cheneval, Dr. Petra Holtrup, Prof. Dr. Natascha Just, Prof. Dr. Christine Kaufmann, Prof. Dr. Helen Keller, Prof. Dr. Andreas Kellerhals, Prof. Em. Dr. Andreas Kley, Prof. Dr. Daniel Kübler

**Produktion** Proberaum Zukunft **Koproduktion** Universität Zürich, Zürcher Theater Spektakel **Unterstützung** Stiftung Mercator Schweiz, Landis & Gyr, GGKZ Gemeinnützige Stiftung des Kantons Zürich, Pro Helvetia **Premiere** August 2026, Zürcher Theater Spektakel



Weitere Diskursveranstaltungen zum Thema Demokratie:

### **DIE KUNST DER DEMOKRATIE**

Kultur braucht Demokratie – braucht Demokratie Kultur? <sup>→ S.59</sup>  
Kulturinstitutionen als gesellschaftliche Akteure <sup>→ S.59</sup>

### **TALKING ON WATER**

Jason Stanley: Wie Demokratien unter Druck geraten <sup>→ S.60</sup>  
Carolin Amlinger & Oliver Nachtwey: Warum so viele Menschen die Demokratie brennen sehen wollen <sup>→ S.60</sup>

### **STAMMTISCH**

Hannan Salamat & Institut Neue Schweiz: Neutral, oder was? <sup>→ S.61</sup>  
Paul Ramírez Jonas, Clayton Lee: Politik des Vertrauens <sup>→ S.61</sup>  
Abu Shoak & Fesefeldt: Teilhabe und Aushandlung <sup>→ S.62</sup>  
WAV Recherchekollektiv: Investigativer Journalismus: Das Beispiel Palantir <sup>→ S.62</sup>

<sup>EN</sup> Zurich in the near future: August 2027. Liberal democracies are on the defensive in the face of autocratically governed regimes worldwide. To the surprise of the global public, a new power bloc forms in Zurich. At the University of Zurich, over 40 democracies agree to establish a multilateral organisation for the protection of democracy: the International Democratic Alliance (IDA).

Switzerland, as host, is taken aback by the sudden agreement. Should the neutral small state – perhaps the best democracy in the world – join the alliance? The Federal Council is hesitating – the charter goes too far. But following a parliamentary decision in spring 2027, a Swiss delegation selected by lot now has the final say in international negotiations. It has two hours to decide whether to join.

Eighty years after Winston Churchill's historic «Zurich Speech» at the University of Zurich, in which the British statesman in 1946 invoked a democratic Europe, the question arises anew: What structures do we have to build today so that tomorrow we may live in peace, security, and freedom?

«Proberaum Zukunft» is an ongoing social and theatre project, initiated in 2017, that creates spaces where people not only think about the future, but also actively rehearse it. In a scenario developed together with professors from the University of Zurich, participants including former heads of state, senior diplomats, academics, representatives from business and civil society as well as Swiss politicians from all parties come together. With the audience taking on the role of the Swiss delegation, they negotiate and scrutinise the challenges of the 21st century.

# TAMARA CUBAS

## Multitud

Montevideo



### GROSSES COMMUNITY-TANZPROJEKT. GEMEINSCHAFT ALS POLITISCHER AKT

Schweizer Premiere

#### GESSNERALLEE

Sa 15.8., 20.00 Uhr  
So 16.8., 18.00 Uhr

#### HAUPTPLATZ, LANDIWIESE

Di 18.8., 21.00 Uhr  
Mi 19.8., 21.00 Uhr

**Sprache** nicht sprachbasiert  
**Dauer** 80 Min.

**Alter** interessant ab 14 Jahren

**Eintritt** Gessnerallee: 45.-/25.-  
Landiwiese: gratis

**Hinweis** Bei sehr schlechter Witterung wird die Vorstellung auf der Landiwiese abgesagt. Auskunft über die Durchführung spätestens 2 Std. vor Beginn auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

**Kooperation** Eine Veranstaltung in Zusammenarbeit mit der Gessnerallee

**Regie** Tamara Cubas **Performance** über 80 Tanzbegeisterte aus Zürich, siehe [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

**Musik** Francisco Lapetina **Lichtdesign** Daniela Fresard **Tour Manager** Horacio Pérez **Foto** Carlos Contreras **Premiere** 6. März 2014, Montevideo, Espacio de Arte Contemporáneo

DE Wenn die Masse will, steht die Welt still. Wenn viele Körper zusammenkommen, entsteht mehr als Tanz: «Multitud» ist ein kraftvolles, kollektives Tanzerlebnis – eine einmalige Versammlung von Energie, Präsenz und Bewegung. In einer Zeit der Vereinzelung wird das gemeinsame Erleben selbst zum politischen Akt.

Für dieses international gefeierte Stück versammelt die uruguayische Choreografin Tamara Cubas über 80 Zürcher\*innen tanzend auf der Bühne. Sie haben das Stück vor Ort gemeinsam erarbeitet und geprobt – ein Teil der Stadtgesellschaft steht hier selbst auf der Bühne. Sie finden zueinander, atmen und bewegen sich gemeinsam – als kollektiver Körper.

Was entsteht, ist ein pulsierendes Gefüge aus Rhythmus, Nähe und Intensität, in dem sich individuelle Impulse und gemeinschaftliche Dynamiken ständig neu formen. «Multitud» ist mehr als eine Choreografie: ein körperliches Statement über Vielfalt, Widerstand und kollektive Kraft – und die Energie einer ganzen Stadt in Bewegung.

EN When the crowd moves as one, the world stands still. When many bodies come together, something more than dance emerges: an event. «Multitud» is a powerful, collective dance experience – a unique gathering of energy, presence and movement. In times of increasing isolation, shared experience itself becomes a political act.

For this internationally acclaimed piece, the Uruguayan choreographer Tamara Cubas brings together more than 80 performers from Zurich. They develop and rehearse the piece, finding one another, breathing and moving as a collective body. Members of the city take to the stage.

What emerges is a pulsating fabric of rhythm, proximity and intensity, in which individual impulses and collective dynamics continually reshape each other. «Multitud» is more than a choreography: a physical statement on diversity, resistance and collective power – and the energy of a city in motion.

# AGNIETĖ LISIČKINAITĖ & IGOR SHUGALEEV

## CLAP & SLAP

Vilnius, Warschau



### POLITISCHE PERFORMANCE. RHYTHMUS & KÖRPER. KOMPLEXE REALITÄT



#### FABRIKTHEATER, ROTE FABRIK

Sa 15.8., 21.00 Uhr

So 16. und Mo 17.8., 19.00 Uhr

**Sprache** Englisch

**Übertitel** Deutsch

**Dauer** 50 Min.

**Alter** interessant ab 14 Jahren

**Eintritt** 40.-/20.-

**Publikumsgespräch** So 16.8., nach der Vorstellung

**Stammtitel** Kunst als aktivistische Praxis im Krieg, Fr 14.8., 21.00 Uhr

**Konzept, Choreografie & Performance** Agnietė Lisičkinaitė, Igor Shugaleev **Komposition** Agnė Matulevičiūtė **Bühnenbild** Oles Makukhin **Dramaturgie** Bush Hartsorn **Regieberatung** Olga Lapina **Lichtdesign** Povilas Laurinaitis **Übersetzung** auawirleben **Operator** Povilas Laurinaitis **Foto** Donatas Ališauskas

**Produktion** Be Company / Agnietė Lisičkinaitė **Koproduktion** Zürcher Theater Spektakel **Unterstützung** Litauischer Kulturrat **Residenzen** Radialsystem Berlin, Studio ALTA, Bora Bora dance centre, Santarcangelo Festival **Premiere** Mai 2025, New Baltic Dance Festival, Vilnius

### Nominiert für den ZKB Förderpreis

DE Zwei Körper treffen aufeinander, stossen heftig zusammen und verweilen in verletzlicher Nähe. In das harmlose Klatschen mischt sich eine kräftige Ohrfeige. Spiel oder Ernst, Macht oder Ohnmacht?

Der Hintergrund der Performance «CLAP & SLAP» ist eine politische Realität. Nach der russischen Invasion der Ukraine im Februar 2022 haben sich die Spannungen in den umliegenden Ländern verschärft. So auch zwischen Litauen und Belarus, den Herkunftsländern der beiden Künstler\*innen Agnietė Lisičkinaitė und Igor Shugaleev. Während Agnietė Lisičkinaitė in Vilnius vor der belarussischen Botschaft demonstrierte, beteiligte sich Igor Shugaleev an den Protesten in Belarus 2020. Um einer Verhaftung durch das prorussische Regime von Aljaksandr Lukaschenka zu entgehen, musste er seine Heimat verlassen und lebt seither im Exil.

Zwischen den beiden Künstler\*innen entfaltet sich ein zögerlicher Dialog über Misstrauen, Zugehörigkeit und Verantwortung, über Angst und Widerstand, persönliche Traumata und geopolitische Gewalt. Ein emotionales Stück ohne einfache Feindbilder und ohne Versprechen auf Versöhnung.

### Nominated for the ZKB Patronage Prize

EN Two bodies meet, collide violently, yet remain in vulnerable closeness. What begins as an innocuous clap turns into a sharp slap. Playful or serious, power or powerlessness?

«CLAP & SLAP» is rooted in a political reality. Following Russia's invasion of Ukraine in February 2022, tensions in neighbouring countries have intensified. The same tensions are felt between Lithuania and Belarus, the countries the two artists Agnietė Lisičkinaitė and Igor Shugaleev are from. While Agnietė Lisičkinaitė demonstrated in Vilnius in front of the Belarusian embassy, Igor Shugaleev took part in the protests in Belarus in 2020. To avoid arrest by the pro-Russian regime of Alexander Lukashenko, he was forced to leave his home country and has lived in exile ever since.

A hesitant dialogue unfolds between the two – about mistrust, belonging and responsibility; about fear and resistance, personal trauma and geopolitical violence. An emotional piece without clear-cut enemies or any promise of reconciliation.

# IVO DIMCHEV

## DI/Strauss Technique

Sofia



### QUEERE KARAOKE. HUMOR & GEMEINSCHAFT

Schweizer Premiere

### AKTIONSHALLE, ROTE FABRIK

Sa 15.8., 21.30 Uhr  
So 16.8., 20.30 Uhr  
Mo 17.8., 20.00 Uhr

**Sprache** Englisch  
**Dauer** 80 Min.  
**Alter** ab 18 Jahren  
**Eintritt** 40.-/20.-

**Konzept & Performance** Ivo Dimchev **Dramaturgieassistenz** Simeon Markos **Choreografieassistenz** Christian Bakalov **Tonmischung** Borislav Boiadjiev **Video** Nikolay Barzakov **Foto** Nurith Wagner

**Produktion** Wiener Festwochen, Freie Republik Wien **Koproduktion** Charleroi Danses – Le Centre Chorégraphique de la Communauté Française Wallonie-Bruxelles **Premiere** Mai 2025, Wiener Festwochen

DE Der Künstler, Queer-Aktivist und begnadete Sänger Ivo Dimchev ist bekannt für seine ausgelassenen Performance-Abende und seinen humorvoll-provokativen Umgang mit dem Publikum. Mit «DI/Strauss Technique» landet er einen weiteren Coup, irgendwo zwischen Gymnastikstunde, partizipativem Liebesbrief und Karaoke-Show.

Als queere Operetten-Guru-Figur mit Club-Med-Trainer-Allüren fordert Dimchev das Publikum zum Mitmachen auf. Das Ziel ist klar: gemeinsam singend und Tränen lachend für 90 Minuten der Komplexität dieser Welt entkommen. Goodie-Bags warten auf den Sitzen der Zuschauernden, und zehn lose vom «König des Walzers» (Johann Strauss II.) inspirierte Popsongs sorgen für den nötigen Kitsch. Aber ganz so leichtfüßig soll es nicht sein.

«DI/Strauss Technique» möchte TATSÄCHLICH die allgemeine Stimmung erhellen und versteht sich nicht zuletzt als emanzipatorisches Projekt. Gegenwärtige Themen der sexuellen Selbstbestimmung, emotionalen Resilienz und der toxischen Beziehungen finden ihren Platz in diesem mitreissenden und selbstironischen Performance-Erlebnis.

«DI/Strauss Technique» ist eine Ode an das Begehren und an die queere Gesellschaft – und eine Einladung, sich aus dem Zustand der Ohnmacht und Einsamkeit in Bewegung zu setzen.

EN Artist, queer activist and gifted singer Ivo Dimchev is known for his exuberant performances and his playfully provocative engagement with audiences. With «DI/Strauss Technique», he delivers another coup – somewhere between a workout session, a participatory love letter and a karaoke show.

As a queer operetta guru with the attitude of a Club Med fitness instructor, Dimchev draws the audience in. The aim is simple: to sing together, laugh to the point of tears, and escape the complexity of the world for 90 minutes. Goodie bags await on each seat, and ten pop songs loosely inspired by the «King of Waltz» (Johann Strauss II) provide the necessary dose of kitsch. But things are not quite as light as they seem.

The piece genuinely sets out to lift the collective mood and is also, at its core, an emancipatory project. Contemporary themes of sexual self-determination, emotional resilience and toxic relationships are woven into this energetic and self-ironic performance experience.

«DI/Strauss Technique» is an ode to desire and to queer community – and an invitation to move beyond states of powerlessness and isolation.

**GROVE**  
Konzert  
Bristol



**ZWISCHEN DANCEHALL & UK BASS. ENERGETISCH. QUEER. TANZBAR** ♿

**CLUBRAUM, ROTE FABRIK**

Sa 15.8., 22.00 Uhr

Eintritt 40.-/20.-

Hinweis nur Stehplätze

<sup>DE</sup> Es liegt Kunst in der Fähigkeit, Aktivismus in eine Form zu gießen, die in vielen Richtungen anschlussfähig bleibt. Und dabei trotzdem nicht in die Allgemeingültigkeit flüchtet. Was dabei hilft, gar unabdingbar ist, ist Haltung. Und davon hat Grove mehr als genug.

In Bristol lebend und als Teil der jamaikanischen Diaspora aufgewachsen, ist die Musik von Grove ein Aufruf zur Solidarität: miteinander gegen die, die am vermeintlich längeren Hebel sitzen. Dass es hierfür eine entsprechende musikalische Energie braucht, versteht sich von selbst. Deswegen ist der Sound treibend, basslastig und seinen karibischen Wurzeln nahe. Dancehall ist hier eine ebenso wichtige Referenz wie die britische Bass-Musik. In den Gemeinsamkeiten der Genres bildet sich Geschichte ab, die in den Händen von Grove produktiv gemacht wird. Die koloniale Vergangenheit des Empire wird umgedeutet als Werkzeug der Emanzipation.

Das Album «Queer + Black» aus dem Jahr 2021 kartografiert dieses Terrain: persönlich und politisch, radikal und spielerisch. Eine zeitgemässe Widerrede gegen Monarchie, Imperialismus und systemischen Rassismus, die trotzdem nie die kollektive, physische Katharsis aus dem Blick verliert.

<sup>EN</sup> There is an art to shaping activism into something that remains open and resonant in many directions – without retreating into vague universalism. What makes this possible, what is in fact essential, is integrity. And Grove has more than enough of it.

Living in Bristol and raised within the Jamaican diaspora, Grove's music is a call for solidarity: with one another, against those who supposedly hold the upper hand. Naturally, this requires a corresponding musical energy. The sound is driving, bass-heavy and deeply connected to its Caribbean roots. Dancehall is just as important a reference as British bass music. In the common ground between these genres, history takes shape – history that becomes productive in Grove's hands. The colonial past of the Empire is reinterpreted as a tool of emancipation.

The 2021 album «Queer + Black» maps out this terrain: personal and political, radical and playful. It is a contemporary counterstatement to monarchy, imperialism and systemic racism that never loses sight of collective, physical catharsis.

**SMERZ**

Konzert

Oslo, Kopenhagen



**MELANCHOLISCHER  
ELEKTROPOP AUS  
NORWEGEN** ♿

**SEEBÜHNE**

Mo 17.8., 21.00 Uhr

**Eintritt** 55.-/30.-  
**Hinweis** nur Sitzplätze. Bei sehr schlechter Witterung wird die Vorstellung abgesagt. Auskunft über Durchführung 2 Std. vor Beginn auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

**DE** Immer mal wieder gibt es Musik, auf die sich nahezu alle einigen können. Die zur richtigen Zeit am richtigen Ort ihren Weg in die Welt findet. Gefühle transportiert, die von vielen geteilt, aber vielleicht nicht immer mit gleicher Eloquenz artikuliert werden können.

Den beiden Norwegerinnen Catharina Stoltenberg und Henriette Motzfeldt, die das Duo Smerz bilden, ist mit ihrem Album «Big City Life» aus dem Jahr 2025 genau diese Alchemie gelungen. Zuvor vor allem in experimentellen Musikkreisen bekannt und geschätzt, schaffte das Duo mit dem Album, dessen Titel seine Themen andeutet, den Durchbruch.

Smerz besingen die Erfahrung, als junger, urbaner Mensch in der Welt und unter anderen Menschen zu sein: ironisch, melancholisch und euphorisch zugleich. Der Sound, der diese Reflektionen trägt, erinnert fern an Clubkultur, hält diese aber gleichermassen auf Abstand. Verschleppte Beats, Anleihen von Electro und anderen Formen elektronischer Musik, und doch klingt alles sehr handgemacht.

Mit dieser Mischung treffen Smerz den Zeitgeist, von Oslo bis New York. Und dazwischen liegt Zürich, wo sie beim diesjährigen Theater Spektakel auf ihrem Weg durch die Welt einen Stopp einlegen werden.

**EN** Every now and then, music comes along that almost everyone can agree on – music that finds its way into the world at exactly the right moment and in exactly the right place. It carries emotions most of us recognise, even if we cannot always articulate them with the same eloquence.

With their latest album, the two Norwegian musicians Catharina Stoltenberg and Henriette Motzfeldt – known as Smerz – have achieved precisely this kind of alchemy. Previously known mainly within experimental music scenes, the duo found their breakthrough with «Big City Life» (2025).

As the title suggests, Smerz sing about the experience of being young and urban, of moving through the world among other people: ironic, melancholic and euphoric all at once. The sound accompanying these reflections carries distant echoes of club culture while never fully surrendering to it. Languid beats, traces of electro and other forms of electronic music – yet everything feels distinctly handmade.

With this mix, Smerz have struck a nerve, from Oslo to New York. On their «Big City Life» tour, Smerz stop by this year's Theater Spektakel in Zurich.

**Musik** Smerz (Catharina Stoltenberg, Henriette Motzfeldt)

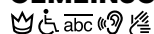
# CALIXTO NETO

## Bruits Marrons

Paris



### TANZ. PIANO. VIELSTIM- MIGKEIT. WIDERSTAND. GEMEINSCHAFT



Schweizer Premiere

### NORD

Di 18. bis Do 20.8.  
19.00 Uhr

**Sprache** Französisch, Englisch

**Übertitel** Deutsch, Englisch

**Gebärdensprache** DSGS Do 20.8.

**Dauer** 90 Min.

**Alter** interessant ab 16 Jahren

**Eintritt** 45.-/25.-

**Public Warm Up** mit Calixto Neto

Mo 17.8., 18.00 Uhr

**Kids in Dance Workshop** mit Calixto  
Neto, Mi 19.8., 14.00 Uhr

**Choreografie** Calixto Neto **Performance** Shereya,  
Andrège Bidiamambu, Stanley Ollivier, Isabela  
Fernandes Santana, Ndoho Ange **Komposition**  
Julius Eastman **Live-Musik** Omar Gabriel Delnevo  
**Musikalische Leitung** Mackenzy Bergile **Assistenz**  
**Choreografie** Carolina Campos **Bühne** Morgana  
Machado Marques **Kostüme** Suelem de Oliveira da  
Silva **Licht** Eduardo Abdala **Technische Leitung**  
Marie Predour **Tontechnik** Marie Mouslouhouddine  
**Produktionsleitung, Administration & Distri-**  
**bution** Julie Le Gall, Lili Vincent **Übersetzung**  
Dóra Kapusta **Foto** Jean David Lemarié

### Nominiert für den ZKB Förderpreis

afro-diasporische Perspektiven in einem europäi-  
schen Kontext zentriert. In einer intimen Szene  
teilen die Performer\*innen Geschichten aus ih-  
rem Alltag – Konfrontationen mit subtilen und of-  
fenen Formen von Rassismus. Es sind Erzählungen  
von persönlichen und zugleich strukturellen Erfah-  
rungen, leise und eindringlich.

Dabei verweben die Performer\*innen Spra-  
che, Licht, Tanz und Musik; sie lassen Schwarze,  
queere Geschichte, Gegenwart und Zukunft als  
ein schimmerndes, fast unsichtbares, aber spür-  
bares Netz in Erscheinung treten. Komplexitäten  
werden sichtbar. Verletzlichkeit steht neben Selbst-  
behauptung, Müdigkeit neben Widerstand.

Mit «Bruits Marrons» kehrt der in Europa  
lebende, brasilianische Choreograf Calixto Neto  
ans Theater Spektakel zurück; 2019 präsentierte  
er bereits sein Tanzsolo «ohlrage» im Rahmen des  
Short-Pieces-Programms.

Als zarte Hommage an das von rassistischer  
und homophober Ausgrenzung geprägte Leben  
des Pioniers der Minimal Music, Julius Eastman,  
versammelt Calixto Neto in «Bruits Marrons» ver-  
schiedene Stimmen und Körper zu einem viel-  
schichtigen Geflecht Schwarzer, queerer Erfah-  
rungen.

DE Um ein schwarzes  
Klavier herum entsteht  
ein abstrakter Raum, der

### Nominated for the ZKB Patronage Prize

In an intimate scene, the performers share stories  
from their everyday lives – encounters with subtle  
and overt forms of racism. These are narratives of  
both personal and structural experiences, quiet  
yet insistent.

Language, light, dance and music inter-  
twine as the performers bring Black queer pasts,  
presents and futures into view – a shimmering, al-  
most invisible yet palpable web. Complexities be-  
come visible. Vulnerability meets self-assertion,  
fatigue meets resistance.

The Europe-based Brazilian choreographer  
Calixto Neto returns to the Zürcher Theater Spek-  
takel, where he presented his dance solo «ohlrage»  
in 2019 as part of the Short Pieces programme.

As a subtle tribute to the life of minimal mu-  
sic pioneer Julius Eastman, shaped by racist and  
homophobic exclusion, «Bruits Marrons» brings  
together multiple voices and bodies to form a multi-  
layered constellation of Black queer experiences.

**Produktion** VOA **Koproduktion** Points Communs – Nouvelle Scène Nationale  
de Cergy Pontoise Val d'Oise, Festival d'Automne à Paris, Centre National de la  
Danse, Charleroi Danse, Mille Plateaux CCN de la Rochelle, CCN de Grenoble  
im Rahmen des Accueil Studio 2025, Accueil Studio CNDC Angers **Unterstützung**  
Adami, Kunstencentrum BUDA, Ménagerie de Verre, Moving in November  
Festival, Drac Île-de-France – französisches Kulturministerium im Rahmen des  
Sponsorings der Caisse des Dépôts, Region Île-de-France, Institut français  
**Premiere** Oktober 2025, Festival d'Automne, Paris

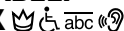
# STEPHANIE KAYAL & ABED KOBEISSY

## Galactic Crush 2: Into the Cold

Beirut, Brüssel



### SCI-FI-PERFORMANCE. SATIRISCHE PARABEL. TANZ. LIVEMUSIK



Schweizer Premiere

#### SÜD

Di 18.8., 20.00 Uhr  
Mi 19.8., 21.00 Uhr  
Do 20.8., 19.00 Uhr

**Sprache** Englisch  
**Übertitel** Deutsch

**Dauer** 65 Min.

**Alter** interessant ab 14 Jahren

**Eintritt** 40.-/20.-

**Public Warm Up** mit Stéphanie Kayal,  
Mi 19.8., 18.00Uhr

**Konzept & Text** Stephanie Kayal, Abed Kobeissy  
**Performance** Stephanie Kayal, Abed Kobeissy,  
Pól Seif **Choreografie** Stephanie Kayal **Original-**  
**musik** Abed Kobeissy **Bühnenbild & Lichtdesign**  
Pól Seif **Video** Firas El Hallak **Dramaturgische**  
**Beratung** Sabine Cmelnicki, Krystel Khoury **Video**  
Firas El Hallak **Dokumentation Foto & Video**  
Firas El Hallak **Übersetzung & Operator** Dóra  
Kapusta **Foto** Margot Briand

**Produktion** Hiros **Koproduktion** Le Théâtre de  
la Vie, Le Théâtre National Wallonie, Alkantara  
Festival, Kunstencentrum Buda **Unterstützung**  
Eittijahat - Independent Culture workspacebrussels,  
ISAC - Institut Supérieur des Arts et des Chorégraphies  
ArBa-EsA, Studio Le Labeur - Dame de Pic/Cie  
Karine Ponties **Premiere** 7. Oktober 2025, Théâtre  
de la Vie, Brüssel

### Nominiert für den ZKB Förderpreis

Crush 2: Into the Cold» und ist alles andere als abstrakt. Während Krieg, Vertreibung und Zerstörung ganze Lebensrealitäten im Libanon erschüttern, entscheiden sich zwei gescheiterte Held\*innen für die Flucht. Mit einem selbstgebauten intergalaktischen Raumschiff brechen sie auf in eine unbekannte Galaxie – auf der Suche nach Hoffnung und einem anderen Leben. Doch was bedeutet es zu gehen, während andere beim Versuch, ihre Heimat zu verteidigen, sterben?

Bereits im ersten Teil ihrer Science-Fiction-Saga entwarfen die Choreografin Stephanie Kayal und der Musiker Abed Kobeissy eine satirische Parabel auf ihre Heimatstadt Beirut. In «Galactic Crush 2: Into the Cold» bleibt nun nur noch der Aufbruch ins Ungewisse. Mit scharfem Blick und viel Poesie richten die beiden Künstler\*innen ihre Aufmerksamkeit auf ihre fiktionalen Alter Egos und befragen die ethische Dimension von Flucht, Überleben und Verantwortung.

Zwischen zeitgenössischem Tanz, Live-Musik und Märchenstunde entsteht eine multimediale Performance zwischen schwarzem Humor und tiefer Erschöpfung. Humor wird dabei zum Schutzschild und zur Überlebensstrategie. Gestrandet in der kalten Dunkelheit des Alls warten die beiden Protagonist\*innen auf ihr Schicksal – und mit ihnen ein Publikum, das mit Fragen konfrontiert wird, auf die es keine einfachen Antworten gibt.

DE Fliehen oder bleiben? Diese Frage steht im Zentrum von «Galactic

### Nominated for the ZKB Patronage Prize

the Cold» and is anything but abstract. While war, displacement and destruction shatter entire realities of life in Lebanon, two failed heroes choose to flee. In a self-built intergalactic spaceship, they set off towards an unknown galaxy – in search of hope and another life. But what does it mean to leave while others are dying trying to defend their homeland?

In the first part of their science-fiction saga, choreographer Stephanie Kayal and musician Abed Kobeissy already created a satirical parable of their home city Beirut. In «Galactic Crush 2: Into the Cold», they are left with departure into the unknown as the only option. With a sharp eye and great poetic sensitivity, the two artists turn their attention to their fictional alter egos, questioning the ethical dimensions of escape, survival and responsibility.

Contemporary dance, live music and bedtime storytelling come together in a multimedia performance oscillating between black humour and deep fatigue. Humour serves as both shield and survival strategy. Stranded in the cold darkness of space, the two protagonists await their fate – together with an audience confronted with questions for which there are no easy answers.

EN Leave or stay? This question is at the heart of «Galactic Crush 2: Into

# SHORT PIECES

## Spielplan / Schedule

<sup>DE</sup> Im Rahmen unseres Plattformprogramms «Short Pieces» zeigen wir kurze, starke Solos und Duette von vielversprechenden jungen Künstler\*innen aus der internationalen Theater-, Tanz- und Performance-Szene. Seit 2012 sind die «Short Pieces» ein fester Bestandteil des Festivals – ein Format, das aufstrebenden Künstler\*innen ermöglicht, ihre Arbeiten zu präsentieren und einem breiten, internationalen Publikum zugänglich zu machen.

Dieses Jahr umfasst das Programm sieben Produktionen, die so getaktet sind, dass mehrere Stücke an einem Abend erlebt werden können – ein kompakter, internationaler Parcours durch unterschiedliche Perspektiven, Themen und Ausdrucksformen.

<sup>EN</sup> As part of the platform programme «Short Pieces», we present a selection of short and compelling solos and duets by promising emerging artists from the international theatre, dance, and performance scene. Since its launch in 2012, «Short Pieces» has become an integral part of the festival – a format that enables up-and-coming artists to present their work to a broad international audience.

This year's programme features seven productions, scheduled in a way that allows audiences to experience several pieces in one evening – a compact international parcours through diverse perspectives, themes and artistic expressions.

### ROTE FABRIK

**Eintritt** Fr. 15.–

☞ Alle Short Pieces sind nominiert für den ZKB Anerkennungspreis.

**Kooperation** Die Short Pieces finden statt in Zusammenarbeit mit der IG Rote Fabrik.

### Do 20. August

|                 |  |               |
|-----------------|--|---------------|
| 18.00–18.35 Uhr | <b>Aws Al-Zubaïdy</b><br>Kafan کفن                     | Backstein     |
| 19.00–19.40 Uhr | <b>Nowwar Salem &amp; Ramz Siam</b><br>Hollow Embraces | Fabriktheater |
| 19.30–20.15 Uhr | <b>Fred Raposo</b><br>BOTO - story of a birth          | Aktionshalle  |
| 20.30–21.10 Uhr | <b>Jana Jacuka</b><br>AAA (working title)              | Backstein     |
| 21.15–21.50 Uhr | <b>Martín Soria</b><br>Machito                         | Aktionshalle  |
| 22.00–22.25 Uhr | <b>Stéphanie Mwamba</b><br>KIZAZI                      | Fabriktheater |
| 22.45–23.10 Uhr | <b>Malice</b><br>Sorry, this was meant to be funny     | Backstein     |

### Fr 21. August

|                 |  |               |
|-----------------|--|---------------|
| 17.00–17.35 Uhr | <b>Aws Al-Zubaïdy</b><br>Kafan کفن                     | Backstein     |
| 18.00–18.25 Uhr | <b>Stéphanie Mwamba</b><br>KIZAZI                      | Fabriktheater |
| 18.45–19.20 Uhr | <b>Martín Soria</b><br>Machito                         | Aktionshalle  |
| 19.30–20.10 Uhr | <b>Jana Jacuka</b><br>AAA (working title)              | Backstein     |
| 20.30–21.10 Uhr | <b>Nowwar Salem &amp; Ramz Siam</b><br>Hollow Embraces | Fabriktheater |
| 21.30–22.15 Uhr | <b>Fred Raposo</b><br>BOTO - story of a birth          | Aktionshalle  |
| 22.30–22.55 Uhr | <b>Malice</b><br>Sorry, this was meant to be funny     | Backstein     |

### Sa 22. August

|                 |  |               |
|-----------------|--|---------------|
| 17.00–17.35 Uhr | <b>Aws Al-Zubaïdy</b><br>Kafan کفن                     | Backstein     |
| 18.00–18.40 Uhr | <b>Nowwar Salem &amp; Ramz Siam</b><br>Hollow Embraces | Fabriktheater |
| 19.00–19.45 Uhr | <b>Fred Raposo</b><br>BOTO - story of a birth          | Aktionshalle  |
| 20.00–20.40 Uhr | <b>Jana Jacuka</b><br>AAA (working title)              | Backstein     |
| 21.00–21.25 Uhr | <b>Stéphanie Mwamba</b><br>KIZAZI                      | Fabriktheater |
| 21.45–22.10 Uhr | <b>Malice</b><br>Sorry, this was meant to be funny     | Backstein     |
| 22.15–22.50 Uhr | <b>Martín Soria</b><br>Machito                         | Aktionshalle  |

## AWS AL-ZUBAÏDY

### Kafan كفن

Zürich, Bethlehem



### BACKSTEIN, ROTE FABRIK

Do 20. bis Sa 22.8.

### PHYSICAL THEATRE. TRAUERRITUAL ٥

👑 Nominiert für den ZKB Anerkennungspreis

DE «Nach Gaza ist es an der Zeit, anzuerkennen, dass der Versuch, die Geschichte zu vermenschlichen, gescheitert ist, und dass es keinen zweiten Versuch geben wird.» Mit diesem Zitat des italienischen Schriftstellers Franco Berardi Bifo beginnt der Künstler Aws Al-Zubaidy seine «physical theatre»-Performance. Der im Westjordanland aufgewachsene und in Zürich lebende Künstler befasst sich in seiner neuesten Arbeit mit der kriegerischen Gegenwart, Identität und Trauer. Die Toten werden gewaschen und in einem ritualisierten Prozess in Tücher gehüllt, um sie auf das Jenseits vorzubereiten. In «Kafan كفن» setzt sich der Künstler mit seiner eigenen Trauer und Ohnmacht angesichts des Unfassbaren auseinander und sucht die Verbindung zu den Opfern von Gewalt und Besatzung.

EN «After Gaza, it is time to acknowledge that the attempt to humanise history has failed – and that there will be no second attempt.» Aws Al-Zubaidy opens his physical theatre performance with this quote by the Italian writer Franco Berardi. Raised in the West Bank and now based in Zurich, the artist addresses the realities of war, identity and grief in his latest work. The dead are washed and, in a ritualised process, wrapped in cloth to prepare them for the afterlife. In «Kafan كفن», Aws Al-Zubaidy confronts his own grief and helplessness in the face of the unimaginable, seeking connection with the victims of violence and occupation.

**Sprache** Englisch, Arabisch **Dauer** 35 Min. **Alter** interessant ab 16 Jahren **Eintritt** 15.–

**Konzept & Performance** Aws Al-Zubaidy **Ceil Extérieur**, **Sound** Raúl Vargas Torres **Video & Stage Manager** Kerim El-Mokdad **Produktion** Canaan Company **Residenzen** Gessnerallee, Tanzhaus Zürich, Theater Neumarkt **Showing** März 2026, Tanzhaus Zürich

## NOWWAR SALEM & RAMZ SIAM

### Hollow Embraces

Kairo, Jerusalem, Ramallah



### FABRIKTHEATER, ROTE FABRIK

Do 20. bis Sa 22.8.

### TANZPERFORMANCE. HOFFNUNG. SCHMERZ ٥ a/c

👑 Nominiert für den ZKB Anerkennungspreis

DE Die palästinensischen Tänzerinnen Ramz Siam & Nowwar Salem bewegen sich durch den Sand und tragen ihre Geschichte weiter: Wie durchhalten? Wie den nächsten Schritt finden? Und wie trotz aller Orientierungslosigkeit das Gegenüber noch erkennen? «Hollow Embraces» zeichnet die Auswirkungen kontinuierlicher und systematischer Gewalt auf den Körper nach und zeigt zugleich die Widerstandsfähigkeit der Psyche in einer Krise. Ausgehend von den eigenen Kriegs- und Fluchterfahrungen schreiben sich politische Realitäten in den Gesten, Wiederholungen und Berührungen der Tänzerinnen ein. Eine physische Erzählung, die die gelebte Realität von Palästinenser\*innen zwischen Hoffnung und Schmerz erfahrbar macht – übersetzt in einen berührenden Tanzabend.

EN The Palestinian dancers Ramz Siam & Nowwar Salem move through the sand, carrying their story forward: How to endure? How to take the next step? And how, despite all disorientation, to recognise one another? «Hollow Embraces» traces the effects of ongoing and systematic violence on the body while revealing the resilience of the mind in crisis. Drawing on their own experiences of war and displacement, the dancers turn political realities into gestures, repetitions and acts of touch. A physical narrative that makes the lived reality of Palestinians between hope and pain tangible in a moving dance work.

**Sprache** nicht sprachbasiert **Dauer** 40 Min. **Alter** interessant ab 14 Jahren **Eintritt** 15.–

**Regie & Performance** Ramz Siam, Nowwar Salem **Lichtdesign** Julien Dufour **Sound** Bint Mbareh **Unterstützung** Sawa Sawa residency program supported by Institut français( Le Safran, Scène Nationale Carré - Colennes, Théâtre du Train Bleu) **Premiere** 26. Oktober 2025, DCAF festival, Kairo

## FRED RAPOSO

### BOTO – story of a birth


Amsterdam, Fortaleza



#### AKTIONSHALLE, ROTE FABRIK

Do 20. bis Sa 22.8.

#### AUTOFIKTION. DELFIN. KOLONIAL- GESCHICHTE BRASILIENS

 Nominiert für den ZKB Anerkennungspreis

DE Kinder, die ohne Vater aufwachsen, gelten in den Mythen des brasilianischen Amazonasgebiets als vom Boto gezeugt. Der Legende nach soll sich der boto-cor-de-rosa, der rosafarbene Flussdelfin, an bestimmten Nächten in einen jungen Mann verwandeln, der tanzt und verführt, nur um bei Tagesanbruch zu verschwinden und manchmal ein Kind zurückzulassen. Ausgehend von diesem Mythos erzählt Fred Raposo in seinem autofiktionalen Stück seine aussergewöhnliche Geburtsgeschichte. Mit clowneskem Witz und scharfem Blick verknüpft er persönliche Erinnerungen mit der Kolonialgeschichte Brasiliens. Eine humorvolle Two-Man-Show zwischen Mythos und sozialer Realität der eigenen Herkunftsgeschichte.

EN Children who grow up without a father are said in the myths of the Brazilian Amazon to have been conceived by the boto. According to legend, the boto-cor-de-rosa – the pink river dolphin – transforms on certain nights into a young man who dances and seduces, only to disappear at dawn, sometimes leaving a child behind. Drawing on this myth, Fred Raposo tells the story of his extraordinary birth in his autofictional piece. With clownish wit and a sharp eye, he weaves together personal memories and the colonial history of Brazil. A humorous two-man show, between myth and the social reality of where we come from.

**Sprache** Englisch **Dauer** 45 Min. **Alter** interessant ab 14 Jahren **Eintritt** 15.–

**Text & Regie** Fred Raposo **Bühnenbild** Fred Raposo & Robin Plenio **Technische Koordination** Robin Plenio **Dramaturgie** Aukje Verhoog **Schauspielberatung** Ariadna Rubio Lléo **Mentoring** Marjorie Boston **Choreografische Beratung** Julek Kreutzer **Lambda** Nahuel Cano **Produktionsleitung** Lison Bellanger **Premiere** Zürcher Theater Spektakel 2026 **Foto** Thomas Lenden

## JANA JACUKA

### AAA (working title)


Amsterdam, Riga



#### BACKSTEIN, ROTE FABRIK

Do 20. bis Sa 22.8.

#### STIMM-PERFORMANCE. JODEL- CHOREOGRAFIE

 Nominiert für den ZKB Anerkennungspreis

DE Sie schreit, stampft, keucht, spricht beim Einatmen. Mit «AAA» setzt Jana Jacuka ihre stimmliche Recherche fort. Aufbauend auf ihrer früheren Arbeit «HA», mit der sie das Lachen als Klang erkundete und sich auf die Sprachlaute H und A fokussierte, erforscht sie nun die vokalen, körperlichen und politischen Dimensionen anderer Buchstaben sowie die Praxis des Jodelns. Eine performative Untersuchung des choreografischen Potenzials unserer Stimmbänder, präzise, einnehmend, neugierig, in der die Stimme zu einer Erweiterung des Körpers wird und dem Publikum eine sensorische Erfahrung eröffnet.

EN She screams, stomps, gasps, speaks on the inhale. Jana Jacuka continues her exploration of vocal choreography with «AAA». Building on her earlier work «HA», in which she explored laughter as sound and focused on the phonemes H and A, she now examines the vocal, physical and political dimensions of other letters of the alphabet, as well as yodelling as a practice. An exploration of the potential of the vocal cords – precise, and inquisitive, opening up a sensory experience for the audience.

**Sprache** nicht sprachbasiert **Dauer** 40 Min. **Alter** interessant ab 14 Jahren **Eintritt** 15.–

**Von & mit** AAA (working title) is a work in progress by Jana Jacuka **Unterstützung** DansBrabant (NL), workspacebrussels (BE), Homo Novus Festival (LV), Theater on Gertrudes Street (LV), State Culture Capital Foundation (LV), Fair Performance Pact (NL), Culture Moves Europe **Foto** Peteris Viksna

# MARTÍN SORIA

## Machito

Salta



### AKTIONSHALLE, ROTE FABRIK

Do 20. bis Sa 22.8.

### TANZ. TRADITION. GENDER. IDENTITÄT

☞ Nominiert für den ZKB Anerkennungspreis

DE Mit «Machito», kleiner Macho, verwebt Martín Soria Performance, Körperforschung, Identität und Erinnerungen miteinander. Ausgehend von traditionellen Tänzen indigener Gemeinschaften im Norden Argentiniens, wo er selber herkommt, und dem eigenen queeren Körper, entlarvt Soria binäre Geschlechtervorstellungen und deren Fortwirken bis heute als koloniales Erbe. Das Solo-Tanzstück «Machito» ehrt die indigene Vorstellung der Zwei-Geister, in der weibliche und männliche Energien im selben Körper vereint sind, und ist zugleich eine tranceartige körperliche Erkundungsreise, die neue Perspektiven auf allgegenwärtige Identitätsfragen schafft.

EN With «Machito» - little macho - Martín Soria weaves together performance, body research, identity and memories. Drawing on traditional dances from indigenous communities in northern Argentina, his place of origin, as well as on his own queer body, Soria exposes binary notions of gender and their persistence as a colonial legacy to this day. The solo dance piece «Machito» honours the indigenous concept of Two-Spirit, in which feminine and masculine energies are united in the same body. It unfolds as a trance-like physical exploration, opening up new perspectives on identity.

**Sprache** nicht sprachbasiert **Dauer** 35 Min. **Alter** interessant ab 14 Jahren **Eintritt** 15.-

**Kreation & Performance** Martín Soria **Künstlerische Beratung für Caporal** Esteban Callata **Mentoring** Sharon Mercado Nogales **Technische Unterstützung, Fotos & Videos** Julián González **Produktionsleitung, Vertrieb & Administration** Ébana Garín, Luis Guenel & Roni Isola - Fundación Cuerpo Sur **Koproduktion** Fundación Cuerpo Sur **Unterstützung** ULMUS LODO, Proyecto mARTdero (Cochabamba, Bolivien) **Premiere** Oktober 2025, Centro Cultural de España, Buenos Aires **Foto** Julián González

# STÉPHANIE MWAMBA

## KIZAZI

Goma, Dakar



### FABRIKTHEATER, ROTE FABRIK

Do 20. bis Sa 22.8.

### PERFORMANCE. KÖRPERFORSCHUNG. IDENTITÄT

☞ Nominiert für den ZKB Anerkennungspreis

DE Vor dem Hintergrund der bewaffneten Konflikte in der DR Kongo musste die Choreografin und Performerin Stéphanie Mwamba mit ihrer Familie die Heimat verlassen. In ihrem beeindruckenden Tanzsolo «KIZAZI» - auf Swahili «Gebärmutter» - hinterfragt Mwamba, was es bedeutet, als Frau in einer Region aufzuwachsen, in der der weibliche Körper seit über 15 Jahren zum Schauplatz von Konflikten geworden ist und systematisch sexualisierter Gewalt ausgesetzt wird. Zwischen Improvisation und Choreografie entstehen eindringliche, organische Bewegungen, die eine emanzipatorische Kraft entfalten und freie, starke Frauen als Trägerinnen einer gerechteren Gesellschaft würdigen.

EN The conflicts and rebel movements in the DRC forced choreographer and performer Stéphanie Mwamba and her family to leave their homeland. In her powerful dance solo «KIZAZI», Swahili for «womb», she questions what it means to grow up as a woman in a region where the female body has been targeted by conflict for over fifteen years and is systematically subjected to sexualised violence. Moving between improvisation and choreography, she creates intense, organic movements that carry an emancipatory force and affirm women as strong autonomous agents of a more just society.

**Sprache** nicht sprachbasiert **Dauer** 25 Min. **Alter** interessant ab 16 Jahren **Eintritt** 15.-

**Künstlerische Leitung & Performance** Stéphanie Mwamba **Ceil extérieur** Abdoulaye Konate, Nadia Beugré, Virginie Dupray **Musik** Skill Sawasawa **Lichtmanagement** Claire Legrand **Produktion** Libr'Arts / Virginie Dupray cie Ochula **Unterstützung** École des Sables Amizero Company Kigali, Institut français Paris, Montpellier Méditerranée Métropole, Französische Botschaft Elfenbeinküste, Institut français Elfenbeinküste **Premiere** 31. Oktober 2025, SPIELART Festival, München **Foto** Black Icone

# MALICE

Sorry, this was meant to be funny

Genf, Beirut



**BACKSTEIN, ROTE FABRIK**  
Do 20. bis Sa 22.8.

**COMEDY. LECTURE PERFORMANCE. SCHARFER HUMOR**   
 Nominiert für den ZKB Anerkennungspreis

DE Was kann in der heutigen Zeit noch gesagt werden? Und kann man die Tragödien der Gegenwart in einen Witz verpacken? In «Sorry, this was meant to be funny» nimmt die libanesische Künstlerin Malice kein Blatt vor den Mund. Zwischen scharfem Humor und bitterböser Analyse verbindet dieser Abend Stand-up-Comedy mit Lecture Performance. Ausgehend vom Lachen als politischem Akt des Widerstands, streift Malice immer wieder aktuelle Krisen und liefert zugleich einen zynischen Kommentar auf die Kunstszene selbst. Wer lacht – und warum? Und was bleibt, wenn das Lachen zur Überlebensstrategie wird? Eine Stand-up-Tragedy, bei dem einem das Lachen zuweilen im Hals stecken bleibt.

EN What are we still allowed to say today? Can the tragedies of our time be turned into a joke? In «Sorry, this was meant to be funny», Lebanese artist Malice doesn't mince words. Moving between sharp humour and biting analysis, the piece combines stand-up comedy with lecture performance. Taking laughter as a political act of resistance, Malice engages with current crises while casting a cynical eye on the art world itself. Who laughs – and why? What remains when laughter becomes a survival strategy? A stand-up tragedy in which laughter catches in your throat.

**Sprache** Englisch **Dauer** 25 Min. **Alter** interessant ab 16 Jahren **Eintritt** 15.–

Von & mit Melissa Ghazale aka Malice **Koproduktion** Malice and the Ghost Writers, Serj Ghazale, Fabio Macari **Premiere** Dezember 2025, Les Urbaines, Lausanne **Foto** Binta Kopp

ZÜRCHER THEATER SPEKTAKEL



**Nneka**

15.10.26 Kaufleuten Zürich



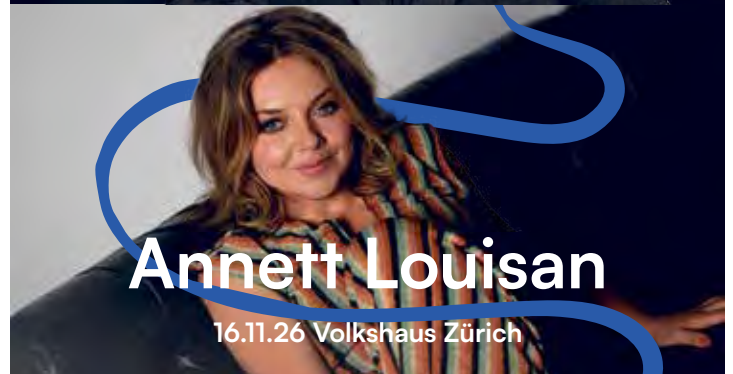
**Bonaparte**

1.11.26 Volkshaus Zürich



**Joe Jackson**

9.11.26 Kaufleuten Zürich



**Annett Louisan**

16.11.26 Volkshaus Zürich



**Gregory Porter**

19.11.26 The Hall Zürich

**allblues**

allblues.ch

# ANNE TERESA DE KEERSMAEKER & SOLAL MARIOTTE | ROSAS

## BREL

Brüssel



**ZEITGENÖSSISCHER TANZ. MUSIK VON JACQUES BREL. POETISCHER DIALOG ZWISCHEN DEN GENERATIONEN**

Schweizer Premiere

### SEEBÜHNE

Fr 21. bis So 23.8.  
21.00 Uhr

**Sprache** nicht sprachbasiert  
**Übertitel** Deutsch (Liedtexte)  
**Dauer** 90 Min.

**Alter** interessant ab 14 Jahren

**Eintritt** 55.-/30.-

**Public Warm Up** Sa 22.8., 18.00 Uhr

**Hinweis** Bei sehr schlechter Witterung wird die Vorstellung abgesagt. Auskunft über die Durchführung spätestens 2 Std. vor Beginn auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

**Dank** Das Gastspiel wird unterstützt durch den Freundeskreis Zürcher Theater Spektakel

**Konzept, Choreografie & Performance** Anne Teresa De Keersmaeker, Solal Mariotte **Musik** Jacques Brel **Licht** Minna Tiikkainen **Bühnenbild** Michel François **Kostüme** Aouatif Boulaich **Dramaturgie** Wannes Gyselincq **Probenleitung & Assistenz** Nina Godderis, Johanne Saunier **Tanzrecherche** Pierre Bastin **Musikalische Recherche** France Brel / Fondation Jacques Brel, Filip Jordens **Sound** Alex Fostier **Foto** Anne Van Aeschot

**DE** Einer der grössten Chansonniers aller Zeiten trifft auf die Grande Dame des europäischen Tanzes: Anne Teresa De Keersmaeker inszeniert eine Hommage an Jacques Brel – und steht dabei selbst auf der Bühne.

Sie teilt sie mit dem jungen Tänzer Solal Mariotte und macht den Abend zu einem poetischen Dialog zwischen Generationen, getragen von der unverkennbaren Stimme des 1978 verstorbenen Jacques Brel. Dieser war bekannt für seine poetischen und politischen Texte und für eine Energie, die sein Publikum auf direkte, körperliche Weise berührte und bewegte.

Doch was klingt heute in uns an, wenn wir Brels Werk hören? Eine Auswahl von Chansons, Videoprojektionen und die Begegnung der beiden Körper öffnen ein vielschichtiges, assoziatives Universum aus Bildern und Erinnerungen. Mariottes Breakdance trifft auf De Keersmaekers präzise choreografische Handschrift – in einer gemeinsamen Suche nach der Körperlichkeit von Musik, nach Liebe und Vergänglichkeit.

«BREL» ist ein Experiment: Wie finden die Stimme und das künstlerische Erbe von Jacques Brel heute, ein halbes Jahrhundert später, beim Publikum Anklang?

**EN** One of the greatest chansonniers of all time meets the grande dame of European dance: Anne Teresa De Keersmaeker presents a tribute to Jacques Brel – and appears on stage herself.

She shares it with the young dancer Solal Mariotte, turning the evening into a poetic dialogue between generations, carried by the unmistakable voice of Jacques Brel (1929–1978). His poetic and political chansons, delivered with a direct, physical intensity, touched and moved audiences worldwide.

What does Brel's work evoke in us today? A selection of chansons, video projections, and the encounter of two bodies open up a multi-layered, associative universe of images and memories. Mariotte's breakdance meets De Keersmaeker's precise choreographic language – in a shared search for the physicality of music, for love and transience.

«BREL» is an experiment: How do Jacques Brel's voice and artistic legacy resonate with audiences today, half a century later?

**Produktion** Rosas **Koproduktion** Concertgebouw Brugge, Festival d'Avignon, Grec Festival Barcelona, ImPulsTanz Wien, La Comédie de Clermont-Ferrand, La Comète Châlons-en-Champagne, La Monnaie / De Munt Brüssel, L'Intime-Festival de Namur, Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa, Théâtre de la Ville Paris **Unterstützung** Dance Reflections by Van Cleef & Arpels, Tax Shelter der belgischen Regierung via Casa Kafka Pictures, Flemish Community, Flemish Community Commission VGC **Premiere** Juni 2025, Festival d'Avignon

# NABIL AL-RAEE & UNAVEZENLAVIDA

## Trapped in Hope

Flüchtlingslager Al-Aroub, Madrid



### DOKUMENTARTHEATER. THEATER ALS WIDER- STAND. NARRATIVE & BEGEGNUNG



Schweizer Premiere

### SÜD

Sa 22. und Mo 24.8., 19.00 Uhr  
So 23.8., 19.30 Uhr

**Sprache** Arabisch, Englisch, Deutsch

**Übertitel** Deutsch, Englisch

**Dauer** 80 Min.

**Alter** interessant ab 16 Jahren

**Eintritt** 40.-/20.-

**Hinweis** In dieser Vorstellung kann keine Induktionsschleife angeboten werden.

**Publikumsgespräch** nach allen Vorstellungen

**Stammtisch** Theater zwischen Widerstand und Verständigung, Di 18.8., 20.00 Uhr

**Text** Nabil Al-Rae, Juan Ayala, Miguel Oyarzun  
**Performance** Nabil Al-Rae **Regie** Juan Ayala, Miguel Oyarzun  
**Dramaturgie** Yasmeen Audisho Ghrawi  
**Bühnenbild, Kostüm & Projektionen** Darina Jabr  
**Lichtdesign** Valentín Álvarez **Musik** Nabil Al-Rae  
**Sounddesign** Kyria Libia **Produktion** unavezenlavid  
**Distribution** unavezenlavid, Elena Martínez  
**Übersetzung** Dóra Kapusta **Foto** Laura Ortega

**Produktion** Teatro del Barrio, unavezenlavid  
**Zusammenarbeit** Freedom Theatre **Unterstützung** NAEM Castillo Palacio de Magalia, TEJA Red de Espacios Culturales en Apoyo a Situaciones de Emergencia, La Casa Encendida **Kooperation** La Casa Encendida **Premiere** November 2025, Madrid

### Nominiert für den ZKB Förderpreis

DE Wer unter Besatzung lebt, hat nicht das Privileg, hoffnungslos zu sein. Hoffnung ist zugleich Notwendigkeit und Last – ein Paradox, das diesem dokumentarischen Theaterabend seinen Titel gibt. Auf der Bühne steht Nabil Al-Rae, der im Flüchtlingslager Al-Aroub im Westjordanland lebt und viele Jahre das Freedom Theatre in Jenin leitete. In «Trapped in Hope» erzählt er aus seiner eigenen Biografie und einer künstlerischen Praxis, die Theater als Raum des Widerstands versteht.

Das Stück setzt sich mit dem fortdauernden Streben nach Selbstbestimmung des palästinensischen Volkes auseinander und wirft zentrale Fragen auf: Wer darf sprechen? Wer wird gehört? Und wer hat die Macht, Geschichte zu schreiben? Aus einer Erfahrung heraus, die noch immer viel zu selten Gehör findet, entsteht ein dichter, persönlicher und politischer Erzählraum.

Gemeinsam mit Miguel Oyarzun und Juan Ayala vom spanischen Kollektiv unavezenlavid entwickelt, wird das Stück zur Begegnung zwischen einem palästinensischen Theatermacher und einem internationalen Publikum. Im Zentrum steht die gemeinsame Präsenz – als Raum des Zuhörens, des Teilens und des Vorstellens anderer Zukünfte: jenseits von Gewalt, getragen von der Kraft des Theaters.

### Nominated for the ZKB Patronage Prize

EN Those who live under occupation do not have the privilege of being hopeless. Hope is both a necessity and a burden – a paradox reflected in the title of this documentary theatre piece. Nabil Al-Rae is on stage – an artist who lives in the Al-Aroub refugee camp in the West Bank and was for many years artistic director of the Freedom Theatre in Jenin. He speaks from his own biography and from an artistic practice that understands theatre as a space of resistance.

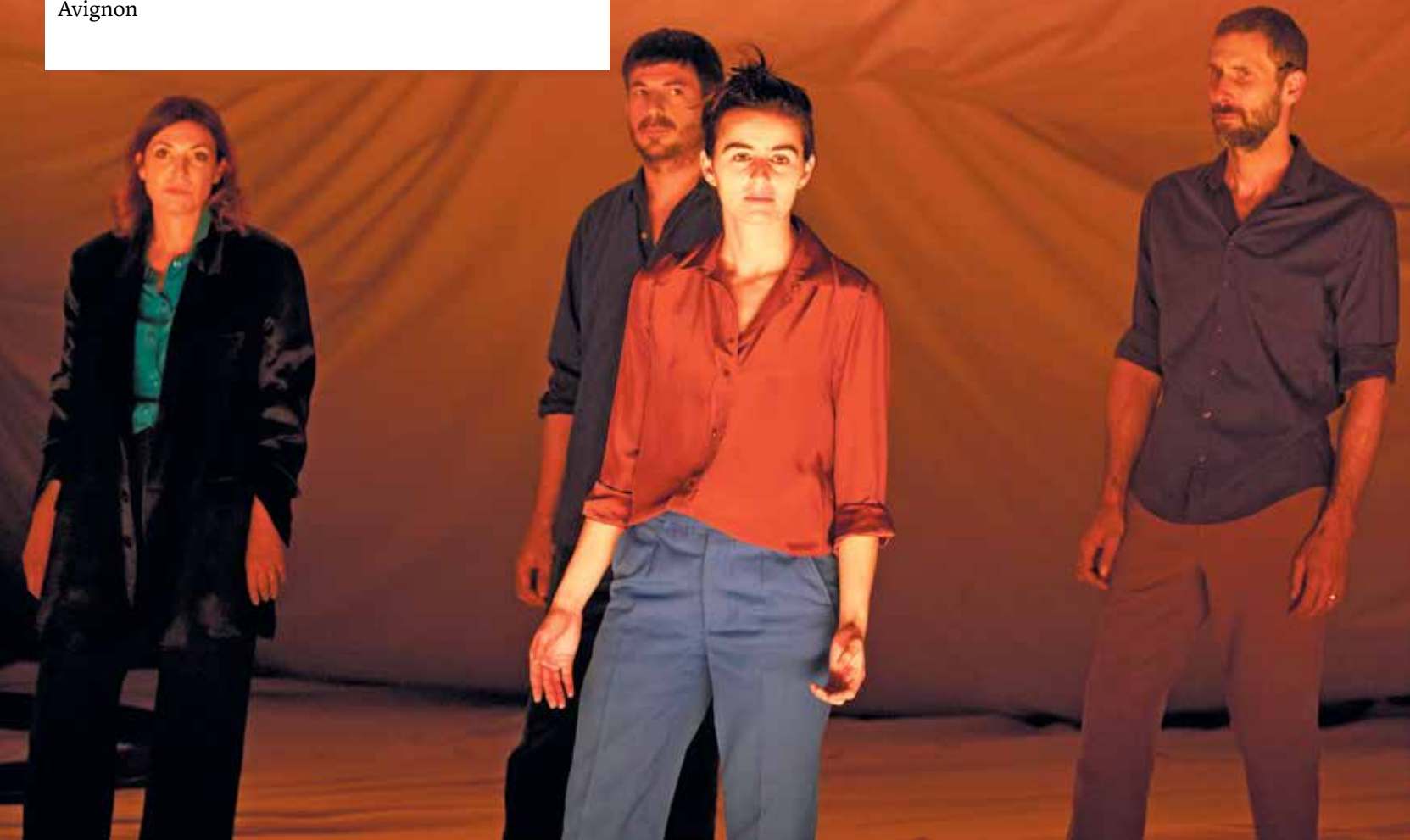
The piece explores the ongoing struggle of the Palestinian people for self-determination and raises fundamental questions: Who has the right to speak? Who is heard? And who has the power to write history? It creates a powerful, personal and political space for stories and testimony, emerging from an experience that is still far too rarely heard.

Developed together with Miguel Oyarzun and Juan Ayala from the Spanish collective unavezenlavid, the piece brings a Palestinian theatre-maker into an encounter with an international audience. At the centre is a shared presence – a space for listening and imagining other futures beyond violence, sustained by the power of theatre.

# TIAGO RODRIGUES

## Dans la Mesure de l'Impossible

Avignon



**THEATER. VERANTWORTUNG. HUMANITÄRE HILFE. VULNERABLE WELT**

### NORD

Mo 24.8., 19.30 Uhr

Di 25. und Mi 26.8., 19.00 Uhr

**Sprache** Englisch, Französisch, Portugiesisch

**Übertitel** Deutsch, Englisch

**Audiodeskription** Di 25. und Mi 26.8.

**Dauer** 120 Min.

**Alter** interessant ab 16 Jahren

**Eintritt** 45.-/25.-

**Publikumsgespräch** Mo 24.8., nach der Vorstellung

**Stammtisch** Internationale Kulturförderung unter Druck, So 23.8., 21.00 Uhr; Hilfe in der Krise, Sa 29.8., 21.00 Uhr

DE «Dans la Mesure de l'Impossible», was auf Deutsch vielleicht am treffendsten mit «So weit das Unmögliche reicht» übersetzt werden kann, öffnet die Augen für die Welt derjenigen, die ihr Leben der humanitären Hilfe widmen.

Tiago Rodrigues, portugiesischer Theaterregisseur und künstlerischer Leiter des renommierten Festival d'Avignon, hat Helfer\*innen in Krisengebieten getroffen und ihre Berichte zu einem eindringlichen Theaterstück verdichtet. Es erzählt vom Aufbruch in gefährliche Zonen, vom ständigen Schwanken zwischen Pflicht, Risiko und Sehnsucht nach Heimat und vom Zurückkehren in ein Zuhause, das nach all dem Erlebten fremd und zerbrechlich wirkt. Was treibt Menschen dazu, ihr Leben für andere zu riskieren? Welche Opfer müssen sie bringen, und wie lebt man mit den Bildern von Leid und Chaos weiter?

Das Stück verwebt intime Einblicke mit globaler Geschichte und zeigt, wie nah Mut und Angst, Nähe und Distanz, Hoffnung und Verzweiflung beieinanderliegen. Ein zutiefst menschlicher und berührender Abend über Verantwortung, Mitgefühl und die Vulnerabilität unserer Welt.

EN «Dans la mesure de l'impossible» – «Within the limits of the impossible» – opens a window onto the world of those who dedicate their lives to humanitarian aid.

Tiago Rodrigues, Portuguese theatre director and artistic director of the renowned Festival d'Avignon, met with aid workers in crisis zones and distilled their accounts into a powerful performance. It tells of departures into dangerous territories, the constant balancing act between duty, risk and a longing for home – only to return to a place that, after all they have been through, feels unfamiliar and fragile. What drives people to risk their lives for others? What sacrifices do they make, and how do they live on with what they have witnessed?

The piece brings together intimate insights and global realities, revealing how closely courage and fear, closeness and distance, hope and despair are held together. A deeply human and moving reflection on responsibility, compassion and the vulnerability of our world.

**Text & Regie** Tiago Rodrigues **Mit** Adrien Barazzone, Beatriz Brás, Baptiste Coustenoble, Gabriel Ferrandini, Natacha Koutchoumov **Übersetzung** Thomas Resendes **Bühne** Laurent Junod, Wendy Tokuoka, Laura Fleury **Musik** Gabriel Ferrandini **Regieassistenz** Lisa Como **Licht** Rui Monteiro **Ton** Pedro Costa **Kostüme & künstlerische Mitarbeit** Magda Bizarro **Herstellung** **Bühnendekor** Ateliers der Comédie de Genève **Übersetzung & Operator** Lisa Como **Foto** Magali Dougados

**Produktion** Comédie de Genève **Koproduktion** Odéon – Théâtre de l'Europe Paris, Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa, Teatro Nacional D. Maria II Lisboa, Équinoxe – Scène nationale de Châteauroux, CSS Teatro stabile di innovazione del FVG Udine, Festival d'Automne Paris, Théâtre National de Bretagne Rennes, Maillon Théâtre de Strasbourg – Scène européenne, CDN Orléans – Val de Loire, La Coursive – Scène nationale La Rochelle **Unterstützung** ICRC International Committee of the Red Cross and MSF – Doctors Without Border **Premiere** Februar 2022, Comédie de Genève

# EARTHEATER

## Konzert

New York

### AVANTGARDE-ELEKTRONIK. LEBENDES GESAMTKUNSTWERK

#### SEEBÜHNE

Mo 24.8., 21.30 Uhr

**Eintritt** 55.-/30.-

**Hinweis** nur Sitzplätze. Bei sehr schlechter Witterung wird das Konzert abgesagt. Auskunft über die Durchführung spätestens 2 Std. vor Beginn auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

**DE** Das wichtigste Instrument der amerikanischen Multiinstrumentalistin Eartheater ist ihre Stimme. Seit ihrem Debütalbum «Metalepsis», das 2015 erschien, schichtet die in New York lebende Künstlerin Textpassagen, mal manipuliert, mal unverfälscht, über Kompositionen, die sich an Pop anlehnen und zugleich darüber hinausgehen. Eartheaters musikalische Referenzen reichen von Oper über Noise hin zu experimentellen Klangwelten, die sie nach ihren Vorstellungen biegt und manipuliert, wie Metall in der Hitze einer Flamme.

In ihren Texten kreist die Künstlerin um Persönliches, nutzt sie als Ausdruck ihrer Emotionen und teilt diese selbstbewusst. Das Ergebnis ist ein Werk als musikalische Landschaft, in der überraschende Entdeckungen möglich sind: musikalische Kristalle wachsen in den dunkelsten Tälern.

Auf der Bühne verdichtet sich Eartheaters Gespür für Atmosphäre und Ausdruck zu einer Performance, die von der Künstlerin als Zentrum ausgeht. Persönlich und entrückt zugleich begegnet sie dem Publikum des Theater Spektakels bei einem ihrer wenigen diesjährigen Europa-Konzerte als Figur, die ein musikalisches Plädoyer für tief gefühlte Erfahrungen ausagiert. Und darin durchlässig bleibt für das, was diese Erfahrungen freisetzen.

**EN** The most important instrument of the American multi-instrumentalist Eartheater is her voice. Since her debut album «Metalepsis» in 2015, the New York-based artist has layered fragments of text – at times manipulated, at times unaltered – over compositions that draw on pop but extend far beyond it. Eartheater's musical influences range from opera to noise and experimental music, which she bends and reshapes according to her own vision, like metal forged in the heat of a flame.

In her lyrics, she returns to the personal, using it as a means of expressing her emotions, sharing them with confidence. The result is a body of work that unfolds like a musical landscape in which unexpected discoveries become possible: musical crystals grow in the darkest valleys.

On stage, Eartheater's affinity for atmosphere and theatricality culminates in a performance that radiates from the artist herself. Both intimate and otherworldly, she encounters the audience of the Zürcher Theater Spektakel in one of her few European concerts this year as a presence who stages a musical plea for deeply felt experience – while remaining open to whatever these experiences may set free.



**JUNGES PUBLIKUM.  
GEFÜHLE AUF DER BÜHNE.  
INTERAKTIVES THEATER**

**SÜD**

Di 25.8., 18.00 Uhr

Mi 26.8., 14.00 Uhr, 18.00 Uhr

**Sprache** Deutsch**Dauer** 70 Min.**Alter** interessant ab 7 Jahren**Eintritt** 40.-/20.-/15.-**Hinweis** In dieser Vorstellung kann keine Induktionsschleife angeboten werden.**Stammtisch** Feelings, Pressure and Belonging, Do 27.8., 21.00 Uhr

DE Was passiert mit einem Gefühl, wenn man es ausspricht? Kann man sich Gefühle ausdenken? Und wie verändert sich das Fühlen, wenn man nicht nur zuschaut, sondern mitmacht? «Grosse Gefühle» lädt dazu ein, diesen Fragen gemeinsam nachzugehen.

In diesem klugen und humorvollen Stück begeben sich die Performer\*innen zusammen mit dem Publikum auf eine Reise durch die Geschichte des Theaters als Ort des Fühlens: von der antiken Katharsis bis zu wilden Wortschöpfungen für bisher namenlose Gefühle. Wie fühlen sich Kinder heute eigentlich? Mit Stift, Esspapier und einem Hut voller Gefühle wird gesammelt, ausprobiert und weitergedacht. Dabei begegnen wir fröhlichen Schweinen, traurigen Erwachsenen, wütenden Kindern und mitreisenden politischen Reden.

«Grosse Gefühle» ist keine klassische Theateraufführung, sondern eine verspielte Versammlung mit echtem Erkenntnisgewinn – für alle ab 7 Jahren.

EN What happens to a feeling when you put it into words? Can you make up feelings? And how does the way we feel change when we don't just watch, but take part? «Grosse Gefühle» invites us to explore these questions together.

In this witty and thoughtful piece, the performers take the audience on a journey through the history of theatre as a place for feelings: from ancient catharsis to wild word creations for feelings that have not yet been named. How do children feel today? With pens, edible paper and a hat full of feelings, we collect, try them out and take them further. Along the way, we encounter cheerful pigs, sad adults, angry children and rousing political speeches.

«Grosse Gefühle» is not a conventional theatre performance, but a playful gathering with genuine insight – for everyone aged 7 and up.

**Regie** Sibylle Peters, Christopher Weymann **Performance** Sarife Afonso, Göktuğ Engel, Sibylle Peters, Christopher Weymann **Bühnentechnik** Nicolas Wolf

**Produktion** FUNDUS THEATER | Forschungstheater **Unterstützung** Grundschule Rahewinkel, Hamburg, Projektfonds Kultur & Schule **Premiere** 25. August 2026, Zürich **Foto** Margaux Weiss

**VIMALA PONS**  
**Honda Romance**  
 Paris



**PERFORMANCE.**  
**BILDGEWALTIG.**  
**ENERGIEGELADEN**

**HALLE,**  
**SCHIFFBAU**

Mi 26. bis Fr 28.8.  
 20.00 Uhr

**Sprache** Französisch  
**Übertitel** Deutsch, Englisch  
**Dauer** 80 Min.  
**Alter** interessant ab 14 Jahren  
**Eintritt** 55.-/30.-

**Kooperation** Eine Veranstaltung in Zusammenarbeit mit dem Schauspielhaus Zürich

**Konzept & Text** Vimala Pons **Mit** Sabianka Bencsik, Joseph Decange, Océane Deweinder, François Gardeil, Myriam Jarmache, Flor Paichard, Vimala Pons, Firoozeh Raesdana, Neige Requier, Léa Trommenschlager, Elsa Thébault **Mitarbeit**  
**Konzept & musikalische Leitung** Tsirihaka Harrivel **Komposition** Tsirihaka Harrivel, Rebeka Warrior, Fiona Monbet, DMRA **Szenografische Recherche** Benjamin Bertrand, Marion Flament, Vimala Pons **Szenografische Leitung** Marion Flament **Bühnenleitung** Benjamin Bertrand, Marc Chevillon **Licht- und Videodesign** Arnaud Pierrel **Sounddesign** Anaëlle Marsollier **Künstlerische Mitarbeit musikalische Leitung** Fiona Monbet **Chorbegleitung** Romain Louveau **Tonmischung** Victor Praud **Kostümbildung** Marie La Rocca **Produktionsmitarbeit & künstlerische Koordination** Emeline Hervé **Übersetzung & Operator** Dóra Kapusta **Foto** Makoto C. Okubo

DE In diesem bildgewaltigen und energiegeladenen Performanceabend kommt alles zusammen: ein abgestürzter Satellit, eine skurrile Modenschau mit Acapella-Finale und ganz viele Emotionen. Letztere stehen heute im Mittelpunkt von fast allem. Soziale Netzwerke machen sie zu Geld. Politiker\*innen nutzen Emotionen, um Entscheidungen zu lenken, und künstliche Intelligenz analysiert sie in Echtzeit.

«Honda Romance» ist eine rasende Reise durch hunderte emotionale Zustände und kann als ästhetische Metapher unserer Zeit gelesen werden: eine Welt im Dauerrauschen. Der Abend kippt ständig zwischen Komik und Ernsthaftigkeit, körperlichem Risiko und mentaler Überforderung. Wie halten wir unsere emotionalen Zustände in Balance?

In einer musikalischen Partitur aus zehn Performer\*innen, drei Windmaschinen und einem Satelliten wagt sich die französische Star-Regisseurin und Schauspielerinnen Vimala Pons ans Eingemachte. Gemeinsam mit Musiker Tsirihaka Harrivel setzt sie ihre Auseinandersetzung mit dem Balanceakt fort – oder vielmehr mit den Kräften, die diesen bedrohen. An der Schnittstelle von Performance, Zirkus, Tanz und Stand-up-Comedy stürzen sich die Performer\*innen in physische und emotionale Ausnahmezustände.

Eine Reizüberflutung im allerbesten Sinne. Was bleibt, ist die Gewissheit der Veränderung. Und die Möglichkeit, dass jede Erschütterung Neues hervorbringt.

EN In this visually striking performance, a crashed satellite, an eccentric fashion show and a surge of emotions collide. Emotions shape almost everything today. Social media turns them into profit, politicians use them to steer decisions, and AI analyses them in real time.

«Honda Romance» is a fast-paced journey through shifting emotional states – a metaphor for a world of constant noise. The performance moves between comedy and seriousness, physical risk and mental overload. How do we stay steady amid it all? In a musical score for ten performers, three wind machines and a satellite, acclaimed French director and performer Vimala Pons gets to the heart of the matter. Together with musician Tsirihaka Harrivel, she explores balance – and the forces that threaten it.

Moving between performance, circus, dance and stand-up comedy, the performers plunge into physical and emotional extremity. An overload of stimuli in the best sense. What remains is the certainty of change – and the possibility that every disruption sets something new in motion.

**Produktion** TOUT ÇA/QUE ÇA, Comédie de Genève **Musikalische Produktion** Miroirs Étendus **Koproduktion** MC2: Maison de la Culture de Grenoble, Les Nuits de Fourvière – International Festival of the Lyon Metropolis, Odéon-Théâtre de l'Europe – Paris, Festival d'Automne – Paris, Centre Dramatique National de Tours – Théâtre Olympia, Malraux Scène Nationale Chambéry Savoie, Le Lieu Unique – Nantes, CDN Orléans / Centre-Val de Loire, CENT-QUATRE-PARIS, Les Halles de Schaerbeek – Brussels, 3 bis f Contemporary Arts Centre for Live and Visual Arts – Aix-en-Provence **Unterstützung** Fondation BNP Paribas, DRAC Île-de-France **Residenzförderungen** Plateforme 2 Pôles Cirque en Normandie – La Brèche, Cherbourg; Villa Belleville – Paris; La Ménagerie de Verre as part of the StudioLab scheme; MC2: Maison de la Culture de Grenoble – Scène Nationale **Premiere** 23. September 2025, Comédie de Genève

# CIRK LA PUTYKA

St.art

Prag



## RASANTES ZIRKUSSTÜCK, HERAUSRAGENDE ARTISTIK, STARKE BILDER

☺ ♿ a/c

Schweizer Premiere

### SEEBÜHNE

Mi 26. bis Fr 28.8., 21.00 Uhr

Sa 29.8., 20.30 Uhr

**Sprache** nicht sprachbasiert, wenig Text auf Englisch

**Dauer** 75 Min.

**Alter** interessant ab 12 Jahren

**Eintritt** 55.-/30.-/15.-

**Hinweis** Bei sehr schlechter Witterung wird die Vorstellung abgesagt. Auskunft über die Durchführung spätestens 2 Std. vor Beginn auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

**Autor & Regie** Rostislav Novák **Co-Autor & Dramaturgie** Vít Novák **Choreografie & Co-Autor** Jozef Fruček, Linda Kapetanea **Cast** Martin Kadrožka, Zanita Musilová, Helena Nováčková, Matyáš Novák, David Pilpach, Šárka Řihová, Xenia Stathouli, Metoděj Vykydal, Charlie Wheeler **Bühne** Pavla Kamanová **Kostüme** Kristina Nováčková **Záveská** **Komposition** Kryštof Závěský, Jan Balcar **Sound Engineer** Jan Středa **Produktion** Jiří Fusek **Technische Leitung** Olin Procházka **Lichtdesign** Karel Karlos Simek **Videodesign** Amador Artiga **Sounddesign** Martin Hůla **Foto** Jan Strnad

DE Was geschieht eine Sekunde vor dem Startschuss im Kopf – und was unmittelbar vor der Zielinie? Wie findet man zurück nach einer Verletzung, wenn der Körper streikt und alles nur noch weh tut? «St.art» nimmt das Leben von Spitzensportler\*innen als Ausgangspunkt, um von Hingabe und Zweifeln, Euphorie und Erschöpfung, Scheitern und Durchhaltewillen zu erzählen – und von dem inneren Antrieb, der Menschen trotzdem weitermachen lässt.

Der Titel «St.art» verweist auf Wettbewerb und Aufbruch. Als «Saint Art» gelesen – heilige Kunst – spielt er mit den sakralen Ursprüngen der Olympischen Spiele. Aus diesen Elementen entwickelt die tschechische Zirkuscompagnie Cirk La Putyka einen bildgewaltigen Zirkusabend, der die Welten von Kunst und Sport auf überraschende Weise miteinander verbindet.

Zeitgenössisch, mit herausragender Artistik und starken Bildern, bewegt sich «St.art» zwischen der verletzlichen Intimität einer Garderobe und der überwältigenden Wucht eines Stadions. Für die Produktion arbeitete die Gruppe eng mit professionellen Sportler\*innen zusammen. Entstanden ist ein ebenso rasant körperliches wie nachdenkliches Zirkusstück über Stärke und Verletzlichkeit.

EN What goes through your head in the split second before the starting gun – and in the moments before crossing the finish line? How do you come back after an injury, when your body gives out and everything hurts? «St.art» draws on the lives of elite athletes to explore dedication and doubt, euphoria and exhaustion, failure and perseverance – and the inner drive that keeps them going.

«St.art» evokes both competition and new beginnings. Read as «Saint Art», it alludes to the sacred origins of the Olympic Games. The Czech company Cirk La Putyka presents a visually striking circus show that brings together the worlds of art and sport in unexpected ways.

Contemporary, with outstanding acrobatics and powerful imagery, «St.art» moves between the vulnerable intimacy of a changing room and the overwhelming intensity of a stadium. For this production, the company worked closely with professional athletes. The result is a circus piece that is as physically dynamic as it is reflective – about strength and vulnerability.

**Produktion** Cirk La Putyka **Koproduktion** Jatka78 **Unterstützung** Magistrat der Hauptstadt Prag, Ministerium für Kultur der Tschechischen Republik **Premiere** 2015, Theater Jatka78, Prag

# ANNA ANDEREGG POROUS MATTER

Biel/Bienne



## IMMERSIVES TANZSTÜCK. KUNST & WISSEN- SCHAFT. OSZILLIERENDE ORGANISMEN

### CAMPUS IRCHEL, UNIVERSITÄT ZÜRICH

Mi 26. bis Fr 28.8.  
21.00 Uhr

**Sprache** nicht sprachbasiert  
**Dauer** ca. 60 Min.  
**Alter** interessant ab 14 Jahren  
**Eintritt** 40.-/20.-  
**Public Warm Up** mit Anna Anderegg  
Do 27.8., 18.00 Uhr

**Kooperation** Eine Produktion des  
Art x Science Office der Universität Zürich

**Regie** Anna Anderegg **Kuration** Dr. Katharina Weikl **Performance** Julia B. Lapernière, Laureline Richard, Lucia Guggerli, Wailon D'Mello **Dramaturgie** Nina Willmann **Szenografie & künstlerische Vermittlung** Szandra Tebbe **Sounddesign** Marco Barotti **Kostüm** Antoniya Ivanova **Technische Leitung** Trécy Afonso **Video Editing** Milica Slacanin **Video** Rahul Sharma **Datenverarbeitung** Tanja Minarik **Video dokumentation** Swan Park **Kommunikation** Cécile Rey **Choreografische Assistenz & Sprechtext** Laureline Richard **Textildruck** House of U **Szenografie Umsetzung** Elie Peuvrel **Creative Engineering** Hémisphère **Metallbau** Ferdi Hansen **Foto** Theresa Maria Forthaus

**Forschungspartner\*innen** Prof. Debjani Bhattacharyya, Prof. Adrian Egli, Prof. Jan Fehr, Prof. Helen Keller, Peter Müller, Dr. Gaetana Restivo, Dr. Claudia Rösli, Prof. Marcelo Sánchez, Prof. Michael Scharl, Dr. Maarten Schledorn, Camille Schneider, Prof. Marcel van der Heijden

DE Unser Körper ist kein abgeschlossener Organismus, sondern Teil eines komplexen Ökosystems. Unzählige Mikroben, Pilze und Zellkolonien bevölkern uns von der Haut bis in unser Innerstes. Sie prägen unseren Stoffwechsel, unsere Wahrnehmung und unser Dasein – und doch schenken wir dieser Lebensgemeinschaft kaum Aufmerksamkeit.

Anna Anderegg und ein interdisziplinäres Team aus Wissenschaftler\*innen und Künstler\*innen untersuchen in «POROUS MATTER» genau jene scheinbar unsichtbaren Existenzen als unsere Komplizinnen. Was bedeutet es für unser Selbstverständnis, wenn wir eigentlich immer auch mehr als menschlich sind?

In dieser immersiven Performance erkundet die Bieler Choreografin den Körper als Ort, in dem sich evolutionäre Erinnerungen, fossile Spuren und mikrobiologische Geschichten eingeschrieben haben. Durch Video, Spiegel und Klangtexturen verschmelzen diese Körper mit digitalen Oberflächen, werden vervielfältigt oder fragmentiert, oszillieren zwischen festen und fließenden Zuständen. Sie bewegen sich in fortwährender Verwandlung; einer Zukunft entgegen, in der das Artensterben alle Organismen bedroht, auch menschliche Körper.

EN Our body is not a closed organism, but part of a complex ecosystem. Countless microbes, fungi and cell colonies inhabit us, from our skin to deep within us. They shape our metabolism, our perception and our very existence – and yet we pay hardly any attention to these micro-communities.

In «POROUS MATTER», Anna Anderegg and a interdisciplinary team of scientists and artists explore these seemingly invisible life forms as our companions and accomplices. What might it mean to realise that we are, after all, more-than-human?

In this immersive performance, the Swiss choreographer explores the body as a site shaped by evolutionary memories, fossil traces and microbiological stories. Through video, mirrors and sonic textures, bodies merge with digital surfaces, multiply, fragment and oscillate between solid and fluid states. Constantly transforming, they move towards a future in which species extinction threatens all organisms – including human bodies.

**Produktion** Anna Anderegg **Koproduktion** Bildstörung Festival Detmold, CCHAR La Chaux de Fonds, Hangar 21 Detmold, Kunsthau Biel, Naturkundemuseum Berlin, Tanzfabrik Berlin, Théâtre de Liège, Uferstudios Berlin **Unterstützung** Stadt Biel, Kanton Bern, Ernst Göhner Stiftung **Premiere** 2025, Kunsthau Biel

# JOANA HADJITHOMAS & KHALIL JOREIGE

## The Vertiginous Story of Orthosia

Beirut, Paris



### LECTURE PERFORMANCE. ERINNERN. GESCHICHTE ALS POLITISCHER RAUM

♿ a b c

Schweizer Premiere

### FABRIKTHEATER, ROTE FABRIK

Do 27. bis Sa 29.8.

19.00 Uhr

**Sprache** Französisch

**Übertitel** Deutsch, Englisch

**Dauer** 75 Min.

**Alter** interessant ab 16 Jahren

**Eintritt** 40.-/20.-

**Stammtisch** Wem gehört die Vergangenheit?, Mi 26.8., 21.00 Uhr

**Hinweis** Im Anschluss an die Vorstellung kann eine Ausstellung auf der Bühne besichtigt werden.

**Von & mit** Joana Hadjithomas, Khalil Joreige  
**Archäologe** Hadi Choueri **Recherche** Maissa Maatouk, Maitre Julien Ghossoub **Fotomaterial** Talal Khoury, Joe Saade, Khalil Joreige **Video-schnitt** Tina Baz, Cybele Nader **Animation** Laurent Brett **3D-Animation** Maissa Maatouk **Tonbearbeitung & Mischung** Cherif Allam, Rana Eid (Studio DB) **Musik** Charbel Haber, The Bunny Tylers **Studiodirektion** Tara El Khoury Mikhael **Übersetzung & Operator** Dóra Kapusta **Foto** Yutaro Yamaguchi

**Produktion** Kunstenfestivaldesarts, Brüssel  
**Koproduktion** Points communs - Nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise et du Val d'Oise  
**Dank** In Situ Gallery - Fabienne Leclerc **Premiere** Mai 2024, kunstenfestivaldesarts, Brüssel

DE Die Lecture Performance «The Vertiginous Story of Orthosia» entfaltet eine vielschichtige Erzählung über Erinnerung und politische Verantwortung. Im Zentrum steht die Frage, welche Geschichten bewahrt werden – und zu welchem Preis.

Im Norden Libanons liegt das Flüchtlingslager Nahr el-Bared, in dem seit 1948 geflohene Palästinenser\*innen leben. Als das Lager 2007 bei Kämpfen teilweise zerstört wird, finden sich unter den Trümmern Spuren von Orthosia – einer antikerömischen Stadt, die im Jahr 551 durch einen Tsunami zerstört worden war und die trotz 15 Jahrhunderten vergeblicher Suche niemals dort vermutet wurde. Während das wichtige Kulturerbe freigelegt wird, rückt eine humanitäre Frage in den Fokus: Müssen die palästinensischen Geflüchteten der archäologischen Geschichtsschreibung weichen, erneut umgesiedelt, erneut Unsicherheit und Marginalisierung ausgesetzt werden?

Mit Poesie, Präzision und dokumentarischer Schärfe hinterfragen Joana Hadjithomas und Khalil Joreige Hierarchien des Erinnerns. Ihre Arbeit lädt dazu ein, Geschichte nicht als abgeschlossene Erzählung zu begreifen, sondern als lebendigen, politischen Raum, in dem Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft in einem anhaltenden Dialog verwoben sind.

EN The lecture performance «The Vertiginous Story of Orthosia» traces a layered narrative of memory and political responsibility. It asks which stories are preserved – and at what cost.

In northern Lebanon lies the refugee camp Nahr el-Bared, home to Palestinians displaced since 1948. When the camp was partially destroyed during fighting in 2007, traces of Orthosia were discovered beneath the rubble – an ancient Roman city, destroyed by a tsunami in 551 and never thought to exist there, despite centuries of unsuccessful searches. As this significant archaeological heritage is brought to light, a humanitarian question comes into focus: must Palestinian refugees make way for the writing of history – to be displaced, exposed once more to uncertainty and marginalisation?

With poetry, precision and documentary clarity, Joana Hadjithomas and Khalil Joreige question the hierarchies that shape memory. Their work opens up a way of seeing history not as a closed narrative, but as a living, political space where past, present and future remain in dialogue.

# DIANA ROJAS-FEILE

## Corazón Rudo

Zürich, Bogotá



### MULTIMEDIALE, PERFORMATIVE INSTALLATION. ERZÄHLEN ALS WIDERSTAND

U18, U12, U6, U3

### AKTIONSHALLE, ROTE FABRIK

Do 27. bis Sa 29.8., 20.30 Uhr  
So 30.8., 19.30 Uhr

**Sprache** Spanisch, Deutsch  
**Übertitel** Deutsch, Englisch  
**Dauer** 70 Min.  
**Alter** interessant ab 16 Jahren  
**Eintritt** 40.-/20.-  
**Publikumsgespräch** Fr 28.8., nach der Vorstellung  
**Stammtisch** Kein Mindestalter für den Krieg, Do 20.8., 21.00 Uhr

**Regie, Recherche & Konzept** Diana Rojas-Feile  
**Dramaturgie** Matthias Mohr Sarmiento **Musikalische Leitung** Juan Forero **Komposition** Juan Forero, Diana Restrepo, Victor Moser **Performance** Juan Forero, Victor Moser, Diana Restrepo und Diana Rojas-Feile **Gesang** Elena Hinestroza, Eblin Grueso, Sänger\*innen «Mujeres Unidas por la Vida»  
**Video und Raumkonzept** Sebastian Münnera  
**Räumliche Umsetzung Schweiz** Theres Indermaur  
**Motion Design** Juliana Castro Duperly **Kostüme** Catalina Giangrandi **Dokumentarische Fotos** Julián Lineros **Technische Leitung & Licht Design** Stanly Aguilar **Technische Leitung** Benjamin Auer  
**Forschungsassistenz** Jenny M. Díaz Muñoz **Regie- & Produktionsassistenz** Leonore del Mestre  
**Bühnenbildassistenz** Cyril Lüthi **Psychologische Begleitung** Johanna Miranda **Beratung Zugänglichkeit** Edwin Ramirez **Beratungsteam** Priska Gisler, Annemarie Matzke **Foto** Maria Angelica Meija

### Nominiert für den ZKB Förderpreis

Wie findet eine Gesellschaft nach mindestens sieben Jahrzehnten Bürgerkrieg zurück zum Frieden? Mit «Corazón Rudo» richtet die Zürcher Künstlerin und Forscherin Diana Rojas-Feile den Blick auf ihre kolumbianische Heimat. Der kolumbianische Bürgerkrieg, einer der längsten der Geschichte, ist geprägt von historischer Ungleichheit, politischer Marginalisierung und den ökonomischen Interessen des internationalen Drogenmarkts. Auch zehn Jahre nach dem Waffenstillstandsabkommen zwischen bewaffneten Gruppen und der Regierung bleiben viele Traumata unaufgearbeitet.

Diana Rojas hat mit ihrem Team zahlreiche Gespräche geführt und vor allem zugehört. Besonders erschütternd ist das Schicksal von Kindern, die von illegalen bewaffneten Gruppen rekrutiert wurden. Ihre Geschichten stehen im Zentrum der multimedialen, performativen Installation. Sie erzählen von ihrem Leben vor, während und nach ihrer Zeit als Guerillakämpfende, von politischen und persönlichen Herausforderungen, von Widersprüchen, Gewalt und Reintegration.

Ausgehend von ihren Perspektiven entfaltet sich eine Reflexion über Würde und Resilienz. Wie lässt sich Gewalt erinnern, ohne sie zu reproduzieren? Und wie kann Kunst einen Ort des gemeinsamen Zuhörens schaffen? «Corazón Rudo» lädt das Zürcher Publikum ein, in einen poetischen Erfahrungsraum einzutauchen und über eine Zukunft ohne Krieg nachzudenken.

DE Wie findet eine Gesellschaft nach mindestens sieben Jahrzehnten

### Nominated for the ZKB Patronage Prize

How does a society find its way back to peace after at least seven decades of civil war? With «Corazón Rudo», artist and researcher Diana Rojas-Feile turns her attention to her Colombian homeland, focusing on the overlooked grey areas of a long-standing conflict. The Colombian civil war is shaped by inequality, political marginalisation and the interests of the international drug trade. Even ten years after the ceasefire agreement, many traumas remain unresolved. In Colombia, Rojas and her team spent time with local communities – engaging in conversation and, above all, listening.

The fate of children recruited by illegal armed groups is particularly devastating. Their stories are at the centre of this work. They speak of life before, during and after their time as guerrilla fighters, of political and personal challenges, of contradictions, violence and reintegration. From their perspectives, a reflection on dignity and resilience unfolds. How can violence be remembered without reproducing it? And how can art create a setting for collective listening? «Corazón Rudo» opens up a poetic experiential space to imagine a future beyond war.

**Produktion** Nova et Vetera, Catalina Schriber **Koproduktion** Zürcher Theater Spektakel, Fabriktheater Rote Fabrik, Centro Nacional de las Artes Delia Zapata Olivella **Unterstützung** Stadt Zürich Kultur, Kanton Zürich Fachstelle Kultur, Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung, Schweizerischer Nationalfonds, Hochschule der Künste Bern, Schweizerische Botschaft in Kolumbien und Schweizer Kulturfonds des Bundesamtes für Kultur, UNICEF Schweiz und Liechtenstein, SüdKulturFonds artlink, Landis & Gyr Stiftung, Migros Kulturprozent Zürich, Cassinelli-Vogel-Stiftung, Jurisdicción Especial para la Paz **Premiere** 27. August 2026, Zürcher Theater Spektakel

**JULIAN VOGEL**  
**Ceramic Circus**  
 Basel



**VIRTUOSER  
 EIN-MANN-ZIRKUS.  
 FRAGILE KERAMIK.  
 PURE SPANNUNG** ☺ ♿ ♻️ ♻️

**SÜD**  
 Fr 28. bis So 30.8.  
 18.00 Uhr

**Sprache** nicht sprachbasiert  
**Dauer** 60 Min.  
**Alter** interessant ab 7 Jahren  
**Eintritt** 40.-/20.-/15.-

**Autor & Performer** Julian Vogel **Text & Regie** Roman Müller, Julian Vogel **Sounddesign** Julian Vogel **Mischung & Mastering** Raphael Fluri **Konstruktion** Julian Vogel, Vincent Loubert **Lichtdesign** Noémie Hajosi **Lichttechnik** Noémie Hajosi, Clara Boullis Valence, Elena Kowlessur **Tontechnik** Patrick Chazal, Luis da Sylva **Foto** Jona Harnischmacher

**Produktion** Cie Unlisted Delia Roulet, Madlaina Bundi **Tourneeproduktion** Les SUBS Lyon **Koproduktion** Les SUBS, Le Plus petit cirque du monde - Centre des arts du cirque et des cultures émergentes, Le Théâtre d'Arles, House of Panama, Südpol Luzern, Plateforme 2 Pôles Cirque en Normandie, La Brèche à Cherbourg - Cirque Théâtre d'Elbeuf **Unterstützung** Arts Printing House Vilnius, Aargauer Kuratorium, Centre Culturel Suisse à Paris, Ernst Göhner Stiftung, Pro Helvetia - Schweizer Kulturstiftung, Kulturfonds Société Suisse des Auteurs SSA, Luzern Plus, Kanton Luzern Kulturförderung - Selektive Förderung, Stadt Luzern FUKA Fonds, Le Spot Sion, Le Théâtre Silvia Monfort **Teller REVOL** Porcelaines für Design und Herstellung **Premiere** 2. Oktober 2024, Les Subs, Lyon

DE Sobald Julian Vogel seinen liebevoll-schrägen Ein-Mann-Zirkus eröffnet, ist man schockverliebt. Virtuos kämpft er sich ganz alleine durch eine irrsinnige Schlagzeug-Choreografie, eine wahn sinnige Fahrradnummer, einen Glitter-Hit auf Rollschuhen, derweil er immer mehr Teller auf feinsten Ruten tanzen lässt. Und zu all dem kreist die Welt in Form einer Keramikkugel bedrohlich und immer schneller durch die minimalistische Arena.

«Ceramic Circus» beschwört eine poetische Welt aus Balance, Rhythmus und zerbrechlicher Schönheit. Der Abend ist zugleich ein Kleinod und eine grosse Parabel übers Scheitern und Weitermachen - bis es klirrt. Zwischen Staunen und Schmunzeln, zwischen Präzision und Chaos beobachten wir einen poetischen Kampf gegen das Tempo unserer Zeit, einen vergeblichen Wettlauf gegen die Katastrophe.

Mit minimalistischer Ästhetik, reich an Bedeutung und überraschend berührend zeigt diese Performance, wie vergeblich der Wunsch ist, alles beherrschen zu wollen. Ein zeitgenössischer Zirkus voller skurrilem Humor, Virtuosität und Tiefe, der lange nachhallt.

EN The moment Julian Vogel opens his delightfully offbeat one-man circus, you are instantly won over. With dazzling skill, he launches into a wildly inventive drum choreography, a spectacular bicycle act and a glitter-fuelled roller-skate routine - all while setting more and more plates spinning on delicate poles. Meanwhile, the world itself, in the form of a ceramic sphere, circles the minimalist arena, faster and faster, growing ever more threatening.

«Ceramic Circus» conjures a poetic world of balance, rhythm and fragile beauty. The piece is both a gem and a sweeping parable about failure and perseverance - until it shatters. Between wonder and amusement, we witness a poetic clash of precision and chaos - a futile race against the pace of our time, edging towards catastrophe.

With its minimalist aesthetic, this contemporary circus piece is rich in meaning and reveals the futility of wanting to control everything - full of quirky humour, virtuosity and depth.

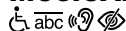
# NATURE THEATER OF OKLAHOMA

## Pizza or A Door in the Dark does not Dance

New York



### SCHRÄG-VIRTUOSE SINNSUCHE. ZWISCHEN KAMMEROPER & MUSICAL, TOD & PIZZA



Schweizer Premiere

#### NORD

Fr 28. und So 30.8., 19.00 Uhr  
Sa 29.8., 21.00 Uhr

**Sprache** Englisch

**Übertitel** Deutsch

**Audiodeskription** Sa 29. und So 30.8.

**Dauer** 100 Min.

**Alter** interessant ab 14 Jahren

**Eintritt** 45.-/25.-

**Konzept, Text & Regie** Pavol Liska, Kelly Copper  
**Performance** Gabel Eiben, Robert M. Johanson,  
Tobias Kerschbaumer, Bence Mezei, Julia Zangger,  
Roger sowie ein lokaler Laienchor **Originalmusik**  
Robert M. Johanson feat. Bernhard Fleischmann  
**Bühnenbild, Lichtdesign & Produktionsleitung**  
Luka Curk **Licht- & Tontechnik** Leon Curk **Dance**  
**Captain** Bence Mezei **Übersetzung** Ulrich  
Blumenbach **Operator** Kelly Copper **Foto** Nature  
Theater of Oklahoma

**Produktion** Nature Theater of Oklahoma, GOLD &  
PECH Theater **Koproduktion** Zürcher Theater  
Spektakel **Unterstützung** Bundesministerium  
für Kunst und Kultur Österreich, Land Steiermark  
**Premiere** 14. Dezember 2025, GOLD & PECH  
Theater, HÖF, Österreich

DE Diesmal also Pizza. Und der Sinn des Lebens. Das Nature Theater of Oklahoma ist immer für eine Überraschung gut: Zuletzt war in Zürich ihre Klima-Oper auf einer einsamen Insel zu sehen, nachdem sie zuvor in einem Westernsalon das Glück gesucht hatten. Die New Yorker Avantgarde-Compagnie ist für ihre Radikalität ebenso berühmt wie für ihren Humor.

Mit beidem wird diesmal in einer Mischung aus Partykeller und Turnhalle auf Pizza gewartet, und auf den Sinn des Lebens. Ersteres wird im Laufe des Abends geliefert, bei Zweiterem ist man sich ja nie sicher. Darüber wird auf jeden Fall ausgiebig gesungen und getanzt: von virtuosen Darsteller\*innen aus den USA und Österreich sowie einem Zürcher Chor. Der Abend bewegt sich dabei zwischen Kammeroper und Musical. Wie immer beeindruckt ein kunstvoller Text, wie meistens zum Teil «found footage» aus Telefongesprächen, diesmal vielleicht mit Richard Foreman, der Legende des New Yorker Theaters. Es werden entsprechend die meisten wichtigen Fragen der Welt gestellt.

Und auch wenn manches dadaistisch anmuten mag, ist der Abend auch nachdenklich, immer wieder bewegend und spätestens in der fast einstündigen finalen Tanz-Gesangs-Sequenz in jedem Fall überwältigend!

EN This time, it's pizza. And the meaning of life. The Nature Theater of Oklahoma never ceases to surprise: at the festival, they have previously presented a climate opera set on a remote island, following an earlier Western opera in which happiness was sought in a saloon. The New York avant-garde company is as well known for its radical approach as it is for its humour.

This time, both are put to work in a setting that combines a gym hall and a party room, where the wait is not only for pizza, but also for the meaning of life. The former arrives over the course of the evening; the latter remains, as ever, uncertain. There is plenty of singing and dancing about all this, performed by virtuoso performers from the US and Austria alongside a Zurich choir. The evening moves between chamber opera and musical. As always, the text is finely crafted, often drawing on «found footage» from telephone conversations – this time perhaps involving Richard Foreman, the legendary figure of New York theatre. Most of the world's essential questions are raised.

And even if some moments may feel distinctly dadaist, the piece is also reflective, at times moving, and by the time of the nearly hour-long final sequence of dance and song, undeniably overwhelming!

# NIHILOXICA

## Konzert

Kampala



**TRANSKONTINENTALE  
ZUSAMMENARBEIT.  
TREIBENDE BEATS.  
EINZIGARTIGE KLANG-  
KRAFT** ♿

**CLUBRAUM,  
ROTE FABRIK**

Fr 28.8.  
22.00 Uhr

**Eintritt** 40.-/20.-  
**Hinweis** nur Stehplätze

<sup>DE</sup> Nihiloxica steht für eine transkontinentale Zusammenarbeit, in der künstlerisches Potenzial und reale politische Hürden untrennbar miteinander verbunden sind.

Die Band formierte sich 2017, ursprünglich als neunköpfige Gruppe. Zwei Mitglieder aus Grossbritannien und sieben Perkussionisten aus Uganda entwickelten eine furiose Melange musikalischer Einflüsse, immer getrieben von komplexen Rhythmusfiguren. Seither sind drei Alben entstanden, zuletzt «Source of Denial» (2023), während sich die Formation auf fünf Mitglieder verkleinert hat. Grund dafür ist auch die komplexe Touring-Realität für ein Projekt zwischen den Kontinenten, mit intransparenten Visavergaben und skeptischen, bisweilen unüberwindbaren Grenzübergängen, vor allem für diejenigen, die sich Richtung Europa auf den Weg machen.

Diese Realität spiegelt sich auch in den Themen des aktuellen Albums wider – angedeutet bereits im Titel und in Tracks wie «Interrogation/Welcome». Dass die Band sich trotzdem nicht davon abhalten lässt, ihre Musik weltweit auf die Bühne zu bringen, ist ein grosses Glück: denn die Energie, die in der Fusion von Live-Perkussion und UK-Bass-Elementen steckt, ist einzigartig und lässt die geographische Distanz, aus der sie entsteht, vollständig verschwinden.

<sup>EN</sup> Nihiloxica represents a transcontinental collaboration, one in which artistic potential and real political barriers are inseparably intertwined.

The band formed in 2017 as a nine-piece. Two musicians from the UK and seven percussionists from Uganda developed a ferocious blend of musical influences, driven by complex rhythmic patterns. Since then, they have released three albums, the latest, «Source Of Denial» (2023), and the group has been reduced to five. This is also due to the complex realities of touring across continents, with opaque visa processes and sceptical – at times insurmountable – border crossings, especially for those travelling towards Europe.

This reality is also reflected in the themes of the current album – already hinted at in the album title and tracks such as «Interrogation/Welcome». The fact that the band nevertheless continues to perform around the world is a stroke of luck: the energy generated by the fusion of live percussion and UK bass elements is unique, making the geographical distance from which it emerges disappear entirely.

# ZENTRAL

## Spektakel unter freiem Himmel

**DE** Inmitten des Festivalgeschehens! Auf den Zentralbühnen präsentieren wir ein täglich wechselndes Programm aus Theater, Tanz, Zirkus, Performances, Konzerten und Late Night Shows. Das Angebot ist vielfältig, inklusiv, mehrsprachig, politisch, divers und bunt, und bietet Passendes für alle Altersgruppen. Die genauen Spielzeiten entnehmen Sie bitte dem Spielplan auf Seite 82. Neben dem hier aufgeführten Programm können Sie sich auch von der Vielfältigkeit der Strassenkünstler\*innen im Aussenraum überraschen lassen.

**EN** At the very heart of the Landi-wiese, the Zentral stages host a daily line-up of theatre, dance, circus, performances, concerts and late-night shows. Diverse, inclusive, multilingual, political and colourful – there is something for all ages. Please refer to the schedule on page 82 for the exact show times. Alongside the programme presented here, street artists across the festival grounds add their own surprises to the mix.

**ZENTRAL** ♻️ ♿ 🎧  
Do 13.8. bis So 30.8.

**Eintritt** frei, Hutkollekte  
**Open-Air-Vorstellung** Bei sehr schlechter Witterung muss das Zentral-Programm eingeschränkt stattfinden oder abgesagt werden  
**Zugänglichkeit** Das Zentral ist rollstuhlgängig. Einzelne Vorstellungen werden in Gebärdensprache (DSGS) übersetzt. Siehe die Hinweise 🗣️ im Programm. Content Notes zu einzelnen Vorstellungen finden Sie auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch).

**Kuratiert von** Josef Mohamed

**Fotos** Cherry Auhoni, The Agents, Isabel Brun, Maria Cheilopoulou, Collectif Pourquoi Pas, Roberto Ecclesia Jr, Vicente Esteban, Jean Ferry, Pearlie Frisch, Andrin Fretz, Shoak & Fesefeldt, Ghassane Kaabich, Yoshiko Kusano, Oliver Lambourne, Alessandra Lazzarotto, Andrea Marioni, Frank Meissner, Muriel Obrist, Pan Ray, Posthelvetia, Premio, Samuel Schär, Donya Speaks, Marta Tonello, Soly Volná, Niclas Weber, Jens Zimmer

### JOSHUA MONTEN ANGER MANAGEMENT

Do 13.8. / 35 Min. / Englisch, Deutsch



**DE** In diesem witzigen und energiegeladenen Tanzstück geht es um den Vulkan, der in uns allen schlummert – die Wut. Vier Tänzer\*innen lassen ihrem Zorn freien Lauf, tanzen, zeigen Show-Kämpfe und schreien sich an. Beim Zuschauen können wir über unseren eigenen Umgang mit Wut nachdenken – darüber, wie wir Spannungen lösen, Grenzen setzen und ausdrücken, was uns wirklich wichtig ist.

**EN** This funny and high-energy dance performance is all about the volcano sleeping inside us all: anger. Four dancers let their rage run wild – dancing, screaming at each other and throwing themselves into mock fights. As we watch, we cannot help but reflect on how we deal with anger – how we let off steam, set boundaries and stand up for what truly matters to us.

### POSTHELVETIA 2.50 Fr.

Do 13.8. / 45 Min. / CH-Deutsch



**DE** Ein Konzerterlebnis der anderen Art: Münzen kreisen in Schalen, klingen wie ferne Kuhglocken und rufen die Geister einer anderen, antinationalistischen Folklore herbei. Stimmen verbinden sich mit elektronischen Klängen, alte Lieder schwingen in neuen Sounds weiter. So entfaltet sich ein poetischer Klangraum – kritisch gegenüber klassischen Heimatbildern. Posthelvetisch eben.

**EN** A different kind of concert experience: coins spin and ring in bowls like distant cowbells, evoking the spirits of another, anti-nationalist folklore. Voices merge with electronic sounds while old songs echo through new sonic worlds. A poetic soundscape unfolds – critical of traditional notions of Switzerland. Post-Helvetic, in other words.

### MAKEMAKE PRODUKTIONEN Krake

Fr 14. bis So 16.8. / 45 Min. / Deutsch / ab 7 Jahren



**DE** Plötzlich liegt ein riesiger Oktopus, gebaut von Moradvaga, auf der Zentralbühne! In dieser interaktiven Performance begegnen wir nicht nur dem faszinierenden Meeresbewohner, sondern auch einem wütenden Seestern und einer Taube. Gemeinsam gehen wir Fragen nach Zusammenleben und Kommunikation nach: Wie können wir lernen, als Gemeinschaft zu denken? Ein wunderbar informatives Performance-Erlebnis für die ganze Familie!

**EN** A giant octopus created by Moradvaga has taken over the Zentral stage! In this interactive performance, we meet not only the fascinating sea creature, but also an angry starfish and a pigeon. Together, we explore questions of co-existence and communication: how can we learn to think as a community? An imaginative and surprisingly informative experience for the whole family!

### SKINNY BIRD Performatives Konzert

Fr 14.8. / 45 Min. / CH-Deutsch 🗣️



<sup>DE</sup> Skinny Bird gibt den allerfeinsten Öko-Punk zum Besten. In fantastischen, selbstgemachten Kartonkostümen pfeffern die beiden Performer\*innen Debora Gerber und Sarah Büchel Songs und Geschichten von der Bühne, die direkt aus dem Leben gegriffen sind und selten länger als 30 Sekunden dauern. Was dilettantisch wirkt, ist es auch – das aber mit viel Charme und grosser Professionalität. Gute Laune garantiert!

<sup>EN</sup> Skinny Bird delivers eco-punk at its very finest. Dressed in fantastic homemade cardboard costumes, the two performers Debora Gerber and Sarah Büchel hurl songs and stories into the audience – ripped straight from everyday life and rarely lasting longer than 30 seconds. What may seem delightfully amateurish is exactly that – only with plenty of charm and surprising professionalism. Good vibes guaranteed!

## CIE LADALLE Fury Room

Fr 14. bis So 16.8. / 75 Min. / Deutsch / ab 16 Jahren



<sup>DE</sup> In diesem eindrucksvollen Theaterstück öffnet die Performerin Clea Eden einen Raum für die intensiven Kräfte der Wut – mit viel Humor, voller Kraft und ganz ohne Filter. Sie zerschmettert Teller, zerlegt Staubsauger und singt. Im Stück erzählt sie, von ihren Erfahrungen als Frau geprägt, vom Leben in einer Gesellschaft, die fordert, immer gute Dinge zu sein. Ein wilder, kathartischer Ritt durch die Absurditäten unserer Welt!

<sup>EN</sup> In this powerful performance, Clea Eden opens up a space for the intense forces of anger – with humour, raw energy and absolutely no filter. She smashes plates, tears apart vacuum cleaners, sings and tells stories, shaped by her experiences as a woman, about life in a society that constantly demands positivity. A wild and cathartic ride through the absurdities of our world!

## LADJI KONE SPARE PARTS – Performance & Workshop

Sa 15., Mo 17., Mi 19., Fr 21., Mo 24., Di 25., Do 27. und Fr 28.8. / 30–45 Min.



<sup>DE</sup> Auch dieses Jahr wird Ladji Kone ein neues Tanzstück zeigen: «SPARE PARTS», das den Körper in seinen Einzelteilen erforscht. Nach jeder Show gibt er auf der Bühne einen knackigen Hip-Hop- und Afrodance-Workshop. Mittanzen erwünscht!

<sup>EN</sup> Ladji Kone returns to show his latest dance piece: in «SPARE PARTS» he explores the body through its individual parts. Following each performance, he leads a punchy hip-hop and Afrodance workshop, directly on stage. Come and dance along!

## JULIA TOGGENBURGER & KARL KAVE Konzert

So 16.8. / 60 Min.



<sup>DE</sup> Die Autorin Julia Toggenburger und der Musiker Karl Kave verbinden Wort und Klang zu einer eigenwilligen Form von Synth-Pop: reduziert und verspielt zugleich. Zwischen Sprechgesang und klugen Texten entsteht ein atmosphärischer Zwischenraum – kühl, poetisch und offen für neue Klangwelten. Ein Konzert für alle, die sich gern zwischen den Grenzen bewegen.

<sup>EN</sup> Author Julia Toggenburger and musician Karl Kave combine words and sound into a distinctive form of synthpop: both minimal and playful. Somewhere between spoken word, song and sharp lyrics, an atmospheric space emerges – cool, poetic and open to new sonic worlds. A concert for everyone who enjoys crossing boundaries.

## SHOAK & FESEFELDT Inside Politics

Mo 17.8. / 90 Min. / Deutsch, CH-Deutsch



<sup>DE</sup> Wie entstehen politische Ideen – und wie werden sie konkret? Was heisst eigentlich Konsens? Hier gibt es einmalige Einblicke in politische Prozesse. Gemeinsam mit gewählten Politiker\*innen und Politik-Expert\*innen werden eure Anliegen und Ideen gesammelt, diskutiert und weitergedacht. Hier beginnt, was später entschieden wird. Es wird garantiert spannend und überraschend, denn mitmachen ist klar erwünscht!

<sup>EN</sup> How do political ideas emerge – and how do they take shape? What does consensus mean? «Inside Politics» offers a unique glimpse into political processes in action. Together with elected politicians and experts, participants are invited to bring in their concerns and ideas, discuss them and develop them further. Expect lively discussions, surprising perspectives and opportunities to join in.

## LILLY FAGNER PUSSY PUNK PIRATES

Mo 17. und Do 20.8. / 20 Min. / Deutsch / nicht jugendfrei



<sup>DE</sup> «Pussy Punk Pirates» ist eine laute, energiegeladene und rebellische Performance über die Selbstbestimmung von FINTA\*-Körpern, patriarchale Gewalt und das Recht auf Abtreibung – und darüber, was passiert, wenn wir solidarisch sind und uns zusammentun. Eine queer-feministische Gegen-Erzählung voller Energie, Widerstand und kollektiver Kraft. Entwickelt im Rahmen der ZHdK, DDK Major Regie.

EN «Pussy Punk Pirates» is a loud, high-energy and rebellious performance about the self-determination of FINTA\* bodies, patriarchal violence and the right to abortion – and about what can happen when we stand together in solidarity. A queer-feminist counter-narrative full of energy, resistance and collective power. Developed as part of the DDK directing programme at ZHDK.

## REBECCA WEINGARTNER GUGUS!

Di 18. und Mi 19.8. / 30 Min. / ab 5 Jahren



DE Zwei Zirkusartist\*innen mit einem Schleuderbrett wirbeln durch eine schräge Welt voller Akrobatik, Tanz, Musik und lustigem Krach. Alles gerät durcheinander – und genau das macht in «GUGUS!» so viel Spass!

EN Two circus performers on a teeterboard whirl through a bizarre world of acrobatics, dance, music and glorious chaos. Everything spins out of control – and that is exactly what makes «GUGUS!» so much fun!

## JAMILA BAIIOIA Zmagria

Di 18. und Mi 19.8. / 45 Min.



DE In dieser Tanzperformance begibt sich eine junge Frau aus Fribourg auf die Suche nach ihren marokkanischen Wurzeln. Erinnerungen an Feste und Rituale in ihrer Kindheit verbinden sich mit zeitgenössischem Tanz – so entsteht ein lebendiger Abend aus Bewegung und Rhythmus. Begleitet von Musik von Iman Waser und Nicolas Wassmer untersucht «Zmagria» spielerisch Fragen von Zugehörigkeit und Mehrfachidentität.

EN In this dance performance, a young woman from Fribourg sets out in search of her Moroccan roots. Memories of celebrations and rituals from her childhood merge with contemporary dance, creating a vibrant world of movement and rhythm. Accompanied by music from Iman Waser and Nicolas Wassmer, «Zmagria» playfully explores questions of belonging and multiple identities.

## SOCIÉTÉ PROTECTRICE DE PETITES IDÉES COW LOVE

Do 20. bis Sa 22.8. / 45 Min.



DE In diesem lustigen und virtuosen Zirkusstück entsteht eine groteske Welt, in der zwei Performer\*innen ihre Beziehung verhandeln. Akrobatik, sportive High-Fashion und der Geschmack von saurer Milch mischen sich mit Plastikblumen und Liedern, die vermutlich niemals in der Hitparade landen werden. Eine Ode an die Unvollkommenheit.

EN This funny and virtuosic circus piece opens up a grotesque world in which two performers negotiate their relationship. Acrobatics, sporty high fashion and the taste of sour milk mix with plastic flowers and songs that will most likely never make it into the charts. An ode to imperfection.

## HEAVY WEIGHT PIECES Triangle of Happiness

Do 20. und Fr 21.8. / 30 Min.

DE Ein Zirkusstück über die Suche nach dem Glück. Ein grosses Metall-Dreieck wird zur Bühne für zwei Performer\*innen. Es dreht sich, kippt, lässt die Körper hoch fliegen oder fallen. Das Stück wird so zur Metapher über unser Bedürfnis, «das Glücklichein» immer wieder neu zur Schau zu stellen.

EN A circus piece about the search for happiness. A large metal triangle becomes the stage for two performers. It spins, tilts, sends bodies soaring – and brings them crashing down again. A metaphor for our constant urge to put happiness on display.

## ELISA BRUDER Lawinen oder Joana, du geile Sau

Do 20. und Fr 21.8. / 45 Min. / Englisch, CH-Deutsch / nicht jugendfrei



DE «Joana, du geile Sau!» – der sexistische Après-Ski-Hit wird zur Kulisse für ein Physical-Theatre-Stück. Während draussen die Lawine rollt, kippt drinnen die Stimmung: Mit Chlausgeisel und begleitet von Sophie Oetinger an Akkordeon und Synthi wird das alpine Klischee mit Witz, Schärfe und feministischem Kampfgeist zerlegt.

EN «Joana, du geile Sau!» – the sexist après-ski hit becomes the backdrop for a physical theatre performance. While avalanches close in outside, tensions rise inside the bar. To the sound of cracking whips and Sophie Oetinger's accordion and synth, alpine clichés are torn apart with wit, bite and feminist fighting spirit.

## UANTUZTEN THEATERKOLLEKTIV Wen Kümmert's?! – Try-Out-Version

Sa 22. und So 23.8. / ca. 45 Min. / CH-Deutsch / ab 6 Jahren ☸ (So 23.8.)



DE Ein spielerisches Theatererlebnis mit Sound, Objekten und viel Interaktion. Im Try-Out des Projekts «Wen Kümmert's?!» geht es um Kinder und Senior\*innen, Dinosaurier, das Älterwerden und darum, für wen und was wir Verantwortung übernehmen wollen. Ein neugieriger und frischer Blick auf Generationen und Fürsorge.

<sup>EN</sup> A playful theatre experience full of sound, objects and interaction. The try-out of the project «Wen Kümmert's?!» brings together children, senior citizens and dinosaurs to explore growing older and the question of who – and what – we want to care for. A fresh and curious look at generations and care.

## OPEN STAGE Bühne frei für Zürich!

Sa 22.8. / 90 Min.

<sup>DE</sup> Du wolltest schon immer mal auf der Bühne stehen? Dann los zu unserer Open Stage! Ob du einen eigenen Song spielst, einen Text performst, ein Gedicht liest, tanzt oder ein Babyfreeze-Tutorial gibst – alles hat Platz. 10 Minuten pro Beitrag. Die Teilnehmer\*innenzahl ist begrenzt, also schnell anmelden!

<sup>EN</sup> Ever wanted to perform live? Then step right up to our open stage! Whether you want to play an original song, perform a text, read a poem, dance or give a baby freeze tutorial – there's room for everything. Each contribution can last up to 10 minutes. Spaces are limited, so sign up quickly!

## T'ES RIEN SANS LA TERRE T'es rien sans la terre

Sa 22. bis Mo 24.8. / 60 Min.



<sup>DE</sup> In diesem spektakulären und poetischen Zirkusstück begegnen vier Artist\*innen aus verschiedenen Disziplinen den ökologischen Herausforderungen unserer Zeit. Mit eindrucksvollen Bildern und viel Bewegung entsteht eine fesselnde Hommage an die Natur – berührend und kraftvoll.

<sup>EN</sup> In this spectacular and poetic circus piece, four performers from different disciplines confront the ecological challenges of our time. Powerful images and physical movement come together in a captivating homage to nature – raw and moving.

## GINA ÉTÉ Konzert

So 23.8. / 60 Min. 🎧



<sup>DE</sup> Die Zürcher Künstlerin zaubert facettenreichen, genre-fluiden Hybrid-Pop, der sich immer wieder neu und klug mit politischen und sozialen Fragen auseinandersetzt. Gemeinsam mit vier Streicher\*innen gibt sie uns dieses Jahr am Zentral die Ehre.

<sup>EN</sup> The Zurich musician Gina Été creates multilayered hybrid pop full of intimacy, sharp edges and political awareness. Together with four string players, she performs on the Zentral stage this year. An insider tip!

## WORT UND HERZSCHLAG / ÄRZTE OHNE GRENZEN

Die Klima-Monologe

Mo 24.8. / 60 Min. / Deutsch

<sup>DE</sup> In diesem dokumentarischen, auf Interviews basierenden Theaterstück erzählen Menschen von ihren eigenen Erfahrungen als unmittelbar Betroffene des Klimawandels. Gemeinsam mit Ärzten ohne Grenzen Schweiz zeigt die Gruppe Wort & Herzschlag einen Ausschnitt der Arbeit am Zentral.

<sup>EN</sup> In this documentary theatre piece based on interviews, stories from people directly affected by climate change take centre stage. A collaboration with Médecins Sans Frontières Switzerland.

## HOUSE OF HERMESS Fragments of the Gender Reveal Party

Di 25. bis Do 27.8. / 30 Min.



<sup>DE</sup> Das House of Hermess öffnet die Türen zu einem funkelnden Universum aus Drag, Zirkus, Zusammenhalt und überschäumender Lebensfreude. In diesem queeren Kabarett wird ohne Zurückhaltung geglitzert, provoziert und gefeiert – ganz ohne Perfektionsdruck. Kommt, wie ihr seid, und lasst euch mitreißen!

<sup>EN</sup> House of Hermess opens the doors to a glittering universe of drag, circus, solidarity and overflowing joy. This queer cabaret sparkles, provokes and celebrates – with zero pressure to be perfect. Come as you are and let yourselves be swept away!

## HANNAN SALAMAT & DONYA SPEAKS

Hurra Hurryia 2.1

Di 25.8. / 90 Min. / Deutsch, CH-Deutsch



<sup>DE</sup> Ausgehend von ihrer Lecture-Performance «Hurra Hurryia 2.0» stellen sich die beiden Kunstschaffenden und Freundinnen Hannan Salamat und Donya Speaks der Absurdität kultureller Zuschreibungen. Durch Ehrlichkeit und Humor, Text und Körper, Theorie und Erfahrung öffnen sie Räume für Ambivalenzen und Widersprüche. Im Dialog mit eingeladenen Gäst\*innen sprechen sie über antimuslimischen Rassismus in der Schweiz und nutzen den Theaterraum als Ort, an dem neue Zukunftsperspektiven erlebbar werden.

<sup>EN</sup> Following their lecture performance «Hurra Hurryia 2.0», artists and friends Hannan Salamat and Donya Speaks turn their attention to the absurdities of cultural labels. With honesty and humour, text and body, theory and personal experience, they make room for contradictions and ambiguity. Joined by invited guests, they speak about anti-Muslim racism in Switzerland and open up the stage to new perspectives and possible futures.

## KINDERZIRKUS ROBINSON

Stadt, Land, Zirkus  
Mi 26.8. / 75 Min. / ab 5 Jahren



DE Der Klassiker für alle kleinen und grossen Zirkusfans: 46 Kinder von der Robinson Stage präsentieren voller Freude ihr neues Programm. Es geht um Graffiti auf Betonwänden, ganz neue Sportarten, grausame Räuber\*innen, Gewitter und vieles mehr.

EN A classic for circus fans of all ages: 46 children from Robinson Stage proudly present their new show. Expect graffiti on concrete walls, brand-new sports, terrifying robbers, thunderstorms and much more.

## ANNA PAPST OH YEAH! HELL NO!

Mi 26. und So 30.8. / 65 Min. / Deutsch,  
CH-Deutsch / ab 8 Jahren



DE Was will ich? Was will ich nicht? Und wann weiss ich es nicht so genau? Ein verspieltes Performance-Stück für junges Publikum. Gemeinsam entdecken wir eigene Grenzen, probieren uns aus und finden heraus, was sich gut anfühlt. Ein witziges Stück, das Mut macht und jedes Mal ein bisschen anders ist.

EN What do I want? What not? What if I'm not sure? «OH YEAH! HELL NO!» is a playful interactive performance for young audiences about testing your own boundaries, giving things a go and figuring out what feels right. Funny, encouraging and a little different every time.

## NAYA DE SOUZA AKA. @BUNDASKANZLERIN The Self DETERMINATOR

Mi 26.8. / 30 Min. / Englisch



DE Comedy war schon immer die Königsdisziplin schlauer Gegenwartsanalyse. Mit bissigen Witzen, Selbstironie und scharfem Blick schaut die Stand-up-Comedian Naya de Souza auf die post-faktische Weltpolitik und thematisiert auch Rassismus und politische Verfolgung von Transpersonen in der Schweiz. Klug, witzig und treffsicher!

EN Comedy has always been the ultimate discipline of sharp contemporary analysis. With biting jokes, self-irony and a keen sense for the absurdities of our time, stand-up comedian Naya de Souza takes aim at post-truth world politics while also addressing racism and the political persecution of trans people in Switzerland. Smart, funny and right on target!

## JANE MUMFORD That's Finta\*tainment – Open Air

Do 27.8. / 90 Min. / Deutsch, CH-Deutsch



DE «That's Finta\*tainment» kommt aufs Zentral! Die beliebte offene Bühne aus dem Miller's schafft Raum für FINTA\*-Artists aller Genres – laut, überraschend, pointiert und garantiert unhinged.

EN «That's Finta\*tainment» takes over the Zentral! The popular open stage format from Miller's creates space for FINTA\* artists of all genres to present new, experimental and untried work – loud, surprising, sharp and unhinged.

## OKAN SEESE Tomaten auf den Ohren

Fr 28.8. / 60 Min. / DGS mit Live-Verdolmetschung auf Deutsch



DE In seiner neuen Solo-Comedyshow entführt Okan Seese das Publikum, mit viel Selbstironie, auf eine humorvolle Reise durch seinen Alltag. Erzählt von seinem Leben zwischen zwei Kulturen als tauber, schwuler Mann, von lustigen Dates und den Herausforderungen von Arztbesuchen ohne Dolmetscher\*in.

EN In his new solo comedy show, Okan Seese takes the audience on a humorous trip through his everyday life – with plenty of self-irony along the way. He talks about life between two cultures as a deaf gay man, awkward dates and the challenges of doctor's appointments without an interpreter.

## THE FARGOS No heart feelings

Fr 28. und Sa 29.8. / 60 Min.



DE «No hard feelings» – wer kennt diesen Spruch nicht? Das Tanzstück verbindet Hip-Hop mit zeitgenössischem Tanz und verhandelt die Frage, wie sich emotionale Prozesse im Körper und im Verhalten widerspiegeln. Was geschieht, wenn Gefühle keinen Raum finden, wenn Nähe zurückgehalten und Verletzlichkeit über Jahre abgewehrt wird?

EN «No hard feelings» – who hasn't said that before? Blending hip-hop with contemporary dance, this piece asks what happens to us when emotions are bottled up instead of expressed. What if closeness is avoided and vulnerability kept at bay for years?

## COLLECTIF POURQUOI PAS

### La Tombola

Sa 29. und So 30.8. / 55 Min.



**DE** In dieser musikalischen Akrobatikshow wird nicht nur das Glücksrad gedreht, sondern auch an der Schwerkraft. Flug-Figuren, Jonglage, Rhythmus und Melodien werden mit Enthusiasmus, viel Geschick und guter Laune kombiniert und ergeben Zirkus vom Feinsten.

**EN** In this musical acrobatics show, it's not just the wheel of fortune that gets spun, but gravity too. Aerial acrobatics, juggling, rhythm and melodies come together with enthusiasm, skill and plenty of good humour – circus at its finest.

## MZUMO

### Konzert

Sa 29.8. / 60 Min.



**DE** Der Zürcher Rapper MzumO präsentiert sein neues Album «Sizzoush» auf der Zentralbühne. Geprägt von einem längeren Aufenthalt in der Westbank und einer unvergleichlichen Odyssee durch die Schweiz, hat er Songs geschrieben, die durch politische Schärfe, Gesellschaftskritik und emotionale Ehrlichkeit bestechen und zugleich zum Tanzen einladen.

**EN** Zurich rapper MzumO presents his new album «Sizzoush». Drawing on a longer stay in the West Bank and an unforgettable odyssey through Switzerland, he has created songs

full of political urgency, social critique and emotional honesty – all carried by rhythms that make you want to move.

## CARTE BLANCHE

### Strassenkunst am Zentral

jeden Tag

**DE** Die Strassenkünstler\*innen der Landiwiese präsentieren ihre Shows auf der Zentralbühne, jeden Tag eine andere Gruppe. Überraschend, vielfältig und eine Freude für Klein und Gross!

**EN** Street artists from the Landiwiese take over the Zentral stage – with a different group performing every day. Surprising, diverse and a joy for all ages!

**Landesmuseum Zürich. SCHWEIZERISCHES NATIONALMUSEUM. MUSÉE NATIONAL SUISSE. MUSEO NAZIONALE SVIZZERO. MUSEUM NAZIONALE SVIZZERO.**

**WIR  
UND DER  
KRIEG**

# DIE KUNST DER DEMOKRATIE

## Das Potenzial von Kunst und Kultur für Demokratie

### ZWEI PODIUMS- GESPRÄCHE

**Kooperation** Mit der Stiftung  
Team Ensemble

**DE** Kunst schafft Empathie, stärkt Identität, kreiert Begegnung und erprobt Zukunft. Das können wir brauchen. Zusammen mit der Stiftung Team Ensemble laden wir Expert\*innen ein, das Potenzial von Kunst und Kultur zur Stärkung der Resilienz von Demokratie zu reflektieren.

**EN** Art fosters empathy, strengthens identity, creates spaces for encounter, and explores possible futures. We need all of this. Together with the Stiftung Team Ensemble, we invite experts to reflect on the potential of art and culture to strengthen the resilience of democracy.

### SÜD

So 23.8.  
15.00 Uhr

**Sprache** Deutsch  
**Eintritt** frei

### KULTUR BRAUCHT DEMOKRATIE – BRAUCHT DEMOKRATIE KULTUR?

Klimawandel, Kriege, Autoritarismus und neue Technologien untergraben gesellschaftlichen Zusammenhalt und demokratische Handlungsfähigkeit. Das Zürcher Theater Spektakel reflektiert dies mit Kunst seit Jahren am historischen Ort der Landi 1939 und ihrer Idee der «Geistigen Landesverteidigung».

Wie könnte heute gesellschaftlicher Zusammenhalt unter neuen Bedingungen hergestellt werden und welchen Beitrag kann Kultur dazu leisten – nicht nur als Spiegel der Gesellschaft, sondern als Teil ihrer demokratischen Infrastruktur? Was stärkt demokratische Resilienz jenseits von Institutionen und Verfahren? Was hält eine Gesellschaft zusammen, wenn gemeinsame Bezugspunkte brüchig werden? Wir öffnen die Fragestellungen zu einer sektorübergreifenden Diskussion mit Stimmen aus Kultur, Politik, Wissenschaft, Förderung und Zivilgesellschaft.

**Moderation** Nicola Forster, Matthias von Hartz

### CULTURE NEEDS DEMOCRACY – BUT DOES DEMOCRACY NEED CULTURE?

Climate change, wars, authoritarianism and new technologies are undermining social cohesion and the capacity for democratic action. For years, the Zürcher Theater Spektakel has reflected on these issues through art at the historic site of the Landi 1939 and its idea of «Spiritual National Defence».

How might social cohesion be fostered under today's conditions, and what contribution can culture make – not only as a mirror of society, but as part of its democratic infrastructure? What strengthens democratic resilience beyond institutions and procedures? What holds a society together when shared points of reference begin to fracture? We open these questions to a cross-sector discussion with voices from culture, politics, academia, funding bodies and civil society.

### NORD

So 30.8.  
15.00 Uhr

**Sprache** Deutsch  
**Eintritt** frei

### KULTURINSTITUTIONEN ALS GESELL- SCHAFTLICHE AKTEURE

Kulturinstitutionen sind besondere Orte. Unterschiedlichste Menschen treffen sich, um Kunst zu erleben. Ist das alles? In den letzten Jahren sind sowohl von aussen die Anforderungen an ihre Funktion für soziale Themen gewachsen als auch intern die Wünsche, was die Institution noch sein und leisten kann neben der Produktion und/oder Präsentation von Kunst.

Auch das Theater Spektakel versteht sich nicht nur als Plattform für Tanz und Theater, sondern auch als öffentlicher Ort in der Stadt. Wir sprechen mit anderen internationalen Institutionen über das Potenzial von Kulturinstitutionen für Gesellschaft, Demokratie und Transformation.

### CULTURAL INSTITUTIONS AS SOCIAL ACTORS

Cultural institutions are unique places. People from very different backgrounds come together to experience art. But is that all there is? In recent years, expectations regarding their role in addressing social issues have increased, while institutions themselves are also expanding their understanding of the role they can play beyond the production and/or presentation of art.

The Zürcher Theater Spektakel, too, is more than a platform for dance and theatre – it is also a public place within the city. Together with other international institutions, we discuss the potential of cultural institutions for society, democracy and transformation.

Mit Anja Adam (Foyer Public, Theater Basel), Yasmin Naderi Afschar (Migros Museum / Neue Auftraggeber\*innen), Daniel Hellmann (Soya the cow), Matthias von Hartz (Zürcher Theater Spektakel)

## JASON STANLEY

Wie Demokratien unter Druck geraten  
Sprache, Macht und die Zukunft des  
öffentlichen Lebens

Toronto



SEEBÜHNE  abc

So 16.8.  
16.00 Uhr

VORTRAGSREIHE  
TALKING ON WATER

DE Jason Stanley ist Philosoph sowie einer der führenden Analytiker zu Faschismus, Propaganda und der politischen Macht der Sprache. In seinen Büchern «How Propaganda Works», «How Fascism Works» und «Erasing History» untersucht er, wie demokratische Gesellschaften durch die Konstruktion von Feindbildern, die Umschreibung von Geschichte und die schrittweise Normalisierung autoritärer Narrative unter Druck geraten. Seine Arbeit macht deutlich, warum die Verteidigung eines demokratischen öffentlichen Lebens heute auch die Auseinandersetzung mit Fragen von Sprache, Erinnerung und den Bedingungen unseres Zusammenlebens erfordert.

EN Jason Stanley is a philosopher and one of the leading international analysts of fascism, propaganda, and the political power of language. In his books «How Propaganda Works», «How Fascism Works» and «Erasing History», he examines how democratic societies come under pressure through the spread of enemy images, the rewriting of history, and the gradual normalisation of authoritarian narratives. His work helps us understand why defending democratic public life today also requires engaging with questions of language, memory, and the conditions of living together.

**Moderation** Daniel Binswanger **Sprache** Englisch **Simultanübersetzung** Deutsch **Dauer** 90 Min. **Eintritt** frei **Hinweis** Bei sehr schlechter Witterung wird die Veranstaltung abgesagt. Auskunft über Durchführung 2 Std. vor Beginn auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)  
**Kooperation** Eine Veranstaltung in Zusammenarbeit mit «Die Republik»

Foto Sally Lee

## CAROLIN AMLINGER & OLIVER NACHTWEY

Warum so viele Menschen die Demo-  
kratie brennen sehen wollen

Basel



SEEBÜHNE 

Sa 22.8.  
16.00 Uhr

VORTRAGSREIHE  
TALKING ON WATER

DE Was ist da passiert? Rechte Parteien werden in den letzten Jahren nicht trotz, sondern wegen ihrer Angriffe auf demokratische Werte und Strukturen gewählt. Carolyn Amlinger und Oliver Nachtwey haben in vielen Interviews untersucht, wie aus dem Zerfall des Fortschrittsversprechens liberaler Demokratien von Freiheit, Teilhabe und sozialer Sicherheit ein Wunsch nach Destruktion erwächst, und das in ihrem Buch «Zerstörungslust» beschrieben. Die Basler Sozialwissenschaftler\*innen haben dafür letztes Jahr den Geschwister-Scholl-Preis bekommen und werden diskutieren, was es gilt, diesem demokratischen Faschismus entgegenzusetzen.

EN What happened? In recent years, right-wing parties have been elected not despite, but because of their attacks on democratic values and structures. Through numerous interviews, Carolyn Amlinger and Oliver Nachtwey have explored how the breakdown of liberal democracy's promise of freedom, participation and social security can give rise to a destructive urge – a phenomenon they describe in their book «Zerstörungslust». The Basel-based social scientists received the Geschwister Scholl Prize last year for their work and will discuss what it takes to counter this form of democratic fascism.

**Sprache** Deutsch **Dauer** 90 Min. **Eintritt** frei **Hinweis** Bei sehr schlechter Witterung wird die Veranstaltung abgesagt. Auskunft über Durchführung 2 Std. vor Beginn auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

Foto Florian Bachmann

# STAMMTISCH

## Lasst uns reden / Let us talk

<sup>DE</sup> Gemeinsam an einem langen Tisch auf der Landiwiese sitzen und ungezwungen ins Gespräch kommen: Der Stammtisch hat sich als zentraler Dialog- und Austauschort des Zürcher Theater Spektakels etabliert. Jeden Abend setzen dabei ein\*e oder mehrere Gäst\*innen die Themen. Sie kommen aus unterschiedlichen lokalen oder internationalen Kontexten, sind Künstler\*innen aus unserem Programm, Aktivist\*innen, Wissenschaftler\*innen oder Vertreter\*innen von NGOs. Ihre Gedanken zu aktuellen gesellschaftlichen Fragen stossen die Gespräche am Stammtisch an. Unsere Gäst\*innen geben Einblick in ihre Recherchen, kontextualisieren und vertiefen die Themen, die im Bühnenprogramm vorkommen. Sie erzählen von ihrem Engagement und teilen ihre Perspektiven. Den weiteren Verlauf des Gesprächs bestimmen Sie.

<sup>EN</sup> Sitting around a large table and coming together in conversation – the «Stammtisch» has become an established meeting point at the Theater Spektakel for sharing ideas and perspectives. Each evening, the table is hosted by one or more guests from diverse backgrounds: artists, activists, and individuals engaged in political and social issues. Their reflections on current societal questions form the starting point for the table talks, expanding on the themes and questions that international artists bring to Zurich with their work. Our guests open the conversation – what happens next is up to you.

### STAMMTISCH

Fr 14. bis Mo 17.8., 21.00 Uhr  
Di 18. bis Do 20.8., 20.00 Uhr  
Fr 21. bis Sa 29.8., 21.00 Uhr

**Sprache** Deutsch, Englisch

**Dauer** 60 Min.

**Eintritt** frei

**Anmeldung** nicht nötig

**Künstlerische Leitung & Host** Lea Loeb,  
Lillybelle Eisele, Marta Piras

### 1 – AGNIETĖ LISIČKINAITĖ, IGOR SHUGALEEV & RADA LEU

#### Kunst als aktivistische Praxis im Krieg

Fr 14.8. / Englisch

<sup>DE</sup> Seit dem russischen Angriffskrieg auf die Ukraine haben sich Politik und Alltag in Osteuropa tiefgreifend verändert. Für die Performance-Künstler\*innen Agnietė Lisičkinaitė und Igor Shugaleev wird Kunst dabei zunehmend zur Form des politischen Handelns. Gemeinsam mit der Künstlerin und Forscherin Rada Leu (ZHdK) sprechen sie über Verantwortung, Schuld und das Spannungsfeld zwischen künstlerischer Praxis und Aktivismus.

<sup>EN</sup> Since the Russian war of aggression against Ukraine, politics and everyday life in Eastern Europe have changed profoundly. For performance artists Agnietė Lisičkinaitė and Igor Shugaleev, art has increasingly become a form of political action. Together with artist and researcher Rada Leu (ZHdK), they discuss responsibility, guilt, and the tension between artistic practice and activism.

### 2 – PAUL RAMÍREZ JONAS & CLAYTON LEE

#### Politik des Vertrauens

Sa 15.8. / Englisch

<sup>DE</sup> Die Bereitschaft, sich an der Demokratie zu beteiligen, beruht auf dem Vertrauen, dass Institutionen und Amtsträger\*innen ihre Versprechen einhalten. Was passiert, wenn dieses Vertrauen verloren geht? Mit der frei zugänglichen Installation Public Trust lädt der US-Künstler Paul Ramírez Jonas die Besucher\*innen der Landiwiese dazu ein, den öffentlichen Raum als Ort von Austausch, Verantwortung und Teilhabe neu zu erleben. Gemeinsam sprechen wir über die Rolle von Kunst für demokratische Prozesse und gesellschaftlichen Zusammenhalt.

<sup>EN</sup> The willingness to participate in democracy is based on the trust that institutions and officeholders will keep their promises. What happens when this trust is lost? With the freely accessible installation Public Trust, US artist Paul Ramírez Jonas invites visitors to the Landiwiese to re-experience public space as a place of exchange, responsibility, and participation. Together, we discuss the role of art in democratic processes and social cohesion.

### 3 – JASON STANLEY

#### Sprache, Macht und digitale Radikalisierung

So 16.8. / Englisch

<sup>DE</sup> Der US-amerikanische Philosoph Jason Stanley wurde mit seinen Analysen zu zeitgenössischem Faschismus und autoritären Politiken international bekannt. In seinem vielbeachteten Buch «How Fascism Works» untersucht er, wie Sprache, Angst und Ausgrenzung demokratische Gesellschaften destabilisieren. Im Anschluss an seine Lecture im Rahmen von Talking on Water sprechen wir beim Stammtisch mit ihm über digitale Radikalisierung, die Manosphere und den zunehmenden Einfluss rechter Narrative im Internet.

<sup>EN</sup> US philosopher Jason Stanley became internationally known for his analyses of contemporary fascism and authoritarian politics. In his widely acclaimed book How Fascism Works, he examines how language, fear, and exclusion are used to destabilise democratic societies. Following his lecture as part of Talking on Water, we will speak with him at the Stammtisch about digital radicalisation, the manosphere, and the growing influence of right-wing narratives online.

### 4 – HANNAN SALAMAT & INSTITUT NEUE SCHWEIZ

#### Neutral, oder was?

Mo 17.8. / Deutsch

<sup>DE</sup> Die Schweiz nennt sich neutral. Aber was bedeutet Neutralität in Zeiten von Krieg, Vertreibung und politischer Polarisierung? Welche Geschichten erzählt die Schweiz über sich selbst? Und wer prägt diese und wer kommt nicht darin vor? Ein Stammtisch über Erinnerungskultur mit der Religions- und Kulturwissenschaftlerin Hannan Salamat vom Zürcher Institut für interreligiösen Dialog und einer Vertreter\*in von INES, Institut Neue Schweiz. Spoiler: Es wird nicht ganz neutral.

<sup>EN</sup> Switzerland calls itself neutral. But what does neutrality mean in times of war, displacement, and political polarization? What stories does Switzerland tell about itself? And who shapes these narratives—and who is left out? A discussion on remembrance culture with Hannan Salamat, a scholar of religion and culture from the Zurich Institute for Interreligious Dialogue, and a representative of INES – Institut Neue Schweiz. Spoiler: neutrality will be up for debate.

## 5 – NABIL AL-RAEE, AHLAM WALID NEIM

### Theater zwischen Widerstand und Verständigung

Di 18.8. / Englisch

<sup>DE</sup> Theater kann mehr sein als Kunst: ein Ort des Widerstands, der Erinnerung und des Dialogs. Nabil Al-Rae, Theatermacher, ehemaliger Leiter des Freedom Theatre in Jenin und Co-Regisseur des am Festival gezeigten Stücks «Trapped in Hope», spricht mit Rana Yazaji (ZHdK) über die Kraft des Theaters in Zeiten von Krieg und Besatzung. Wie können marginalisierte Stimmen hörbar werden, dominante Narrative hinterfragt und Räume für echte Begegnungen entstehen? Ein Gespräch über Theater als Raum des Widerstands, der Solidarität und der Friedensarbeit.

<sup>EN</sup> Theatre can be more than art: a space of resistance, remembrance, and dialogue. Nabil Al-Rae, former director of the Freedom Theatre in Jenin, and co-director of «Trapped in Hope», presented at the festival, joins Rana Yazaji (ZHdK) to explore the power of theatre in times of war and occupation. How can theatre amplify marginalized voices, challenge dominant narratives, and create space for meaningful encounters? A conversation about theatre as a space of resistance, solidarity, and peacebuilding.

## 6 – MANDY ABU SHOAK & BENDIX FESEFELDT

### Teilhabe und Aushandlung

Mi 19.8. / Deutsch

<sup>DE</sup> In «Inside Politics», einem Late-Night-Format auf der Zentralbühne, gestalten Mandy Abu Shoak und Bendix Fesefeldt gemeinsam mit Politolog\*innen einen Aushandlungsraum zwischen Bühne und Politik. Wie entsteht ein Gesetz? Wie funktioniert Beteiligung? Im Dialog mit dem Publikum entstehen kleine Entwürfe zivilgesellschaftlicher Initiativen. Beim Stammtisch sprechen wir mit ihnen über demokratische Prozesse, Debattenkultur und politische Bildung.

<sup>EN</sup> In «Inside Politics», a late-night format on the Zentralbühne, Mandy Abu Shoak and Bendix Fesefeldt, together with political scientists, create a space of negotiation between stage and politics. How does a law come into being? How does participation work? Through dialogue with the audience, small drafts for civic initiatives emerge. At the Stammtisch, we will speak with them about democratic processes, debate culture, and political education.

## 7 – DIANA ROJAS-FEILE, PROF. DR. PRISKA GISLER

### Kein Mindestalter für den Krieg

Do 20.8. / Deutsch

<sup>DE</sup> In ihrer künstlerischen Forschung setzt sich Diana Rojas-Feile mit den ästhetischen und ethischen Herausforderungen auseinander, Biografien ehemaliger minderjährig rekrutierter Ex-Kombattant\*innen künstlerisch zu verhandeln. Gemeinsam mit Priska Gisler vom HKB-Forschungsprojekt «Ästhetisierung von Kriegsgewalt» reflektiert sie über die Ethik der Darstellung von Gewalt, Erinnerung, Repräsentation und die Instrumentalisierung vulnerabler junger Menschen im Krieg.

<sup>EN</sup> In her artistic research, Diana Rojas-Feile engages with the aesthetic and ethical challenges of artistically addressing the biographies of former underage recruits. Together with Priska Gisler from the HKB research project «Aestheticization of War Violence», she reflects on representation, memory, the Ethics of depicting violence, and the instrumentalization of vulnerable young people in war.

## 8 – DR. LEA STAHEL

### Manosphere, Radikalisierung und Gegenstrategien

Fr 21.8. / Deutsch

<sup>DE</sup> Die sogenannte Manosphere ist längst mehr als ein digitales Randphänomen: In Online-Communities verbreiten sich antifeministische Ideologien, autoritäre Männlichkeitsbilder und Gewaltfantasien mit wachsender politischer Wirkung. Gemeinsam mit Lea Stahel (UZH) sprechen wir über die Verbindung von digitaler Radikalisierung, rechter Mobilisierung und realer Gewalt – und darüber, welche gesellschaftlichen und politischen Gegenstrategien nötig sind.

<sup>EN</sup> The so-called manosphere is no longer just a fringe digital phenomenon: online communities are increasingly spreading anti-feminist ideologies, authoritarian notions of masculinity, and fantasies of violence with growing political impact. Together with Lea Stahel (UZH), we will discuss the connections between digital radicalization, right-wing mobilization, and real-world violence – and explore which social and political counter-strategies are needed.

## 9 – WAV RECHERCHE-KOLLEKTIV

### Investigativer Journalismus: Das Beispiel Palantir

Sa 22.8. / Deutsch

<sup>DE</sup> Wie wehren wir uns gegen eine Informationskrise, die autoritären Tendenzen Vorschub leistet? Was braucht es, damit Journalismus auch morgen noch unbequem bleibt und Macht kritisch hinterfragt? Ein Abend über Big Tech, den Standort Zürich und seine Verflechtungen mit globalen Konflikten – und über die Rolle unabhängiger Medien in Zeiten von Desinformation und politischem Druck.

<sup>EN</sup> How do we resist an information crisis that fuels authoritarian tendencies? What does journalism need in order to remain critical, uncomfortable, and capable of holding power accountable? An evening about Big Tech, Zurich as a tech hub, and its entanglements with global conflicts – and about the role of independent media in times of disinformation and political pressure.

## 10 – VIRGINIA KARGACHIN, ARTLINK

### Internationale Kulturförderung unter Druck

So 23.8. / Deutsch, Englisch

<sup>DE</sup> Weltweit werden Mittel für internationale Zusammenarbeit gekürzt, davon ist auch die kulturelle Entwicklungszusammenarbeit betroffen. Seit Jahren setzt sich artlink für kulturelle Vielfalt in der Schweiz und über Grenzen hinweg ein. Die Organisation ermöglicht künstlerische Kooperationen zwischen der Schweiz und Partner\*innen aus Afrika, Lateinamerika, Asien und Osteuropa. Mit Virginia Kargachin von artlink diskutieren wir über die Rolle und Verantwortung von Kulturförderung in einer fragmentierten Welt – und darüber, was verloren geht, wenn solche Räume des Austauschs verschwinden.

<sup>EN</sup> As funding for international cooperation continues to shrink worldwide, cultural exchange is increasingly at risk. For years, artlink has been committed to cultural diversity in Switzerland and beyond. Among other initiatives, the organization facilitates artistic collaborations between Switzerland and partners from Africa, Latin America, Asia, and Eastern Europe. With Virginia Kargachin from artlink, we discuss the role and responsibility of cultural funding in an increasingly fragmented world – and what is lost when such spaces for exchange disappear.

---

## 11 – MARIE ALEXIS & MONA DE WEERDT, COMPAGNIE O.

Hosting the Multiverse – Neurodivergenz und Kunst  
Mo 24.8. / Deutsch

<sup>DE</sup> Hosting the Multiverse ist ein Gesprächsformat der Compagnie O. zu Neurodivergenz und Inklusion. Gemeinsam mit Künstler\*innen, Zuschauer\*innen und Vertreter\*innen von Institutionen fragt das Projekt, wie echte Zugehörigkeit in der Kulturszene entstehen kann. Im Zentrum stehen neue Perspektiven und Praktiken für eine offenere Arbeits- und Kulturlandschaft, in der neurodivergente Menschen sichtbar und selbstverständlich mitgedacht werden.

<sup>EN</sup> Hosting the Multiverse is a discussion format by Compagnie O. focusing on neurodivergence and inclusion. Bringing together artists, audiences, and institutional representatives, the project explores how genuine belonging can be created within the cultural sector. At its core are new perspectives and practices for a more open cultural and working environment in which neurodivergent people are visible, valued, and naturally included.

---

## 12 – GRA STIFTUNG GEGEN RASSISMUS UND ANTI-SEMITISMUS

Antisemitismuskritische Kultur in der Schweiz

Di 25.8. / Deutsch

<sup>DE</sup> Antisemitismus ist kein unveränderlicher Zustand, sondern muss bekämpft und überwunden werden. Doch wie kann eine zeitgemässe antisemitismuskritische Praxis aussehen? Gemeinsam mit einem Experten der GRA Stiftung gegen Rassismus und Antisemitismus und einer Betroffenen sprechen wir über Erinnerungskultur, gesellschaftliche Verantwortung und darüber, wie Kritik ermöglicht werden kann, ohne neue Ausschlüsse zu produzieren.

<sup>EN</sup> Antisemitism is not an unchangeable condition, but something that must be confronted and overcome. But what might a contemporary critical engagement with antisemitism look like? Together with an expert from the GRA Foundation against Racism and Antisemitism and a person directly affected, we will discuss remembrance culture, social responsibility, and how critical dialogue can be encouraged without creating new forms of exclusion.

---

## 13 – JOANA HADJITHOMAS & KHALIL JOREIGE

Wem gehört die Vergangenheit?

Mi 26.8. / Englisch

<sup>DE</sup> Im palästinensischen Flüchtlingslager Nahr el-Bared im Norden Libanons tauchen nach den Zerstörungen des Kriegs von 2007 überraschend die Überreste der antiken Stadt Orthosia auf. Die Künstler\*innen Joana Hadjithomas und Khalil Joreige folgen den Spuren dieser Geschichte zwischen Vertreibung, Erinnerung und Archäologie. In ihrer künstlerischen Recherche untersuchen sie die unsichtbaren Schichten von Geschichte und die Frage, wem Vergangenheit gehört.

<sup>EN</sup> After the destruction caused by the 2007 war in the Palestinian refugee camp of Nahr el-Bared in northern Lebanon, the remains of the ancient city of Orthosia unexpectedly emerged from beneath the ruins. Artists Joana Hadjithomas and Khalil Joreige follow the traces of this layered history shaped by displacement, archaeology, and memory. Their artistic research explores the hidden strata of history and asks how the past is remembered, uncovered, and claimed.

---

## 14 – BENEDIKT SCHMID & SIBYLLE PETERS

Junge Menschen und Gefühle

Do 27.8. / Deutsch

<sup>DE</sup> Druck, Unsicherheit und Überforderung prägen zunehmend den Alltag vieler Kinder und Jugendlicher. Das Fundus Theater aus Hamburg zeigt, wie Theater Räume schaffen kann, um Gefühle, Ängste und Einsamkeit gemeinsam zu erkunden und neue Perspektiven zu entwickeln. Gemeinsam mit Benedikt Schmid vom Initiativkomitee «Gesunde Jugend jetzt!» diskutiert Sibylle Peters vom Fundus Theater über die Herausforderungen junger Menschen und darüber, welche Rolle Kunst als Ort der Begegnung, Teilhabe und gesellschaftlichen Aushandlung spielen kann.

<sup>EN</sup> Pressure, uncertainty, and overwhelm are increasingly shaping the everyday lives of many children and young people. The Fundus Theater in Hamburg demonstrates how theater can create spaces to collectively explore emotions, fears, and loneliness, while opening up new perspectives. Together with Benedikt Schmid from the initiative committee «Healthy Youth Now!», Sibylle Peters from Fundus Theater discusses the challenges facing young people today and the role art can play as a space for encounter, participation, and social negotiation.

---

## 15 – ENEAS PRAWDZIC & DANIEL RINIKER (PROBERAUM ZUKUNFT)

Demokratie proben

Fr 28.8. / Deutsch

<sup>DE</sup> Liberale Demokratien geraten weltweit unter Druck, autoritäre Kräfte gewinnen an Einfluss. Mit der künstlerischen Form des Pre-Enactments entwerfen Eneas Prawdzcic und Daniel Riniker von Proberaum Zukunft mögliche politische Zukünfte und machen sie probeweise erfahrbar. Gemeinsam sprechen wir darüber, wie Theater zu einem Raum demokratischer Imagination werden kann – und warum gesellschaftliche Veränderung dort beginnt, wo neue Wirklichkeiten gemeinsam ausprobiert werden.

<sup>EN</sup> Liberal democracies around the world are increasingly under pressure, while authoritarian forces continue to gain influence. Through the artistic format of the pre-enactment, Eneas Prawdzcic and Daniel Riniker from Proberaum Zukunft create speculative political futures and make them temporarily experienceable. Together, we will discuss how theatre can become a space for democratic imagination – and why social change begins where new realities are collectively tested and rehearsed.

---

## 16 – DR. MAJA HESS

Hilfe in der Krise

Sa 29.8. / Deutsch

<sup>DE</sup> Humanitäre und medizinische Hilfe gerät vielerorts unter zunehmenden politischen und finanziellen Druck. In Konfliktregionen nimmt zudem die Gewalt gegen Gesundheitspersonal und Infrastruktur zu, während der Schutz des humanitären Völkerrechts an Wirkung verliert. Ein Gespräch mit Maja Hess, Ärztin und Präsidentin von medico international schweiz, über die Bedingungen, unter denen Hilfe heute noch möglich ist – und über Strategien, um handlungsfähig zu bleiben.

<sup>EN</sup> Humanitarian and medical aid is coming under increasing political and financial pressure in many parts of the world. In conflict regions, violence against healthcare personnel and infrastructure is also escalating, while the protection afforded by international humanitarian law is losing its effectiveness. A conversation with Maja Hess, doctor and president of medico international schweiz, about the conditions under which aid is still possible today – and the strategies needed to remain capable of action.

## PUBLIC WARM UP

### Bewegt ins Festival starten



#### UFER, LANDIWIESE

WARM UP, TUNE IN! ☺ a/w/c

DE Unser Public Warm Up ist Ihr spielerischer Startschuss in den Festivalabend: ganz spontan, mittendrin und unter freiem Himmel. Hier gibt es die Gelegenheit, internationale Festival-Künstler\*innen ganz entspannt und abseits der Bühne kennenzulernen. An ausgewählten Nachmittagen und Abenden auf der Landiwiiese bringen wechselnde Künstler\*innen das Publikum mit einfachen Bewegungsimpulsen in Schwung – etwa 30 Minuten, bei jedem Wetter und ganz ohne Vorkenntnisse.

EN Our Public Warm Up is your playful start to the festival evening: spontaneous, out in the open and right on the Landiwiiese. It's your chance to meet international festival artists in a relaxed setting, off-stage. On selected afternoons and evenings, different artists get you moving with simple prompts – around 30 minutes, in all weathers and with no prior experience needed.

Fr 14.8. 18.00 Uhr mit **Michiel Vandevelde**  
 Mo 17.8. 18.00 Uhr mit **Calixto Neto**  
 Mi 19.8. 18.00 Uhr mit **Stephanie Kayal**  
 Sa 22.8. 18.00 Uhr mit **Solal Mariotte**  
 Do 27.8. 18.00 Uhr mit **Anna Anderegg**  
 Sa 29.8. 18.00 Uhr mit **Lea Moro**

Eintritt frei Dauer 30 Min.

Foto Kira Kynd / ZTS

ZÜRCHER THEATER SPEKTAKEL

## AFTERFLOW

### First Kiss



#### UFER, LANDIWIESE

DJ-SETS. KONZERTE & LISTENING  
SESSIONS ☺ a/w/c

DE «First Kiss» ist ein temporärer Zwischenraum am Rande des Festivalgeländes. Kein klassischer Dancefloor, keine klassische Bühne, kein klar umrissenes Format. Ein Raum zum Verweilen, Tanzen und Weiterziehen, bespielt mit Musik von lokalen Künstler\*innen. Mit «First Kiss» beginnt etwas, ohne dass schon feststeht, was daraus wird. Im Zentrum steht das (Er)Proben. Der erste Auftritt vor Publikum, ein erster Ausflug in ein anderes Genre, Sets über das Gefühl, noch nicht zu wissen, wohin es geht. Die erste Nacht am Ufer, der erste Crush. Alle sind zum ersten Mal hier. Auch die, die schon da waren.

EN «First Kiss» is a temporary space by the water on the Landiwiiese. Neither dancefloor nor stage, it remains deliberately open. A place to linger, dance and drift on together, shaped by music from local artists. «First Kiss» sets something in motion. It's about trying things out without knowing where they might lead: a first performance in front of an audience, a step into a different genre, music sets that follow a feeling rather than a plan – a night by the water, a fleeting crush. Everyone is here for the first time – even those who have been before.

Fr 14., Sa 15., Fr 21., Sa 22., Fr 28. und Sa 29.8., 22.30 Uhr

Eintritt frei Dauer 90 Min. Details [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch) / Instagram: firstkissssssss

Kuration Lea Birrer, Valentina Labitzke, Luana Läderach do Nascimento, Lena Pfäffli

# ÜBER TRAUER REDEN

## Interaktive Lesung

# ÜBER TRAUER REDEN

## Bewegungsworkshop



### ZENTRAL OBEN INTERAKTIVE LESUNG

Sa 22.8.,  
10.00–12.00 Uhr

DE Vieles geht uns im Leben verloren – Gegenstände, Beziehungen, Empfindungen. «Über Trauer reden» nähert sich dem Verlust als individueller und kollektiver Erfahrung an. Im Rahmen ihrer Recherche entwickelt die Choreografin Lea Moro gemeinsam mit der Künstlerin Sarina Scheidegger eine interaktive Lesung. Während Texte über Verlust, Erinnerung und Trauer hörbar werden, entstehen aus Ton Gefässe, die sammeln, bewahren und tragen.

EN Much is lost to us over the course of a life – objects, relationships, sensations. «Über Trauer reden» approaches loss as both an individual and a collective experience. Together with the artist Sarina Scheidegger, choreographer Lea Moro has developed an interactive lecture. While participants listen to texts about loss, memory and grief, clay vessels are formed that collect, preserve and hold.

**Teilnahme** kostenlos, die Teilnehmer\*innenzahl ist begrenzt **Infos & Anmeldung** E-Mail an [mail@leamoro.com](mailto:mail@leamoro.com)

### STUDIO, ROTE FABRIK

Sa 29.8.,  
10.00–17.00 Uhr

DE Trauer und Verlust begleiten uns ein Leben lang. Sie schreiben sich in unsere Körper ein und prägen eine besondere Form von Wissen – ein Wissen über Abschied, Veränderung und das Weitergehen. Der generationenübergreifende Workshop erkundet dieses Körperwissen und richtet sich insbesondere an Menschen ab 70. Durch Dialog und Bewegung wird gemeinsam erforscht, wie Erfahrungen von Verlust und Trauer zu wertvollen Begleiter\*innen werden können.

EN Grief and loss accompany us throughout our lives. They become inscribed in our bodies and shape a particular way of knowing – a way of understanding farewells, change and moving forward. This intergenerational workshop engages with this embodied knowledge and particularly welcomes people aged 70 and over. Through dialogue and movement, participants explore how experiences of loss and grief can become valuable companions.

**Alter** 70+ willkommen, generationenübergreifend **Teilnahme** kostenlos, die Teilnehmer\*innenzahl ist begrenzt **Anmeldung** E-Mail an [mail@leamoro.com](mailto:mail@leamoro.com)

Von & mit Lea Moro, Anna Elsner **Dramaturgische Begleitung** Benjamin Egger **Mitarbeit Sound & Dokumentation** Andrés Bucci **Administration** Juliana Simonetti **Foto** Lea Moro **Produktion** ML Production **Koproduktion** Tanzhaus Zürich, Zürcher Theater Spektakel **Unterstützung** Fachstelle Kultur Kanton Zürich

Von & mit Lea Moro, Sarina Scheidegger **Dramaturgische Begleitung** Benjamin Egger **Mitarbeit Sound & Dokumentation** Andrés Bucci **Administration** Juliana Simonetti **Foto** Sarina Scheidegger **Produktion** ML Production **Koproduktion** Tanzhaus Zürich, Zürcher Theater Spektakel **Unterstützung** Fachstelle Kultur Kanton Zürich

## DENISE WINTSCH

### Puzzletisch

Eine immersive Kunstaktion

Zürich



## DIY-TISCH

Gemeinsam kreativ werden



**LANDIWIESTE &  
IN DER STADT**

**PUZZELN. SICH BEGEGNEN.  
INS GESPRÄCH KOMMEN** ☺ ♿

DE Puzzeln feiert die Langsamkeit, Puzzeln ist Fokus, Puzzeln ist frei von Wettbewerb. Bei Denise Wintsch wird Puzzeln wieder zur künstlerischen Intervention – niedrigschwellig, kollektiv und beweglich. Vier Stühle, ein Campingtisch, ein Puzzle – mehr braucht es nicht, um gemeinsam Zeit zu teilen. Auf der Landiwiese und an ausgewählten Orten in der Stadt entsteht so ein Raum für Begegnungen, für kleine Fluchten und grosse Gespräche – mitten im Alltag, mitten im Theater Spektakel.

EN Puzzling celebrates slowness, puzzling is focus, puzzling is free from competition. For Denise Wintsch, puzzling becomes an artistic intervention – accessible, collective, and mobile. Four chairs, a camping table, a puzzle – that's all it takes to share time together. On the Landiwiese and at selected locations around the city, a space for encounters, small escapes, and deep conversations is created – right in the midst of everyday life and the Theater Spektakel.

**Landiwiese** Fr 14., Sa 15., Fr 21., Sa 22., Fr 28., Sa 29.8., Pop up  
**In der Stadt** Di 18., Mi 19. und So 23.8., Pop up

**Teilnahme** kostenlos **Beginn** zu wechselnden Zeiten **Weitere Informationen** bei der Info auf dem Hauptplatz

**SCHIFFSTEG,  
LANDIWIESTE**

**MITMACHEN. ENTDECKEN. DIY** ☺ ♿

DE Am neuen DIY-Tisch treffen sich Besucher\*innen aller Altersgruppen, um gemeinsam zu basteln, zu tüfteln und kreativ zu experimentieren. Ob allein oder im Kollektiv – hier entsteht Raum für spontanes Mitmachen, Entdecken und Verweilen. Der Treffpunkt knüpft ans frühere Bazar-Format an und lädt ein, DIY zu erleben: gestalten statt konsumieren, Wissen und Fähigkeiten teilen und zusammen Neues ausprobieren.

EN The new DIY-Table brings together people of all ages to craft, tinker and experiment. Whether on your own or with others, it is a place for spontaneous participation, discovery and lingering. Continuing the spirit of the former bazaar, the DIY Table invites a more hands-on approach: making rather than consuming, sharing knowledge and skills, and trying out new ideas together.

Mo bis Fr, 18.00–22.00 Uhr  
Mi, Sa, So, 14.00–22.00 Uhr

**Anmeldung** nicht notwendig **Kosten** je nach Angebot, Gebühr für Materialkosten  
**Weitere Informationen** [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

**Idee, Konzept & mit** Denise Wintsch **Produktionsleitung** Lukas Piccolin **Künstlerischer Support** Christoph Rath, Michel Schröder **Foto** Denise Wintsch

Foto pexels

## KIDS IN DANCE Sommer-Tanz-Workshop mit Calixto Neto



**NORD**

**WORKSHOP &  
VORSTELLUNGSBESUCH** ☺ ♿

DE Kids in Dance bringt Jugendliche zum Tanzen – und mitten ins Festivalgeschehen. Dieses Jahr mit dem Tänzer und Choreografen Calixto Neto: Gemeinsam mit den Workshop-Leiterinnen Sabine Schindler und Bettina Aremu gestaltet er einen energiegeladenen Tanzworkshop für Jugendliche. Anschliessend geht's gemeinsam auf Entdeckungstour durchs Festival und zum Abendessen – bevor die Teilnehmenden die Möglichkeit haben, Netos Stück «Bruits Marrons» live zu erleben.

EN Kids in Dance gets young people moving – and right into the heart of the festival. This year, with dancer and choreographer Calixto Neto: together with facilitators Sabine Schindler and Bettina Aremu, he leads an energetic dance workshop for young people. Afterwards, the group sets off to explore the festival and share a meal – before participants have the chance to experience Neto's piece «Bruits Marrons» live.

Mi 19.8., 14.00–15.30 Uhr **Workshop**  
Mi 19.8., 19.00–20.30 Uhr **Bruits Marrons** <sup>→ S.31</sup>

**Alter** ab 16 Jahren **Teilnahme** kostenlos **Anmeldung** Mail an [info@kidsindance.ch](mailto:info@kidsindance.ch)  
**Weitere Informationen** [kidsindance.ch](http://kidsindance.ch) **Kooperation** Der Workshop ist eine gemeinsame Veranstaltung von Kids in Dance und dem Zürcher Theater Spektakel

**Konzept** Sabine Schindler, Bettina Aremu **Gastchoreograf** Calixto Neto **Sozialpädagogik** Bettina Aremu, Thierry Maier **Tanzpädagogik** Sabine Schindler **Fundraising & Kommunikation** Thierry Maier **Foto** Audrey Wagner **Unterstützung** Drosos Foundation, Sozialdepartement Stadt Zürich, Art Mentor Foundation Lucerne, Sophie und Karl Binding Stiftung, Stanley Thomas Johnson Stiftung

## KIKUKA – KINDER KULTUR KALENDER Kinderworkshops



**LANDIWIESE**

**WORKSHOPS** ☺ ♿

DE Jeden Mittwoch, Samstag und Sonntag sind Kinder eingeladen, den Nachmittag beim Zürcher Theater Spektakel kreativ zu verbringen. In den Workshops des «Kinder Kultur Kalenders» (KiKuKa) könnt ihr basteln, malen, tanzen oder entdecken. Alle Angebote werden von Workshop-Leiter\*innen verschiedener Partnerinstitutionen sowie einer KiKuKa-Betreuungsperson begleitet. Einfach zur vollen Stunde reinschneien – ohne Anmeldung, ganz spontan!

EN Every Wednesday, Saturday, and Sunday, children are invited to spend the afternoon creatively at the Zürcher Theater Spektakel. In the workshops of the «Kinder Kultur Kalenders» (KiKuKa), you can craft, paint, dance, or explore. All activities are hosted by workshop leaders from various partner institutions, with support from a KiKuKa supervisor. Just drop in at the top of the hour – no registration needed, totally spontaneous!

Sa 22. und 29.8., 14.00–18.00 Uhr **Workshop**  
So 16., 23. und 30.8., 14.00–18.00 Uhr **Workshop**  
Mi 19. und 26.8., 14.00–18.00 Uhr **Workshop**

**Teilnahme** kostenlos **Beginn** jede volle Stunde **Weitere Informationen** [kikuka.ch](http://kikuka.ch)

Foto KiKuKa

## PUBLIKUMSGESPRÄCHE

Vertiefende Einblicke und spannender Austausch



## WATCH & TALK

Internationaler Austausch für junge Kunstschaffende



### AM SPIELORT

### MODERIERTE GESPRÄCHE & RAUM ZUM NACHFRAGEN

**DE** Im Anschluss an ausgewählte Vorstellungen laden wir das Publikum ein, mit den Künstler\*innen ins Gespräch zu kommen. Nutzen Sie die Gelegenheit, vertiefende Einblicke in die Werke und Arbeitsprozesse zu gewinnen.

**EN** Following selected performances, we invite the audience to join the artists in conversation. Take this opportunity to gain deeper insights into their works and creative processes.

Do 13.8. **Vandavelde, Tiwari, Prawdzc:** Violenza 2025, Nord <sup>→ S.21</sup>

Fr 14.8. **Vandavelde, Tiwari, Prawdzc:** Violenza 2025, Nord <sup>→ S.21</sup>

Sa 15.8. **Vandavelde, Tiwari, Prawdzc:** Violenza 2025, Nord <sup>→ S.21</sup>

So 16.8. **Lisičkinaitė & Shugaleev:** CLAP & SLAP, Fabriktheater, Rote Fabrik <sup>→ S.27</sup>

Sa 22.8. **Al-Rae, unavezenlavid:** Trapped in Hope, Süd <sup>→ S.39</sup>

So 23.8. **Al-Rae, unavezenlavid:** Trapped in Hope, Süd <sup>→ S.39</sup>

Mo 24.8. **Al-Rae, unavezenlavid:** Trapped in Hope, Süd <sup>→ S.39</sup>

Mo 24.8. **Rodrigues:** Dans la Mesure de l'Impossible, Nord <sup>→ S.40</sup>

Fr 28.8. **Rojas-Feile:** Corazón Rudo, Aktionshalle, Rote Fabrik <sup>→ S.47</sup>

**Beginn** jeweils nach der Vorstellung **Dauer** ca. 45 Min. **Sprache** «Violenza 2025» am 13.8. Deutsch, alle anderen Englisch **Eintritt** frei

### LANDWIESE & ROTE FABRIK

### GEMEINSAM KUNST SCHAUEN & DARÜBER SPRECHEN

**DE** Watch & Talk ist ein zehntägiges Austauschprogramm für junge Kunstschaffende aus den verschiedenen Sprachregionen der Schweiz und der ganzen Welt. Das Programm wird unterstützt durch Pro Helvetia. Die teilnehmenden Nachwuchskünstler\*innen haben die Möglichkeit, gemeinsam das Festivalprogramm zu erleben, sich auszutauschen und neue professionelle und freundschaftliche Beziehungen zu knüpfen. Durch Vorstellungsbesuche, Treffen mit Künstler\*innen, moderierte Gespräche und Practice Sharings fördert Watch & Talk die interkulturelle Zusammenarbeit und erweitert die Netzwerke der Teilnehmer\*innen über Grenzen und Kunstdisziplinen hinweg.

**EN** Watch & Talk is a ten-day exchange programme for young artists from the various language regions of Switzerland and around the world, supported by Pro Helvetia. The participants have the opportunity to experience the festival programme together, exchange ideas and forge new professional and friendly relationships. Through visits to performances, encounters with artists, moderated discussions and practical exchanges, Watch & Talk promotes intercultural collaboration and expands the participants' networks across borders and artistic disciplines.

**Dank** Watch & Talk wird unterstützt durch die Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia

**Host** Nele Solf (Zürich) **Teilnehmer\*innen** Isam Abad Montalvo (Genf), Léna Sophia Bagutti-Khennouf (Lausanne), Zuzanna Berendt (Warschau), Sam A. Carter (Wilemstad), Andreja Kargačin (Novi Sad), Charlotte Mathiessen (Zürich), Sandra Vanessa Menendez (Lima), Zarah Mohseni (Amsterdam), Diana Odhiambo (Kisumu)

**DE** Seit 2001 tragen die ZKB Preise dazu bei, das Festivalprogramm zu profilieren. So hat sich etwa der Vermerk «Nominiert für den ZKB Förderpreis» im Lauf der Jahre als Label für spannende eigenständige Bühnenproduktionen aufstrebender Künstler\*innen etabliert. Wir freuen uns, gemeinsam mit der Zürcher Kantonalbank dieses langfristige Engagement in diesem Jahr weiterführen zu können.

**Preisverleihung** Die Verleihung der ZKB Preise findet am Samstag, 29. August, statt. Stadtpräsident Raphael Golta und Mark Roth, Mitglied des Bankpräsidiums der Zürcher Kantonalbank, vergeben die Preise an die Gewinner\*innen in feierlichem Rahmen. Moderiert wird der Anlass dieses Jahr wieder von der Schauspielerin Johanna Köster, auch bekannt als Rapperin Jiggles. Die Preisträger\*innen erhalten neben dem Preisgeld die unten abgebildete Bronzeskulptur des Zürcher Künstlers Max Grüter, die für das nachhaltige kulturelle Engagement der Zürcher Kantonalbank steht.

**EN** Since their launch in 2001, the ZKB Prizes have helped shape the festival's profile. The label «Nominated for the ZKB Patronage Prize» has come to stand for exciting and distinctive emerging talent. Together with Zürcher Kantonalbank, we look forward to continuing our long-term commitment this year.

**Award ceremony** The ZKB Prizes are awarded on Saturday, 29 August. Zurich Mayor Raphael Golta and Mark Roth, member of the Bank Council of Zürcher Kantonalbank, present the awards to the winners in a formal ceremony. This year, the event is hosted by actress Johanna Köster – also known as rapper Jiggles. Alongside the prize money, winners receive a bronze sculpture by Zurich artist Max Grüter, symbolising Zürcher Kantonalbank's long-standing commitment to cultural engagement.

**ZKB Preise 2026** Bronzeskulptur von Max Grüter  
**ZKB Prizes 2026** bronze sculpture from Max Grüter



## ZKB PUBLIKUMSPREIS ZKB AUDIENCE PRIZE Fr. 10 000.–

**DE** Seit seiner Lancierung 2016 ermöglicht der ZKB Publikumspreis den Besucher\*innen des Zürcher Theater Spektakels, bei der Auszeichnung der auftretenden Künstler\*innen und Gruppen mitzuentcheiden. Vor Aufführungsbeginn der nominierten Produktionen werden den Zuschauer\*innen Karten verteilt, die ihnen eine Stimmabgabe erlauben. Den Preis erhält das Stück, das die beste Publikumsbewertung erreicht.

Beim ZKB Publikumspreis gewinnen nicht nur Künstler\*innen, sondern auch das Publikum. Alle, die eine Stimmkarte abgeben, nehmen an der Verlosung für einen der folgenden Preise teil:

- 1. Preis: VIP-Package für die ZKB Preisverleihung 2027
- 2. Preis: 2 Vorstellungsgutscheine für das Zürcher Theater Spektakel 2027
- 3. Preis: Essensgutschein für das Zürcher Theater Spektakel im Wert von Fr. 100.–

**EN** Since its launch in 2016, the ZKB Audience Prize has given festival audiences a voice in selecting the winner. Before each nominated performance, visitors receive a ballot to rate the show. The prize is awarded to the production with the highest audience ratings.

It's not only the artists who can win, but the audience too. All voters are automatically entered into a raffle for one of the following prizes:

- 1st prize: VIP package for the ZKB award ceremony 2027
- 2nd prize: 2 ticket vouchers for the Zürcher Theater Spektakel 2027
- 3rd prize: Food voucher worth 100 Swiss Francs for the Zürcher Theater Spektakel



Produktionen, die für den ZKB Förderpreis oder den ZKB Anerkennungspreis und damit auch für den ZKB Publikumspreis nominiert sind, erkennen Sie an diesem Symbol.

This icon marks all productions nominated for the ZKB Patronage Prize, the ZKB Acknowledgement Prize and the ZKB Audience Prize.

## ZKB FÖRDERPREIS ZKB PATRONAGE PRIZE Fr. 30 000.–

**DE** Der ZKB Förderpreis versteht sich als Auszeichnung für Gruppen oder Einzelkünstler\*innen aus den Bereichen Theater, Tanz oder Performance. Der Preis, dotiert mit 30 000 Franken, ist dazu bestimmt, Kunstschaffende in ihrer zukünftigen Arbeit zu unterstützen. Erhalten können ihn Produktionen, deren Uraufführung nicht länger als drei Jahre zurückliegt und die das freie Theaterschaffen auf besondere Weise repräsentieren. Die Kandidat\*innen werden von der Festivalleitung nominiert. Bevorzugt werden Künstler\*innen, deren Arbeit noch nicht auf breite Anerkennung stösst. Frühere Gewinner\*innen des Preises sind von einer erneuten Nominierung ausgeschlossen.

**EN** The ZKB Patronage Prize is awarded to a company or artist working in theatre, dance or performance art. Its purpose is to support the recipient in their future projects. The prize goes to a production that premiered within the past three years and represents independent theatre in a distinctive way. Nominees are selected by the festival board, with priority given to artists who have not yet received international recognition commensurate with their achievements. Previous prize-winners are not eligible for nomination.

### NOMINATIONEN / NOMINEES

**S. 23 NICOLÁS LANGE** (Santiago de Chile, Amsterdam) The Killing of the First Person

**S. 27 LISIČKINAITĖ & SHUGALEEV** (Vilnius, Warschau) CLAP & SLAP

**S. 31 CALIXTO NETO** (Paris) Bruits Marrons

**S. 32 KAYAL & KOBEISSY** (Beirut, Brüssel) Galactic Crush 2: Into the Cold

**S. 39 NABIL AL-RAEE & UNAVEZENLAVIDA** (Flüchtlingslager Al-Aroub, Madrid) Trapped in Hope

**S. 47 DIANA ROJAS-FEILE** (Zürich, Bogotá) Corazón Rudo

## ZKB ANERKENNUNGSPREIS ZKB ACKNOWLEDGEMENT PRIZE

Fr. 5000.–

<sup>DE</sup> Der ZKB Anerkennungspreis erlaubt eine zusätzliche Würdigung oder Förderung einer der nominierten Produktionen. Er wird Gruppen oder Einzelkünstler\*innen für eine ausserordentliche Leistung verliehen – in den Bereichen Choreografie, Dramaturgie, Publikumseinbezug oder Schauspielkunst. Der ZKB Anerkennungspreis ist mit 5000 Franken dotiert. Seit der Lancierung des Programmschwerpunktes «Short Pieces» im Jahr 2012 sind jeweils alle in diesem Rahmen gezeigten Produktionen für den Preis nominiert, sofern die Künstler\*innen nicht bereits nominiert waren.

<sup>EN</sup> The ZKB Acknowledgement Prize offers additional recognition and support to a nominee. It is awarded to a company or artist for outstanding achievement in such areas as choreography, dramaturgy, audience participation or acting. All productions shown in «Short Pieces» are nominated for the ZKB Acknowledgement Prize, unless they have been nominated in previous years.

### NOMINATIONEN / NOMINEES

#### S. 34 AWS AL-ZUBAÏDY

(Zürich, Bethlehem) Kafan كفن

**S. 34 SALEM & SIAM** (Kairo, Jerusalem, Ramallah) Hollow Embraces

**S. 35 JANA JACUKA** (Amsterdam, Riga) AAA (working title)

**S. 35 FRED RAPOSO** (Amsterdam, Fortaleza) BOTO – story of a birth

**S. 36 MARTÍN SORIA** (Salta) Machito

**S. 36 STÉPHANIE MWAMBA** (Goma, Dakar) KIZAZI

**S. 37 MALICE** (Genf, Beirut) Sorry, this was meant to be funny

## INTERNATIONALE JURY INTERNATIONAL JURY PRIZE

<sup>DE</sup> Eine fünfköpfige unabhängige internationale Fach-Jury entscheidet über die Vergabe der ZKB Preise. Die Jury wird von der Programmgruppe des Festivals bestimmt und von einem ihrer Mitglieder präsiert. Die Beratungen der Jury sind nicht öffentlich; begründet wird lediglich der Entscheid für die ausgezeichnete Produktion.

<sup>EN</sup> An independent international jury of five members decides on the recipients of the ZKB Prizes. The jury is appointed by the festival's programme board and chaired by one of its members. The jury deliberates in private; only the final decisions for the awarded productions are made public.

### ALIA ALZOUGBI



<sup>DE</sup> Künstlerische Leiterin und CEO von Shubbak, Europas grösstem Festival für zeitgenössische arabische und SWANA-Kunst. Arbeitet an der Schnittstelle von Kunst, sozialer Gerechtigkeit und ökologischer Fürsorge.

<sup>EN</sup> Artistic director and CEO of Shubbak, Europe's largest festival of contemporary Arab and SWANA arts. Works at the intersection of art, social justice and environmental care.

### OPHELIA JIADAI HUANG



<sup>DE</sup> Kuratorin, Künstlerin und Dramaturgin aus Shanghai. Seit 2015 Programmdirektorin des ACT Shanghai Contemporary Theatre Festivals und Leiterin internationale Projekte für das Shanghai Dramatic Arts Centre.

<sup>EN</sup> Curator, artist and dramaturg based in Shanghai. Since 2015, programme director of the ACT Shanghai Contemporary Theatre Festival and director of international projects for the Shanghai Dramatic Arts Centre.

### JESSIE MILL



<sup>DE</sup> Künstlerische Co-Leiterin des Festival TransAmériques FTA in Montréal/Tio'tia:ke. Sie arbeitet ausserdem als Dramaturgin und Redakteurin, unterrichtet gelegentlich und schreibt über Performance und künstlerische Praktiken.

<sup>EN</sup> Jessie Mill is co-artistic director of the Festival TransAmériques FTA in Montréal/Tio'tia:ke. She also works as a dramaturg and editor, and occasionally teaches and writes about performance and artistic practices.

### FATIMA MOUMOUNI



<sup>DE</sup> In Zürich lebende Autorin und Performerin, die in den Bereichen Theater, Spoken Word, Rap und Prosa arbeitet und weltweit auf Bühnen aufgetreten ist. Moderiert und kuratiert Talkshow-Formate.

<sup>EN</sup> Zurich-based writer and performer who works across theatre, spoken word, rap and prose, and has performed on stages worldwide. Hosts and curates talk-show formats.

### VERONIKA SKLIAROVA



<sup>DE</sup> Ukrainische Kulturmanagerin, Theaterproduzentin und Kuratorin, arbeitet an der Schnittstelle von Kunst und Gesundheitswesen. Leiterin des Parade-Fests und ART DOT sowie Gründerin der Art Therapy Force.

<sup>EN</sup> Ukrainian cultural manager, theatre producer and curator working at the intersection of art and psychosocial care. She directs Parade-Fest and ART DOT, and is the founder of Art Therapy Force.

# ÖKOLOGISCHE UND SOZIALE NACHHALTIGKEIT

## Wir haben einiges erreicht – und viel vor

Das Zürcher Theater Spektakel beschäftigt sich seit den 2000er-Jahren systematisch mit ökologischer und sozialer Nachhaltigkeit. Intensive Bemühungen um den Abbau von Barrieren haben 2015 zu dem Label Kultur Inklusiv geführt. 2019 haben wir eine diversitätsorientierte Organisationsentwicklung begonnen. 2023/2024 erstellten wir eine umfassende CO<sub>2</sub>- und Klimabilanz, um weiteres Verbesserungspotenzial zu identifizieren. Mit durchschnittlich rund acht kg CO<sub>2</sub> pro Besuch liegt das Theater Spektakel deutlich unter vielen anderen Festivals und Kulturinstitutionen. Aktuell arbeiten wir an einem Gemeinwohlbericht, der unser Engagement in weiteren Nachhaltigkeitsdimensionen untersucht.

### Programm

Mit seinem gesellschaftlich engagierten Programm und zahlreichen Diskursveranstaltungen schafft das Theater Spektakel Raum für Information, Reflexion und Dialog zu Nachhaltigkeitsthemen. Der internationale Resonanzraum bringt es mit sich, dass viele Künstler\*innen sich in ihren jeweils spezifischen Kontexten mit Fragen von Klimawandel, Ressourcenverbrauch, Migration, sozialer Ungleichheit, Diversität und postkolonialen Fragen des gemeinschaftlichen Zusammenlebens beschäftigen. Projekte im öffentlichen Raum wie 2024 der gestrandete Wal am Utoquai oder 2025 die schwimmenden SUVs im Zürichsee machten diese Fragestellungen weit in die Stadtgesellschaft hinein sichtbar und zugänglich.

### Infrastruktur und Ressourcen

Bei Bauten, Materialeinsatz und Logistik setzen wir auf langlebige und ressourcenschonende Lösungen. Der grösste Teil der Infrastruktur wird jährlich auf- und abgebaut, eingelagert und wiederverwendet. Mobiliar, Maschinen und Fahrzeuge werden überwiegend gemietet und mehrfach genutzt.

### Gastronomie

Die Gastronomie-Betreiber\*innen auf der Landiwiase arbeiten bevorzugt mit lokalen Anbieter\*innen aus Zürich und Umgebung sowie mit regionalen Produkten. Das Angebot setzt seit einigen Jahren verstärkt auf vegetarische und vegane Gerichte. Das Restaurant «Ensemble» hat in Zusammenarbeit mit der ZHAW das Prinzip der «Weltkugelménüs» entwickelt, das den Gästen eine einfache Orientierung über die Nachhaltigkeit und Generationenverträglichkeit ihrer Gerichte ermöglicht.

### Energie

Als Sommerfestival in temporären Bauten benötigen wir wenig Energie, da keine Gebäude ganzjährig beheizt oder gekühlt werden müssen. Dennoch wird auf dem gesamten Festival Solarstrom eingesetzt, Girlanden sowie Arbeits- und Dekorationsleuchten basieren auf stromsparender LED-Technologie.

### Mobilität von Team und Künstler\*innen

Die Reisen von Künstler\*innen und Visionierungsreisen unserer Programmgruppe sind



THE  
**MILLERS**  
MILLERS.CH

SIDI LARBI  
CHERKAOUI

HAS BEEN  
MARTIN  
ZIMMERMANN

ZÜRICH  
3 - 12 JUNI 2027



für ein internationales Festival unverzichtbar. Gleichzeitig verfolgen wir das Ziel, Mobilität möglichst klimaverträglich zu gestalten.

Viele Meetings finden hybrid statt, um Reisewege zu reduzieren. Soweit möglich, reisen Künstler\*innen und Team mit dem Zug, für Flugreisen gibt es Kilometer- und Stundenschwellen. Reisen des Teams werden möglichst mit mehreren Visionierungen, Treffen oder lokalen Austauschformaten kombiniert. Bei internationalen Gastspielen arbeiten wir mit anderen Festivals zusammen, um Tourneen zu bündeln und Reisen effizienter zu gestalten.

### **Mobilität des Publikums**

Das Festivalgelände ist sehr gut an den öffentlichen Verkehr angebunden. Eintrittskarten gelten gleichzeitig als Fahrausweis im Zürcher Verkehrsverbund und fördern die Nutzung des öffentlichen Verkehrs. Zudem stehen rund 500 Veloparkplätze sowie eine nahegelegene temporäre PubliBike-Station zur Verfügung.

### **Soziale Nachhaltigkeit**

Das Zürcher Theater Spektakel versteht sich als Festival für alle und fördert mit einem vielfältigen, inklusiven Programm den Zugang zu Kultur für unterschiedliche Bevölkerungsgruppen. Das Festival schafft Begegnungsräume für kulturellen Austausch, gesellschaftlichen Dialog und gemeinschaftliches Erleben.

### **Inklusion und Teilhabe**

Neben einem vielfältigen niederschweligen Programmangebot unterstützen barrierearme Zugänge und die kontinuierliche Verbesserung der Infrastruktur die Teilhabe von Menschen mit unterschiedlichen Bedürfnissen. Fast alle Vorstellungen sind untertitelt und damit verschiedenen Sprachgruppen zugänglich. Mit vergünstigten Eintritten bis hin zu kostenlosen Solitickets möchten wir sicherstellen, dass niemand aus finanziellen Gründen ausgeschlossen wird.

Seit Jahren entwickeln wir das Festival zu einem inklusiven und diskriminierungskritischen Raum weiter. Während des Festivals ist ein Awareness-Team im Einsatz. Zusätzlich stehen eine Hotline, ein Safer Space sowie Rückzugsorte für Künstler\*innen und Mitarbeitende zur Verfügung.

### **Partnerschaften**

Innerhalb unseres internationalen Festivalnetzwerks verstehen wir uns als unterstützender Partner für «emerging artists» und Künstler\*innen aus dem globalen Süden – die wir versuchen, etwa als Koproduzent, über Nachwuchs- und Anerkennungspreise oder durch Begegnungsprogramme zu begleiten.

### **Arbeitsbedingungen**

Wir engagieren uns für faire Arbeitsbedingungen für Mitarbeitende, temporäre Angestellte, Partnerbetriebe und Künstler\*innen. Bei Personalentscheidungen, Programmgestal-

tung und Kooperationen achten wir auf faire Geschlechterbeteiligung und vielfältige Perspektiven. Ein respektvoller, diskriminierungsfreier und sicherer Umgang wird aktiv gefördert, unter anderem durch einen Code of Collaboration, der Teil aller Arbeitsverträge ist. Regelmässige Weiterbildungen stärken ein respektvolles Arbeitsumfeld.

### **Weiterentwicklung und Potenziale**

Ein internationales Festival der Grössenordnung des Theater Spektakels wird immer unter anderem Mobilität erfordern und daher Emissionen verursachen. Dennoch prüfen wir laufend weitere Möglichkeiten.

Gleichzeitig sind internationaler Austausch, die Förderung von Künstler\*innen, kulturelle Vielfalt und globale Perspektiven zentrale Angebote des Theater Spektakels für die sich verändernde Stadtgesellschaft Zürich. Diese Rolle des Festivals den Anforderungen der Zeit entsprechend weiterzuentwickeln, ist unser Ziel.

# cültür

das neue Schweizer Kulturmedium

**cültür - der wöchentliche Blick auf das, was die Schweizer Kultur bewegt**

- **Eine Einschätzung des aktuellen Kulturgeschehens - unabhängig, kritisch, auch mal frech**
- **Eine Schmökerrunde durch die Feuilletons mit Fokus auf Kulturkritiken**
- **"Feuilleton 4-ever!" - jede Woche eigene Beiträge gegen das Feuilletonsterben**
- **Kulturtipps der nächsten Tage und Wochen aus allen Sprachregionen**

**Hier können sie unseren wöchentlichen Kulturnewsletter kostenlos abonnieren:**  
QR Code <https://cultur.ch/newsletter>

cültür



# HERZLICHEN DANK / THANKS

DE Das Zürcher Theater Spektakel, eine Kulturinstitution der Stadt Zürich, wäre als Veranstaltung nicht möglich ohne die finanzielle, ideelle und materielle Hilfe der nachstehenden Institutionen, Firmen und Organisationen. Für ihre kontinuierliche grosszügige Unterstützung danken wir ganz besonders unseren Partnern.

EN The Zürcher Theater Spektakel, a cultural institution of the City of Zurich, would not be possible without the financial, material and non-material support of various institutions, companies, organisations and private individuals. Special thanks for their continuous and generous funding go to our main partners.

## Hauptpartner



## Medienpartner



## Weitere Partner



**FREUNDESKREIS**  
Zürcher Theater Spektakel

## Programmunterstützung sowie materielle und logistische Unterstützung



## Kooperationspartner im Programm 2026

Gessnerallee  
Universität Zürich, Art × Science Office  
Kids in Dance  
KiKuKa  
Schauspielhaus Zürich  
Stiftung Mercator Schweiz  
Tanzhaus  
Stiftung Team Ensemble  
ZHdK, Master Transdisziplinarität

## Firmengönnerschaften 2026

GMT Party Team AG, Wädenswil  
Kaufleuten, Zürich  
KIBAG, Zürich  
Nüssli AG, Hüttwil  
Stagelight AG Showtechnik, Herisau  
Steuern Meili AG, Herisau

## Firmen, die das Festival 2026 materiell und logistisch unterstützen

auviso AG  
Café La Semeuse  
Clalüna Computer, Zürich  
Ernst Autotransporte  
E. Lips AG  
Fichtner Tontechnik  
Fredy Sidler Transport AG  
Globetrotter Travel Service AG  
Heusser Water Solutions AG  
Hotel City  
Hotel Josef  
Hotel Krone  
Hotel Montana  
Hotel St. Georges  
Hotel Züri by Fassbind  
ibis Hotel Adliswil  
Intercomestibles AG  
INSOR AG  
Jak. Scheifele AG  
Jugendherberge Zürich  
Kinderspital Zürich  
maltech.ch AG  
Neff Werbung GmbH  
Pension für Dich  
PubliBike  
Rusterholz Pflanzencenter AG  
Schauspielhaus Zürich  
Schellenberg Druck AG  
Stagelight AG  
T-Link Management AG  
Toiwa  
Topkom GmbH  
Welti-Furrer Pneukran & Spezialtransporte AG  
Zürich Tourismus

# MITARBEITER\*INNEN / STAFF

---

## KONTAKT

Zürcher Theater Spektakel  
Stadthausquai 17, 8001 Zürich  
Telefon 044 412 35 51  
contact@theaterspektakel.ch  
theaterspektakel.ch  
instagram.com/theaterspektakel  
facebook.com/theaterspektakel

---

## AUF DER LANDIWEISE

Festivalbüro, Telefon 044 442 24 22  
Pressebüro, Telefon 044 442 24 21  
presse@theaterspektakel.ch  
Technische Leitung, Telefon 044 442 24 24  
veit.kaelin@theaterspektakel.ch

---

## FESTIVALLEITUNG

**Künstlerische Leitung** Matthias von Hartz  
**Kaufmännische Leitung** Sarah Wendle  
**Technische Leitung** Veit Kälin

---

## PROGRAMM

**Programmgruppe** Lea Loeb, Marta Keil, Sarah Wendle, Veit Kälin, Matthias von Hartz  
**Kuration & Dramaturgie** Lea Loeb  
**Assoziierte Kuratorin** Marta Keil  
**Kuration Zentralbühnen** Josef Mohamed  
**Produktions- & Programmassistenz** Eva Cabañas  
**Musik** Dominika Jarotta  
**Hosting Stammtisch** Lillybelle Eisele, Marta Piras  
**Hosting Watch & Talk** Nele Solf

---

## ORGANISATION

**Produktionsleitung & Künstlerisches Betriebsbüro** Josefine Stähli  
**Co-Leitung Künstler\*innenbetreuung** Lovis Heuss, Gilles Smrkovsky  
**Leitung Kasse** Anica Miroslavjevic  
**Produktion Zentralbühnen** Eva Maria Küpfer  
**Produktion** Lucas Fischötter, Elo Göldi, Julius Griesenberg, Lorenz Hubacher  
**Künstler\*innenbetreuung** Meret Bhend, Lidija Burčak, Stephen Frick, Julius Griesenberg, Nora Häberling, Patrick Häusermann, Petra Kenneth, Nathan Klinkspoor, Mikosch Loutensko, Victoria Papagni, Rosa Rotach, Linda Stauffer, Nathalie Stirnimann, Martin Wollmann  
**Festivalinfo** Livni Holtz, Charlotte Kahmen, Angela Stöcklin  
**Kasse** Valentina Demicheli, Ildikó Füzvölgyi,

Rahel Krähenbühl, Angelina Rigamonti, Renée Schwerzmann, Jodok Vieli  
**Einlass** Vania Boccardo, Emma Hollstein, Lumire Huguenin, Charlotte Kahmen, Tina Muffler, Nata Prezzano, Ilia Rüegg, Linda Schraner, Charlotta Späni, Lea Sturzenegger, Sarah Tanner, Chiara Zarotti  
**Awareness** Mira Kahn, Katia Pfister, Andra Schenkel, Hilja Sibaja  
**Desk Zentralbühnen** Maité Le Bacq, Hanna Holzner, Meret Sandoz

---

## TECHNIK & PRODUKTION

**Technische Produktionsleitung** Dorothea Spörri  
**Assistenz Technische Leitung & Personaladministration** Aline Schindler  
**Leitung Betrieb Landiweise** Anja Römisch  
**Leitung Werkstatt** Leonia Brenner  
**Leitung Spielstätten** Quirin Hilzinger, Elia Huber, Tashi-Yves Dobler Lopez, Lea Meierhofer, Tobias Müller, Flurin Ott, Julia Znoj  
**Leitung Infrastruktur** Eric Mischol  
**Leitung Malerei** Celine Lochmeier, Flurina Trachsel  
**Co-Leitung Ton** Clemens Kuster, Andy Neresheimer  
**Co-Leitung Video** Micha Bietenhader, Patrick Egger  
**Requisite** Doris Berger, Simone Müller  
**Mitarbeit Technik** Kevin Aeschbacher, Kelly Alvarez, Silvia Ammirato, Silvan Ammon, Benjamin Auer, Jean-Baptiste Beovardi, Adriana Berwert, Yolanda Blum, Holger Bruder, Martina Brüscheiler, Jakob Buchner, Flora Bühlmann, Ellen Burger, Elife Bytyqi, Jan Dagerov, Mario Daszenies, Karl Egli, Sybille Eigenmann, Stefan Falk, Sebastian Fichtner, Anna-Lydia Florin, Fabian Fretz, Babu Fuhrer, Mathias Gasser, Assizi Gerdes, Sandra Graf, Julius Haase, Lea Hagmann, Rene Hinder, Levin Heid, Laurenz Hsu, Robin Huwiler, Lucija Jednakovic, Malaika Joss, Lea Kalfuss, Silvan Kappeler, Chantal Kaufmann, Demian Kern, Oliver Koller, Lena Krebs, Dario Kuster, Emiliano Larrea, Daniel Läuchli, Bettina Luginbühl, Franca Manz, Michael Meier, Madlaina Meili, Alina Moser, Lea Müller, Roger Nohl, Robin Oswald, Hannah Pfister, Raphael Pfister, Andrew Phillips, Luis Prado, Manon Reichenbach, Martina Saalfrank, Nayo Sauter, Ben Schmit, Silvan Schneeberger, Simon Schwarz, Lilli Schwerin, Gerry Sterchi, Ulrike Stober, Marek Streit, Thomas Utzinger, Jacques van Haaster, Christoph Voglbauer, Flavio von Burg, Fabrice Weidmann, Wim Wermuth, Noé Wetter, Martin Wigger, Severin Wild, Arnaud Wohlhauser, Julia Zangger, Diego Zuppiger, Doris Zurbrugg, StageCrew Fehraltorf

**Leitung Fabriktheater** Corinne O'Toole, Michel Schröder, Sabina Winkler  
**Produktionsleitung Fabriktheater** Lukas Piccolin  
**Technik Rote Fabrik** Silvia Ammirato, Matyas Bokor, Hannah Dal Cero, Sam de Mena Fernández, Reto Müller, Mazz Riedo, Patrik Rimann, Stefan Stojanovic, Ian Varesi, Rebecca Vonlaufen  
**Stadt Zürich Immobilien Regie-Betrieb** Antonio Ansaldo, Sandro Charpillou, Patrick Federer, Marcel Haller, Joel Kübler, Reto Lis, Alberto Navarro, Heinz Obrist, Marc Schuhmacher, Paul Schuler, Beat Briggen

---

## KOMMUNIKATION

**Leitung Kommunikation** Heike Dürscheid  
**Digitale Medien & Social Media** Selina Stefaniak  
**Marketing** Rona Schauwecker  
**Audience Development** Tali Furrer  
**Presse & Redaktion Magazin** Philine Erni  
**Autor\*innen Programmzeitung** Yuvviki Diah, Heike Dürscheid, Anna Froelicher, Marta Keil, Lea Loeb, Josef Mohamed, Mathis Neuhaus, Marta Piras, Rona Schauwecker, Selina Stefaniak, Matthias von Hartz, Sarah Wendle  
**Übersetzungen** Franziska Henner  
**Visuelle Gestaltung & Kampagne** Studio Marcus Kraft  
**Artwork** Vimala Pons & Maxime Ballesteros  
**Grafik** Thomas Bruggisser, Michel Fries  
**Digitale Grafik** Patricia Battegay, Lina-Anna Stehli (unwiderstehlich)  
**Fotografie & Video** Kira Barlach, Simón Aurel Schwarz  
**Video & Editing** Lisa Boeffgen  
**Website** Thomas Bütikofer (INSOR)

---

## ÜBERSETZUNGEN & INKLUSION

**Übersetzungen & Supervision Übertitel** Dòra Kapusta  
**Simultandolmetscher** Max Haverkamp, Hans-Martin Jörimann  
**Audiodeskription** Boni Koller, Elena Mpintsis, Suzanne Zahnd (équipe chuchote)  
**Gebärdendolmetscher\*innen** Kristina Janković u.a.  
**Beratung Inklusion** Nicole Sourt Sánchez (Sensability)

---

## THEATERÄRZT\*INNEN

Sepp Holtz sowie Ärzt\*innen des Kinderspitals Zürich

## ENSEMBLE



DE Dieses Jahr verwöhnt das Ensemble seine Gäste nicht nur mit regionalen und saisonalen Bio-Köstlichkeiten, sondern ebenfalls mit kulturellen Delikatessen. Zu den legendären Desserts kann man sich musikalische Newcomer und gestandene Literatur-Grössen auf dem Gaumen zergehen lassen. Und wem das alles zu viel ist, der schnappt sich eine Focaccia im Take Away. «kultur à la carte»-Programm auf [gmtparty.ch](http://gmtparty.ch)

EN This year, Ensemble treats its guests not only to regional and seasonal organic delicacies, but also to cultural delights. Alongside the legendary desserts, you can savour musical newcomers and established literary voices. And if all that feels like too much, simply grab a focaccia to go. «kultur à la carte» programme on [gmtparty.ch](http://gmtparty.ch)

**Öffnungszeiten** Aussenbar ab 17 Uhr, an schönen Wochenenden bereits nachmittags; Restaurant ab 17.30 Uhr, warme Küche ab 18 Uhr **Reservation** an 079 750 97 83 (11-17 Uhr) oder [ensemble@gmtparty.ch](mailto:ensemble@gmtparty.ch)

## KULINA



DE Klassiker der asiatischen Küche von Thai-Curry bis Daal, vegane Ramen und Maiskolben für die Kleinen, inklusive Crêpes-Stand unter demselben Dach.

EN Classics of Asian cuisine – from Thai curry and daal to vegan ramen – plus corn on the cob, a cocktail bar, and a crêperie: all under one roof.

**Öffnungszeiten** täglich ab 18 Uhr, Sa und So bei schönem Wetter ab 14 Uhr

## CANTINA



DE Eine kulinarische Reise aus kreativer Naturküche. Von Algen zu Wurzeln, über Blätter bis zu sonnengereiften Früchten. Von veganen Spezialitäten bis genussvollen Fleischgerichten. Erfrischende Getränke, delikate Weine, Mittagsmenü, Kaffee, Kuchen, Glace. Die meisten Lebensmittel aus CH-Produktionen.

EN A culinary journey through creative cuisine inspired by nature. From seaweed and roots to leaves and sun-ripened fruits. From vegan specialities to flavourful meat dishes. Refreshing drinks, fine wines, lunch menus, coffee, cakes and ice cream. Most ingredients come from Swiss producers.

**Öffnungszeiten** täglich ab 11.30 Uhr, am Abend kreatives Naturküchenbuffet ab 18 Uhr **Reservation** für Gruppen, 079 278 33 62

## LA PLACITA

DE Argentinische Empanadas in liebevoller Handarbeit gefertigt, auch vegi und vegan. Dazu argentinische Weine und Bier sowie Erfrischungsgetränke.

EN Argentinian empanadas, handmade in Zurich – also vegetarian and vegan. Served with Argentinian wine, beer, and soft drinks.

**Öffnungszeiten** täglich ab 17 Uhr, Sa und So ab 14 Uhr

## MAMA-PUT



DE Afrikanische Küche, Suya-Spiesse vom Holzfeuer, grosses vegetarisches Angebot, Bar und Glace. Und: Mama-Jam! Junge DJs aus der Zürcher Szene legen grundentspannten Dinner-Sound von Ambient bis Afrobeat auf (Do bis So ab 17 Uhr).

EN African cuisine, wood-fired suya skewers, a wide range of vegetarian options, drinks and ice cream. Plus: Mama-Jam! Young DJs from Zurich's music scene spin laid-back dinner sounds ranging from ambient to Afrobeat (Thu to Sun from 17.00).

**Öffnungszeiten** Bar & Suya-Spiesse täglich ab 17 Uhr, Küche ab 18 Uhr, Sa und So bei schönem Wetter ab 14 Uhr, Küche ab 15 Uhr **Reservation** auch grössere Gruppen, 079 408 17 61

## LIDO



DE Italienische Küche, Holzofenpizza, feine Aperitivi, hausgemachte Dolci und ausgesuchte Weine.

EN Italian cuisine, delicious appetisers, wood-fired pizza, homemade dolci and selected wines.

**Öffnungszeiten** täglich ab 17 Uhr, bei schönem Wetter Sa und So ab 14 Uhr **Reservation** ab 8 Personen, Mail an [mangiare.due@gmail.com](mailto:mangiare.due@gmail.com) oder vor Ort

## LE COCHON VERT



DE Weinbar mit mediterranen Häppchen, Salaten und gefülltem Lepinja-Brot, ausgesuchten europäischen Weinen, Sherrys und Süssweinen.

EN Wine bar serving Mediterranean small plates, salads and filled lepinja bread, alongside selected European wines, sherrys and dessert wines.

**Öffnungszeiten** Bar Mo bis Sa ab 17 Uhr, So ab 16 Uhr, Essen ab 18 Uhr

# SERVICE

## ZENTRAL BAR



DE Erfrischende Getränke, Fruchtsäfte, leckere Drinks, Kaffee & Kuchen, delikate Weinauswahl, Apéro-Plättchen, Snacks & Masala Dosa.

EN Refreshing beverages, fruit juices, coffee & cake, exquisite wine selection, aperitif platters, snacks & masala dosa.

**Öffnungszeiten** täglich ab 17 Uhr, Sa und So bei schönem Wetter ab 15 Uhr **Reservation** für Gruppen, 078 753 92 39

## RÖHRLIBAR



DE Der beste Ort für Familien – ein Raum zum Spielen für alle. Das Motto 2026: FESTIVAL! Es kann performt und gerockt werden – unverstärkt, aber mit Garderobe und Kostüm. Dazu gibt's Popcorn, Hotdogs (auch vegan), 101 Sirup-Sorten für 1 Franken sowie Bier, Wein, Tee und Kaffee für die Grossen.

EN The place for families – inviting everyone to this year's motto: FESTIVAL! Dress up, perform, rock out – with costumes and a dressing room. As always, there's popcorn, hot dogs (including vegan options) and 101 syrup flavours for 1 franc, while the grown-ups enjoy beer, wine, tea and coffee.

**Öffnungszeiten** Mo, Di, Do ab 17 Uhr, Mi und Sa ab 14 Uhr, Fr ab 16 Uhr, So ab 13 Uhr

## CRÊPES

DE Heiss geliebt, auch am neuen Standort direkt neben dem Haupteingang. Süsse und salzige Crêpes sowie Kaffee.

EN A long-time festival favourite, now located right next to the main entrance. Sweet and savoury crêpes as well as coffee.

**Öffnungszeiten** Mo, Di, Do ab 18 Uhr, Mi und Fr ab 17 Uhr, Sa ab 16 Uhr, So ab 14 Uhr

## FESTIVAL-INFO

Die Festival-Info am Hauptplatz auf der Landiwiese ist Mo/Di/Do/Fr ab 17.00 Uhr, Mi ab 16.00 Uhr und Sa/So bereits ab 14.00 Uhr geöffnet als Anlaufstelle für Fragen und für Lost & Found. Die Festival-Info kann bei Bedarf auch das Awareness-Team rufen.

## BARGELD

Alle Gastrobetriebe auf der Landiwiese akzeptieren Twint-Zahlung. Überlegen Sie sich doch trotzdem, ob Sie für Ihren Besuch am Theater Spektakel nicht etwas Bargeld bereithalten möchten. Das beschleunigt die Zahlung und es freut die Gastronom\*innen, die weniger Gebühren zahlen müssen – und auch die Strassenkünstler\*innen, die auf das «Hutgeld» angewiesen sind. Ein Bancomat der ZKB befindet sich am Haupteingang.

## SCHLISSFÄCHER

Ebenfalls am Haupteingang befinden sich Schliessfächer für kleine Gepäckstücke. Dieses Angebot wird von der Zürcher Kantonalbank ermöglicht. Es gibt keine Ladestation für Mobiltelefone.

## BUCHLADEN

Die Buchhandlung el LIESyum aus Thalwil kuratiert mit viel Hingabe das Sortiment aus Büchern und Postkarten direkt beim Haupteingang. Besonders toll: die Postkartenschreibmaschine, mit der Grüsse von der Landiwiese direkt geschrieben und verschickt werden können.

## GASTROS – LIVE-MUSIK & KULTUR

In vielen Gastro-Betrieben wird am Abend auch ein feines Kulturprogramm serviert. Im Ensemble gibt es ein vielfältiges Programm aus Spoken Word und Live-Musik. Le cochon vert verwandelt sich an einzelnen Abenden in eine Sprachlandschaft mit «leisen Lesungen». Alle Details zur Kultur in den Bars und Restaurants auf theaterspektakel.ch.

## WASSERSTATIONEN

Schnelle Durstlöcher: Füllen Sie Ihre eigene Wasserflasche an den mobilen trinq©-Stationen – ein Angebot, das mit Unterstützung der Zürcher Kantonalbank ermöglicht wird.

## FESTIVAL-INFO

The Festival Info on the main square of the Landiwiese is open daily from 17.00, on Wed from 16.00, Sat and Sun from 14.00. It is the place for questions, lost property and contacting the Awareness Team if needed.

## CASH

All restaurants and bars on the Landiwiese accept Twint payments. Still, you might consider bringing some cash for your visit to the Theater Spektakel. It speeds up payments and is appreciated both by the vendors, who pay lower fees, and by the street artists, who rely on your donations. There is a ZKB cash machine at the main entrance.

## LOCKERS

Lockers for smaller bags are located at the main entrance. This offer is made possible by Zürcher Kantonalbank. There is no charging station for mobile phones.

## BOOKSHOP

The bookshop el LIESyum from Thalwil offers a selection of books and postcards right next to the main entrance. A special feature is the postcard typewriter, allowing visitors to write and send greetings directly from the Landiwiese.

## BARs AND RESTAURANTS – LIVE MUSIC & CULTURAL EVENTS

Many of the festival bars and restaurants also host cultural events in the evenings. Ensemble presents spoken word and live music. On selected evenings, Le cochon vert becomes a space for «quiet readings». Full details of the programme can be found at theaterspektakel.ch.

## WATER STATIONS

Fast thirst quenchers: Fill your own bottle at one of the mobile water stations – an offer made possible with the support of Zürcher Kantonalbank.

## SPIELORTE

**Landiwiese** Mythenquai, 8038 Zürich. Das Festivalgelände auf der Landiwiese liegt am Ufer des Zürichsees im Stadtteil Wollishofen. Auf der Landiwiese befinden sich die Spielorte Seebühne, Nord, Süd, Zentral, Ufer sowie die Installationen im Aussenraum. Auch alle Gastronomiebetriebe <sup>→ S.76</sup> sind auf der Landiwiese. Bitte reisen Sie mit den öffentlichen Verkehrsmitteln, zu Fuss oder mit dem Fahrrad an. Beim Haupteingang gibt es Veloabstellbügel sowie eine Publibike-Station.

**Rote Fabrik** Seestrasse 395, 8038 Zürich. Auf dem Areal der Roten Fabrik befinden sich die Spielorte Fabriktheater, Aktionshalle, Clubraum und Backstein.

**Schiffbau** Schiffbaustrasse 4, 8005 Zürich

**Gessnerallee** Gessnerallee 8, 8001 Zürich

**Universität Zürich, Aula** Rämistrasse 71, 8006 Zürich

**Universität Zürich, Campus Irchel** Winterthurerstrasse 190, 8057 Zürich

## ANREISE

**Anreise mit dem öffentlichen Verkehr** Auf der Website des Zürcher Verkehrsverbunds finden Sie Fahrplan-Auskünfte, Nachtnetzverbindungen sowie Angaben zur Barrierefreiheit der einzelnen Haltestellen rund um die Landiwiese sowie alle weiteren Spielorte: zvv.ch



**Eintrittskarte = Gratisbillet im ZVV-Stadtnetz** Die Eintrittskarte für eine Vorstellung am Theater Spektakel gilt am Veranstaltungstag als Billett für die Hin- und Rückfahrt im Stadtnetz (Zone 110, 2. Klasse) mit Tram, Bus und S-Bahn.

**Barrierefreie Anreise** Für detaillierte Auskünfte zur barrierefreien Anreise zu den verschiedenen Spielorten siehe theaterspektakel.ch/service/barrierefreiheit.

**Anreise mit dem Theater-Spektakel-Schiff zur Landiwiese** Das Theater-Spektakel-Schiff verkehrt während des Festivals von Freitag bis Sonntag ab Bürkliplatz, Steg 5, stündlich zwischen Bürkliplatz, Landiwiese und Tiefenbrunnen. Abfahrtszeiten siehe theaterspektakel.ch/service/anreise. Keine Transporte von Velos und Kinderwagen. Für eine barrierefreie Anreise mit dem Schiff reservieren Sie bitte 24 Stunden vor Abfahrt eine Hilfe unter 044 442 24 22.



**Fahrausweise Schiff** Gratis ist die Fahrt für Passagiere mit einer Karte der Zürcher Kantonalbank, der carte blanche des «Tages-Anzeigers» oder mit einer Eintrittskarte für eine Vorstellung am Festival, die am selben Tag gültig ist. Wer über keine dieser Karten verfügt, bezahlt 2 Franken. Kinder unter 6 Jahren fahren gratis. ZVV-Billette sind nicht gültig!

**Dank** Wir bedanken uns bei der Zürcher Kantonalbank für die Ermöglichung dieses Angebots.

## VENUES

**Landiwiese** Mythenquai, 8038 Zürich. The Landiwiese, the festival's main site, lies on the shores of Lake Zurich in the Wollishofen district. The venues Seebühne, Nord, Süd, Zentral and Ufer, as well as the outdoor installations and all food and drink venues, are located here. <sup>→ P.76</sup> Please use public transport, or come on foot or by bike. There is bicycle parking and a Publibike station at the main entrance.

**Rote Fabrik** Seestrasse 395, 8038 Zürich. The venues Fabriktheater, Aktionshalle, Clubraum and Backstein are located on the grounds of the Rote Fabrik.

**Schiffbau** Schiffbaustrasse 4, 8005 Zürich

**Gessnerallee** Gessnerallee 8, 8001 Zürich

**Universität Zürich, Aula** Rämistrasse 71, 8006 Zürich

**Universität Zürich, Campus Irchel** Winterthurerstrasse 190, 8057 Zürich

## GETTING THERE

**Public transport** Timetable information, night network connections and accessibility details for the stops around the Landiwiese and all other venues are available on the ZVV (Zurich Transport Network) website: zvv.ch



**Ticket = free travel within the ZVV city network** Your ticket for a performance at the Zürcher Theater Spektakel is valid on the day of the event for travel within the city network (zone 110, 2nd class) on trams, buses and the S-Bahn.

**Accessible travel** For detailed information on accessible travel to the various venues, please visit theaterspektakel.ch/service/barrierefreiheit.

**By boat** The Theater Spektakel boat runs from Friday to Sunday, with hourly services between Bürkliplatz (pier 5), Landiwiese and Tiefenbrunnen. For departure times, see theaterspektakel.ch/service/anreise. No bicycles or pushchairs can be transported. For accessible travel by boat, please book assistance 24 hours in advance on +41 44 442 24 22.



**Tickets Boat** Travel is free for passengers with a Zürcher Kantonalbank card, a carte blanche from Tages-Anzeiger, or a ticket for a performance at the Zürcher Theater Spektakel valid on the same day. Passengers without any of these pay CHF 2. Children under 6 travel free. ZVV tickets are not valid.

**Thanks** to Zürcher Kantonalbank for making this service possible.

# LAGEPLAN / SITE MAP

## Landiwiese & Spielorte in der Stadt / City Venues



- SPIELORTE / VENUES**
- Bars & Restaurants**
- WC Toilet**
- Rollstuhl-WC Accessible toilet**
- Wickeltisch Baby changing**
- Sanität First aid**
- Bankomat ATM**
- Schliessfächer Lockers**
- Veloparkplatz Bicycle parking**
- Rollstuhl-Autoparkplatz Accessible parking**
- Trinkwasserstation Water refill station**

# BARRIEREFREIHEIT

**Informationen online** Die hier aufgeführten Informationen sind Auszüge. Vollständige Informationen zu Barrierefreiheit und zu Awareness sind unter [theaterspektakel.ch/service/barrierefreiheit](http://theaterspektakel.ch/service/barrierefreiheit) zu finden.

---

## BARRIEREFREIE VORSTELLUNGEN

**Soli-Ticket & freier Eintritt** Solitickets sind Freikarten, die von anderen Festivalbesucher\*innen gespendet werden. Um ein Soli-ticket zu beziehen, müssen Sie keine Begründung angeben. Melden Sie sich bei 044 442 24 22, [contact@theaterspektakel.ch](mailto:contact@theaterspektakel.ch) oder vor Ort bei der Ticketkasse. Auch der Bezug von mehreren Tickets pro Person ist möglich, zum Beispiel für Familien. Begleitpersonen von Menschen mit Behinderungen sowie Personen mit Aufenthaltsbewilligung S, N, F erhalten freien Eintritt.

**Rollstuhlplätze** Alle Spielorte sind rollstuhlgängig. Rollstuhlplätze sowie Freikarten für Begleitpersonen können Sie bei Ihrer Ticketbuchung online reservieren.

**Easy Access** An den meisten Spielorten gibt es im Aussenbereich Easy-Access-Treffpunkte; dort werden Sie bei Einlassbeginn abgeholt und in den Spielort begleitet, wenn Sie einen bevorzugten Einlass benötigen.

**Barrierefreiheitsmittel** Alle Vorstellungen (ausser Short Pieces) werden in Deutsch, die meisten auch in Englisch übertitelt. In einigen Vorstellungen bieten wir Audiodeskriptionen bzw. eingesprochene Übertitel an, die per Kopfhörer empfangen werden können. Diese Vorstellungen sind auf der Website mit dem Filter «Audiodeskription» zu finden. Ebenso die Vorstellungen mit Gebärdensprache. Viele Vorstellungen sind ohne Sprachkenntnisse zugänglich. Eine vollständige Übersicht über alle Barrierefreiheitsmittel gibt es unter [theaterspektakel.ch/service/barrierefreiheit](http://theaterspektakel.ch/service/barrierefreiheit).

**Spielorte** Die Spielorte des Theater Spektakels befinden sich teils auf dem Festivalgelände Landiwiese, teils in der Stadt verteilt. Auf unserer Website geben wir Auskunft über die jeweiligen Orte und die Anreise.

**Rollstuhlparkplatz** Beim Festivalgelände Landiwiese steht ein Parkplatz für Rollstuhlfahrer\*innen zur Verfügung. Bitte reservieren Sie diesen unter 044 442 24 24.

**Abholung** Auf Voranmeldung holen Access Friends Sie gern am Bahnhof Wollishofen ab. Bitte melden Sie sich dafür bis 12 Uhr am Vorstellungstag an unter 044 442 24 22 oder per Mail an [contact@theaterspektakel.ch](mailto:contact@theaterspektakel.ch).

---

## AWARENESS

Das Awareness-Team ist erkennbar an den pinkfarbenen T-Shirts und während des Festivals unter 077 279 00 94 oder per Mail an [awareness@theaterspektakel.ch](mailto:awareness@theaterspektakel.ch) erreichbar. Das Team unterstützt auch bei Fragen zu Barrierefreiheit. Für Menschen, die auf dem Festivalgelände das Bedürfnis nach einem ruhigen Rückzugsort haben, gibt es den Safer Space gegenüber der Sanität am Haupteingang.

# ACCESSIBILITY

**Information online** This is a selection of key information. Full details on accessibility and awareness are available at [theaterspektakel.ch/service/accessibility](http://theaterspektakel.ch/service/accessibility).

---

## ACCESSIBLE PERFORMANCES

**Suspended tickets & free admission** Suspended tickets are tickets donated by other festival visitors. You do not need to provide a reason to request one. Please contact us on +41 44 442 24 22, via [contact@theaterspektakel.ch](mailto:contact@theaterspektakel.ch), or in person at the box office. You can also request multiple tickets, for example if you are coming as a family. Assistants accompanying people with disabilities, as well as persons with residence permits S, N or F, are admitted free of charge.

**Wheelchair spaces** All venues are wheelchair accessible. Wheelchair spaces and free tickets for assistants can be reserved online when booking your tickets.

**Easy access** Easy Access meeting points are located outside most venues. If you require priority entry, you will be met there at the start of admission and accompanied to the venue.

**Accessibility features** All performances (except «Short Pieces») have surtitles in German, most also in English. Some performances offer audio description or spoken surtitles available via headphones. These performances can be found on the website under «Audio description», as well as performances with sign language interpretation. Many performances are accessible without language skills. A full overview of all accessibility features is available at [theaterspektakel.ch/service/accessibility](http://theaterspektakel.ch/service/accessibility).

**Venues** Festival venues are located both on the Landiwiese and across the city. Details on each venue and how to get there can be found on our website.

**Accessible parking** An accessible parking space is available at the Landiwiese festival site. Please reserve on +41 44 442 24 24.

**Pick-up** By prior arrangement, Access Friends are happy to pick you up at Wollishofen station. Please register by 12 noon on the day of the performance on +41 44 442 24 22 or by email at [contact@theaterspektakel.ch](mailto:contact@theaterspektakel.ch).

---

## AWARENESS

The awareness team can be recognised by their pink t-shirts and is available during the festival on +41 77 279 00 94 or via [awareness@theaterspektakel.ch](mailto:awareness@theaterspektakel.ch). The team also provides support with questions related to accessibility. A quieter place for those who need a moment away from the festival is available in the Safer Space opposite to the medical services at the main entrance.

# TICKETS

## VORVERKAUF

**Online** ab Fr 26. Juni, 10 Uhr, bis So 30. August auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

**Verkaufsstelle Bellevue** Fr 26. Juni bis Mi 12. August, Mo bis Sa 11–19 Uhr, 1. und 8. August geschlossen

**Telefonischer Vorverkauf** 0900 320 320, Fr. 1.–/Min. ab Festnetz, ab Fr 26. Juni, 10 Uhr, danach Mo bis Fr 9–17 Uhr

**Kasse Landiwiese** Während des Festivals täglich ab 17 Uhr

## ABENDKASSE

**Landiwiese/Schiffbau/Gessnerallee** Für alle Vorstellungen sind ab 90 Minuten vor Vorstellungsbeginn Tickets an der Abendkasse auf der Landiwiese erhältlich. Bei sehr kleinem Restkontingent werden nur zwei Tickets pro Person abgegeben. 30 Minuten vor Beginn: zwei Tickets zum Preis von einem bei nicht ausverkauften Vorstellungen.

**Rote Fabrik/Universität Zürich** Keine Abendkasse vor Ort

## ERMÄSSIGUNGEN

**Ermässigungen** Personen bis 30 Jahre, Legi / KulturLegi / IV

**Karten** der Zürcher Kantonalbank / carte blanche des Tages-Anzeigers (beschränkte Kontingente), Zürich Card: 20% **Mitgliedschaft** in einem Berufsverband Bühnen/Theater **Freundeskreis** Zürcher Theater Spektakel: 10% (nur im Vor-Vorverkauf) **Kinder bis 12 Jahre** Kinderpreise (nur in ausgewählten Vorstellungen) **Soli-Ticket** freier Eintritt **Begleitpersonen** von Menschen mit Behinderungen: freier Eintritt

## FESTIVALPASS FÜR JUNGES PUBLIKUM

Für alle Menschen bis 30 Jahre, die tiefer ins Festival eintauchen möchten, gibt es neu einen 3er-Pass (3 Tickets für Fr. 55.–) oder 5er-Pass (5 Tickets für Fr. 80.–). Die Tickets können beliebig auf mehrere Vorstellungen verteilt, kumuliert und mit Begleitpersonen geteilt werden, sofern diese Personen ebenfalls unter 30 Jahren alt sind.

## SOLI-TICKETS

Wenn Sie beim Kauf Ihrer Tickets zusätzlich ein Soli-Ticket (Fr. 25.–) oder ein Soli-Getränk (Fr. 6.–) bezahlen, ermöglichen Sie Menschen mit geringem Einkommen den Besuch des Festivals. Wenn Sie ein Soli-Ticket beziehen möchten, wenden Sie sich einfach telefonisch an 044 442 24 22 oder per Mail an [contact@theaterspektakel.ch](mailto:contact@theaterspektakel.ch). Allen Spender\*innen danken wir dafür sehr herzlich.

## ALLGEMEINE HINWEISE



**Ticket = Gratisbillettd Stadtnetz** Die Eintrittskarte für das Theater Spektakel gilt für eine Hin- und Rückfahrt in Zone 110 (2. Klasse). **Stehplätze** Bei einigen Veranstaltungen gibt es nur Stehplätze. Bitte beachten Sie die entsprechenden Hinweise.

☞ **Vorstellungen auf der Seebühne** Bei schlechtem Wetter oder Sturm werden Vorstellungen auf der Seebühne verschoben oder abgesagt. Infos dazu gibt es spätestens zwei Stunden vorher auf [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch).

**Ticketrückgabe / Absage von Vorstellungen** Tickets können nicht zurückgegeben oder umgetauscht werden. Ausnahme: Tickets für Vorstellungen, die von der Festivalleitung abgesagt werden. Ersatzvorstellungen werden auf der Website angekündigt. **Kein Nacheinlass** Nach Vorstellungsbeginn kein Einlass mehr **Allgemeine Auskünfte zum Ticketing** (kein Ticketverkauf, keine Reservationen) 044 442 24 20 ab Do 14. August, täglich 15–17 Uhr.

## ADVANCE BOOKING

**Online** from Fri 26 June, 10.00, until Sun 30 August at [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch)

**Box office Bellevue** Fri 26 June to Wed 12 August, Mon to Sat 11.00–19.00, closed on 1 and 8 August

**Telephone booking** 0900 320 320, CHF 1/min. from Swiss landlines, from Fri 26 June, 10.00, thereafter Mon to Fri 9.00–17.00

**Box office Landiwiese** During the festival daily from 17.00

## BOX OFFICE

**Landiwiese/Schiffbau/Gessnerallee** Tickets for all performances are available at the box office on the Landiwiese from 90 minutes before the performance. If availability is limited, two tickets per person will be issued. From 30 minutes before the performance, two-for-one tickets are available for non-sold-out performances.

**Rote Fabrik/Universität Zürich** No box office on site.

## CONCESSIONS

**Concessions** Under 30s, Students / KulturLegi / IV

**Cards** Zürcher Kantonalbank card / Tages-Anzeiger carte blanche (limited availability), Zurich Card: 20% **Membership** of a professional association in the performing arts or theatre **Friends** of the Zürcher Theater Spektakel: 10% (pre-sale only) **Children under 12** children's rate (selected performances only) **Suspended tickets** free admission **Assistants** accompanying people with disabilities: free admission

## FESTIVAL PASS FOR YOUNG AUDIENCE

For anyone under 30 who would like to explore the festival in more depth, we are introducing a 3-pass (3 tickets for CHF 55) and a 5-pass (5 tickets for CHF 80). Tickets can be used for different performances, used together for one performance, or shared with others, provided all ticket holders are under 30.

## SUSPENDED TICKETS

If you choose to add a suspended ticket (CHF 25) or a suspended drink (CHF 6) when purchasing your tickets, you make it possible for people with limited financial means to attend the festival. If you would like to request a suspended ticket, please contact us on +41 44 442 24 22 or via [contact@theaterspektakel.ch](mailto:contact@theaterspektakel.ch). We warmly thank everyone who contributes.

## GENERAL INFORMATION



**Ticket = free travel within the city network** Your festival ticket is valid for return travel within zone 110 (2nd class).

**Standing only** for some performances. See programme notes.

☞ **Seebühne performances** In adverse weather, performances may be postponed or cancelled. Check [theaterspektakel.ch](http://theaterspektakel.ch) at least two hours in advance.

**Ticket returns / cancelled performances** Tickets cannot be returned or exchanged unless a performance is cancelled. See website for replacement performances.

**No late entry** once the performance has started.

**General ticketing information** (no sales or reservations) +41 44 442 24 20 from Thu 13 August, daily 15.00–17.00

# SPIELPLAN / SCHEDULE

Zentral: Kuratiertes Programm mit Strassenkunst, Performances und Konzerten, Eintritt frei, Hutsammlung → S.51

Nominiert für die ZKB Preise 2026  
 Spielort ist rollstuhlgängig  
 Für Kinder und Familien

Vorstellung mit Übertiteln  
 nicht sprachbasiert  
 Vorstellung mit Audiodeskription

Vorstellung mit Induktionsschleife  
 Vorstellung mit Gebärdensprache  
 Publikumsgespräch nach der Vorstellung

Auskunft über die Durchführung auf [theaterspektakel.ch](#)

Lageplan → S.79

## SEEBÜHNE

## NORD

## SÜD

## LANDIWIESE

## ROTE FABRIK

## IN DER STADT

## ZENTRAL

|                     | DO 13.8.  | FR 14.8.                                       | SA 15.8.  | SO 16.8.                                     | MO 17.8.                                   | DI 18.8.   | MI 19.8.                               | DO 20.8.                          | FR 21.8.   | SA 22.8.  | SO 23.8.                        | MO 24.8.                                       | DI 25.8.                                       | MI 26.8.                                       | DO 27.8.                                     | FR 28.8.  | SA 29.8.   | SO 30.8.                                   |
|---------------------|---|--|---|--|--|--|--|-----------------------------------|--|---|---------------------------------|--|--|--|--|---|--|--|
| <b>SEEBÜHNE</b>     | abc <b>MAGNÚSDÓTTIR &amp; ROBERTS</b> S.22<br>21.00-22.00   | 21.00-22.00                                    | 21.00-22.00   |  | <b>SMERZ</b> S.30<br>21.00                 |  |  |                                   | abc <b>DE KEERSMAEKER &amp; MARIOTTE</b> S.38<br>21.00-22.30 | 21.00-22.30   | 21.00-22.30                     | <b>EARTHEATER</b> S.41<br>21.30                |  | abc <b>CIRK LA PUTYKA</b> S.44<br>21.00-22.15  | 21.00-22.15                                  | 21.00-22.15   | 20.30-21.45  |  |
| <b>NORD</b>         | abc <b>VANDEVELDE, TIWARI &amp; PRAWDZIC</b> S.21<br>19.00-20.20                                    | 19.00-20.20                                    | 19.00-20.20   | abc <b>JASON STANLEY</b> S.60<br>16.00       |  | abc <b>CALIXTO NETO</b> S.31<br>19.00-20.30                        | 19.00-20.30                            | 19.00-20.30                       |  | abc <b>AMLINGER &amp; NACHTWEY</b> S.60<br>16.00                  |                                 | abc <b>TIAGO RODRIGUES</b> S.40<br>19.30-21.30 | 19.00-21.00                                    | 19.00-21.00                                    |  | abc <b>NATURE THEATER OF OKLAHOMA</b> S.49<br>19.00-20.40 | 21.00-22.40  | 19.00-20.40                                |
| <b>SÜD</b>          |   | abc <b>NICOLÁS LANGE</b> S.23<br>19.30-20.30   | 19.30-20.30   | 20.00-21.00                                  |  | abc <b>STEPHANIE KAYAL &amp; ABED KOBEISSY</b> S.32<br>20.00-21.05 | 21.00-22.05                            | 19.00-20.05                       |  | abc <b>NABIL AL-RAEE &amp; UNAVEZENLAVIDA</b> S.39<br>19.00-20.20 | 19.30-20.50                     | 19.00-20.20                                    | abc <b>FUNDUS THEATER</b> S.42<br>18.00-19.10  | 14.00-15.10<br>18.00-19.10                     |  | abc <b>JULIAN VOGEL</b> S.48<br>18.00-19.00               | 18.00-19.00  | 18.00-19.00                                |
| <b>LANDIWIESE</b>   | PAUL RAMÍREZ JONAS Installation frei zugänglich, Aktivierung Mo bis Fr ab 18.00, Sa und So ab 16.00 |  |   |  |  |  |  |                                   |  |   |                                 |  |  |  |  |   |  |  |
|                     | <b>STAMMTISCH</b> täglich 21.00, Di 18., Mi 19. und Do 20.8. 20.00                                  |  |   |  |  |  |  |                                   |  |   |                                 |  |  |  |  |   |  |  |
|                     |   |  | abc <b>SÁNCHEZ CASTILLO</b> S.20<br>ab 16.00                | ab 16.00                                     |  |  |  |                                   |  | abc <b>SÁNCHEZ CASTILLO</b> S.20<br>ab 16.00                      | ab 16.00                        |  |  |  |  |   | abc <b>SÁNCHEZ CASTILLO</b> S.20<br>ab 16.00             | ab 16.00                                   |
|                     |   |  | abc <b>DENISE WINTSCH</b> S.67<br>Pop Up                    | Pop Up                                       |  |  |  |                                   |  | abc <b>DENISE WINTSCH</b> S.67<br>Pop Up                          | Pop Up                          |  |  |  |  |   | abc <b>DENISE WINTSCH</b> S.67<br>Pop Up                 | Pop Up                                     |
|                     |   |  | abc <b>WARM UP</b> S.65<br>18.00-18.30                      |  | abc <b>WARM UP</b> S.65<br>18.00-18.30     |  | abc <b>WARM UP</b> S.65<br>18.00-18.30 |                                   |  | abc <b>WARM UP</b> S.65<br>18.00-18.30                            |                                 |  |  |  | abc <b>WARM UP</b> S.65<br>18.00-18.30       |   | abc <b>WARM UP</b> S.65<br>18.00-18.30                   |  |
|                     |   |  | <b>AFTERFLOW</b> S.65<br>22.30-24.00                        | 22.30-24.00                                  |  | abc <b>TAMARA CUBAS</b> S.26<br>21.00-22.20                        | 21.00-22.20                            |                                   |  | <b>AFTERFLOW</b> S.65<br>22.30-24.00                              | 22.30-24.00                     |  |  |  |  |   | <b>AFTERFLOW</b> S.65<br>22.30-24.00                     | 22.30-24.00                                |
| <b>ROTE FABRIK</b>  |   |  | <b>IVO DIMCHEV</b> S.28<br>21.30-22.50                      | 20.30-21.50                                  | 20.00-21.20                                |  |  |                                   | abc <b>AWS AL-ZUBAÏDY</b> S.34<br>18.00-18.35                | 17.00-17.35   | 17.00-17.35                     |  |  |  |  |   | abc <b>DIANA ROJAS-FEILE</b> S.47<br>20.30-21.40         | 20.30-21.40                                |
|                     |   |  | abc <b>LISIČKINAITĚ &amp; SHUGALEEV</b> S.27<br>21.00-21.50 | 19.00-19.50                                  | 19.00-19.50                                |  |  |                                   | abc <b>SALEM &amp; SIAM</b> S.34<br>19.00-19.40              | 20.30-21.10   | 18.00-18.40                     |  |  |  |  |   | abc <b>HADJITHOMAS &amp; JOREIGE</b> S.46<br>19.00-20.15 | 19.00-20.15                                |
|                     |   |  | <b>GROVE</b> S.29<br>22.00                                  |  |  |  |  |                                   | abc <b>FRED RAPOSO</b> S.35<br>19.30-20.15                   | 21.30-22.15   | 19.00-19.45                     |  |  |  |  |   | <b>NIHILOXICA</b> S.50<br>22.00                          |  |
|                     |   |  |   |  |  |  |  |                                   | abc <b>JANA JACUKA</b> S.35<br>20.30-21.10                   | 19.30-20.10   | 20.00-20.40                     |  |  |  |  |   |  |  |
|                     |   |  |   |  |  |  |  |                                   | abc <b>MARTÍN SORIA</b> S.36<br>21.15-21.50                  | 18.45-19.20   | 22.15-22.50                     |  |  |  |  |   |  |  |
|                     |   |  |   |  |  |  |  |                                   | abc <b>STÉPHANIE MWAMBA</b> S.36<br>22.00-22.25              | 18.00-18.25   | 21.00-21.25                     |  |  |  |  |   |  |  |
|                     |   |  |   |  |  |  |  |                                   | abc <b>MALICE</b> S.37<br>22.45-23.10                        | 22.30-22.55   | 21.45-22.10                     |  |  |  |  |   |  |  |
| <b>IN DER STADT</b> | abc <b>PROBERAUM ZUKUNFT</b> S.24<br>19.00-21.00  | 16.00-18.00                                    |   |  |  | abc <b>DENISE WINTSCH</b> S.67<br>Pop Up                           | Pop Up                                 |                                   | abc <b>PROBERAUM ZUKUNFT</b> S.24<br>19.00-21.00             | 19.00-21.00   |                                 | abc <b>D. WINTSCH</b> S.67<br>Pop Up           |  |  | abc <b>VIMALA PONS</b> S.43<br>20.00-21.20   | 20.00-21.20   | 20.00-21.20  |  |
|                     |   |  | abc <b>TAMARA CUBAS</b> S.26<br>20.00-21.20                 | 18.00-19.20                                  |  |  |  |                                   |  |   |                                 |  |  |  | abc <b>ANNA ANDEREGG</b> S.45<br>21.00-22.00 | 21.00-22.00   | 21.00-22.00  |  |
| <b>ZENTRAL</b>      | abc <b>CARTE BLANCHE</b> S.51<br>19.00  | 17.30  | 16.30   | 17.00  | 18.00                                      | 19.00  | 19.00                                  | 18.00                             | 17.30  | 18.30   | 18.30                           | 19.00  | 19.30  | 20.00  | 17.00  | 18.00   | 17.00  | 17.15                                      |
|                     | <b>JOSHUA MONTEN</b> S.51<br>18.00<br>20.00   | abc <b>MAKEMAKE PRODUKTIONEN</b> S.51<br>18.30 | 17.30<br>20.15  | 18.15  |  | abc <b>REBECCA WEINGARTNER</b> S.51<br>18.00<br>20.15              | 18.00<br>20.00                         |                                   | <b>LADJI KONE</b> S.51<br>18.30                              | 17.00   | 17.00                           |  |  | abc <b>KINDERZIRKUS ROBINSON</b> S.51<br>15.30 |  |   |  |  |
|                     |   | abc <b>SKINNY BIRD</b> S.51<br>20.15           | <b>LADJI KONE</b> S.51<br>19.00                             |  | <b>LADJI KONE</b> S.51<br>19.00            |  | <b>LADJI KONE</b> S.51<br>21.00        | <b>SOCIÉTÉ</b> S.51<br>19.00      | <b>PROTECTRICE DE PETITES IDÉES</b> S.51<br>19.30            | 19.30   | 20.00                           | <b>LADJI KONE</b> S.51<br>18.00                | 17.30  | abc <b>ANNA PAPST</b> S.51<br>17.30            | <b>LADJI KONE</b> S.51<br>19.00              | 19.00   |  | abc <b>ANNA PAPST</b> S.51<br>18.15        |
|                     | <b>POSTHELVETIA</b> S.51<br>21.00   |  |   | <b>TOGGENBURGER &amp; KAVE</b> S.51<br>20.00 | <b>SHOAK &amp; PESEFELDT</b> S.51<br>20.00 |  |  | <b>HEAVY WEIGHT</b> S.51<br>20.15 | <b>PIECES</b> S.51<br>21.00                                  | 21.00   | <b>OPEN STAGE</b> S.51<br>21.00 | <b>WORT &amp; HERZSCHLAG</b> S.51<br>20.00     | <b>HOUSE OF HERMESS</b> S.51<br>18.30<br>20.30 | 19.00<br>21.15                                 | 18.00<br>20.00                               | 19.00<br>20.15  | <b>OKAN SEESE</b> S.51<br>20.15                          | <b>POURQUOI PAS</b> S.51<br>18.00<br>19.50 |
|                     |   | <b>CIE LADALLE</b> S.51<br>22.00               | 22.00   | 21.45  |  |  |  | <b>ELISA BRUDER</b> S.51<br>21.15 | 22.15  | 23.00   | 21.30                           | 21.30  |  | <b>SALAMAT &amp; SPEAKS</b> S.51<br>21.30      | <b>NAYA DE SOUZA</b> S.51<br>22.15           | <b>JANE MUMFORD</b> S.51<br>21.00                         | <b>THE FARGOS</b> S.51<br>22.00                          | 21.15                                      |
|                     |   |  |   |  | <b>LILLY FAGNER</b> S.51<br>22.15          | <b>JAMILA BAIIOIA</b> S.51<br>22.20                                | 22.20                                  | <b>LILLY FAGNER</b> S.51<br>22.30 |  |   |                                 |  |  |  |  |   | <b>MZUMO</b> S.51<br>22.45                               |  |